叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第16期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第16期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第16期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 16 .
数字 - .

第16号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 17 , 1840 .
周六 , 十月 - , - .

1840年10月17日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [leɪk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kler] .
THE CASTLE AND LAKE OF INCHIQUIN , COUNTY OF CLARE .
这 城堡 和 湖 的 因奇金 , 县 的 克莱尔 .

克莱尔县因奇昆城堡和湖泊。

[ˌkɑnə'mɑɹə] [ɪt'self] , [naʊ] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
Connemara itself , now so celebrated for its lakes and mountains ,
康尼马拉 本身 , 现在 所以 著名 为了 它是 湖泊 和 山脉 ,

康尼马拉本身，如今因其湖泊和山脉而闻名遐迩，

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˌʌn'noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
was not less unknown a few years since than the greater portion of the
曾是 不是 较少的 未知 一个 很少 年 自从 比 这 更大的 部分 的 这
['kaʊnti] [ʌv; əv] [kler] .
county of Clare .
县 的 克莱尔 .

几年前，它和克莱尔郡的大部分地区一样，鲜为人知。

[wɪ'ðaʊt] [roʊdz] , [ɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] ['trævələz] ,
Without roads , or houses of entertainment for travellers ,
没有 道路 , 或者 房屋 的 娱乐 为了 旅行者 ,

没有道路，也没有供旅行者娱乐的场所，

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][koʊst][ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːnəri] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [ʌn'vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər]
its magnificent coast and other scenery were necessarily unvisited by the pleasure
它是 壮丽 海岸 和 其他 风景 是 一定 未访问过的 经过 这 乐趣
['tʊrɪsts] ,
tourists ,
游客 ,

其壮丽的海岸线和其他景色必然鲜少有休闲游客到访。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðər; ðər][ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] .

and	but	little	appreciated	even	by	their	inhabitants	themselves	.
和	但	小的	感谢	甚至	经过	他们的	居民	他们自己	.

甚至连当地居民自己也很少意识到这一点。

[bʌt; bət] [kler] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'vɪzɪtɪd] ['dɪstrɪkt] :

But	Clare	can	no	longer	be	said	to	be	an	unvisited	district	:
但	克莱尔	能	不	更长	是	说	到	是	一个	未访问过的	区	:

但克莱尔郡已不再是人迹罕至的地区了:

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊdz][hæz; həz]['oʊpənd][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['meni] [fitʃər] [ʌv; əv]

the	recent	formation	of	roads	has	opened	to	observation	many	features	of
这	最近的	形成	的	道路	有	打开	到	观察	许多	特征	的

['ɪntrəst] ['priːviəsli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] ,

interest	previously	inaccessible	to	the	traveller	,
兴趣	之前	无法进入	到	这	游客	,

道路的修建使得许多以前旅行者无法到达的景点得以观赏。

[ænd; ənd][ɪts]['sɪŋgjələr][koʊst] ['siːnəri] — [ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪmli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	its	singular	coast	scenery	—	the	most	sublimely	magnificent	in	the	British
和	它是	单数	海岸	风景	—	这	最多	极致地	壮丽	在	这	英国

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

以及其独一无二的海岸风光——英国群岛中最壮丽绝伦的景色,

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['jʊrəp] — [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ]

if	not	in	Europe	—	has	at	least	been	made	known	to	the	public	by
如果	不是	在	欧洲	—	有	在	至少	到过	制成	已知	到	这	民众	经过

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'splɔɚz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'træktɪv] [loʊ'kæləti]

topographical	and	scientific	explorers	—	it	has	become	an	attractive	locality
地形	和	科学	探险家	—	它	有	变得	一个	吸引人的	地点

[tuː; tə]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['pleʒər] ['tʊrɪsts] ,

to	artists	and	pleasure	tourists	,
到	艺术家	和	乐趣	游客	,

即使它在欧洲并不为人所知——至少也已被地形和科学探险家们公之于众——它已成为艺术家和休闲游客的向往之地。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɪn] [iːtʃ]

and	will	doubtless	be	visited	by	increasing	numbers	of	such	persons	in	each
和	将要	毫无疑问	是	到访	经过	增加	数字	的	这样的	人	在	每个

[sək'sesɪv] [jɪr] .

successive	year	.
连续	年	.

毫无疑问，未来每年都会有越来越多的人前来参观。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	is	however	as	yet	in	this	county	too	great	a	deficiency	in	the	number	of
那里	是	然而	作为	然而	在	这	县	也	伟大的	一个	不足	在	这	数字	的

[rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['pleʒər] ['tʊrɪsts] ;

respectable	houses	of	entertainment	suited	to	the	habits	of	pleasure	tourists	;
可敬	房屋	的	娱乐	适合	到	这	习惯	的	乐趣	游客	;

然而，目前该县还严重缺乏适合休闲游客习惯的体面娱乐场所;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɑːr; ər]

for	though	the	wealthier	and	more	educated	classes	in	the	British	empire	are
为了	尽管	这	更富有	和	更多的	受过教育	课程	在	这	英国	帝国	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli][ə; eɪ] [mɔːr] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] - ['hʌntɪŋ] ['dʒiːnəs] ,

becoming	daily	a	more	travelling	and	picturesque	-	hunting	genus	,
成为	日常的	一个	更多的	旅行	和	如画	-	打猎	属	,

尽管大英帝国中较富裕、受过良好教育的阶层日益成为更喜欢旅行和欣赏风景的群体,

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [faɪn] ['siːnəri] ,

they	will	not	be	content	to	live	on	fine	scenery	,
他们	将要	不是	是	内容	到	居住	在	美好的	风景	,

他们不会满足于仅仅欣赏美丽的风景，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ;

but	must	have	food	for	the	body	as	well	as	for	the	mind	;
但	必须	有	食物	为了	这	身体	作为	出色地	作为	为了	这	头脑	;

但身体和精神都需要食物；

[ænd; ənd]['truːli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [huː] , [tuː; tə]

and	truly	they	must	be	enthusiastic	lovers	of	the	picturesque	,	who	,	to
和	真的	他们	必须	是	热情的	恋人	的	这	如画	,	WHO	,	到

['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [teɪst] ,

gratify	their	taste	,
满足	他们的	品尝	,

他们必定是热爱风景如画之物的狂热爱好者，为了满足自己的喜好，

[wɪl] ['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['klaɪmət][æz; əz]

will	subject	themselves	to	the	vicissitudes	of	such	an	uncertain	climate	as
将要	主题	他们自己	到	这	变迁	的	这样的	一个	不确定	气候	作为

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

他们将甘愿承受我们这种变幻莫测的气候带来的种种变故。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'səulɪŋ] ['kʌmfəts] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn]

without	the	certainty	of	such	consoling	comforts	as	are	afforded	in	a	clean
没有	这	肯定	的	这样的	安慰	舒适	作为	是	提供	在	一个	干净的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] .

and	comfortable	inn	.
和	舒服的	客栈	.

无法享受到干净舒适的客栈所提供的慰藉和舒适。

[jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wɑːnt] [suːn] [sə'plaɪd] .

Yet	we	do	not	despair	of	seeing	this	want	soon	supplied	.
然而	我们	做	不是	绝望	的	看到	这	想	很快	供应	.

然而，我们并不绝望，相信这一需求很快就能得到满足。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['wɑːntɪŋ] ;

Wherever	there	is	a	demand	for	a	commodity	it	will	not	be	long	wanting	;
无论	那里	是	一个	要求	为了	一个	商品	它	将要	不是	是	长的	想要	;

哪里有对某种商品的需求，哪里就不会长期缺货；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kler] [ɑːr; ər] [tuː] [sə'geɪʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] , [haʊ'evər] ['sloʊli] ,

and	the	people	of	Clare	are	too	sagacious	not	to	perceive	,	however	slowly	,
和	这	人们	的	克莱尔	是	也	明智	不是	到	感知	,	然而	缓慢地	,

克莱尔郡的人民非常睿智，即使反应迟钝，也一定会察觉到这一点。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][aʊt] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

the	practical	wisdom	of	holding	out	every	inducement	of	this	kind	to	those	who
这	实际的	智慧	的	保持	出去	每一个	诱导	的	这	种类	到	那些	WHO

[maɪt] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][spend][ðer; ðər] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

might	be	disposed	to	visit	them	and	spend	their	money	among	them	.
可能	是	处置	到	访问	他们	和	花费	他们的	钱	之中	他们	.

向那些可能愿意来拜访他们并在他们那里消费的人提供各种此类诱因，这是一种务实的智慧。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['eni]['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntid]
The first step necessary , however , to produce such results in any little frequented
这 第一的 步 必要的 , 然而 , 到 生产 这样的 结果 在 任何 小的 经常光顾
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

然而，要在任何人迹罕至的地区取得这样的成果，首先必须采取以下步骤：

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]
is to make its objects of interest known to the public by the pencil and
是 到 制作 它是 对象 的 兴趣 已知 到 这 民众 经过 这 铅笔 和
[ðə; ði][pen] — [ðə; ði][rest] [wɪl] ['fɑ:loʊ][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ;
the pen — the rest will follow in due course ;
这 笔 — 这 休息 将要 跟随 在 到期的 课程 ;

就是用铅笔和钢笔向公众宣传自己感兴趣的事物——其余的都会在适当的时候随之而来；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][best] ['efərts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
and our best efforts , such as they are ,
和 我们的 最好的 努力 , 这样的 作为 他们 是 ,

以及我们尽最大努力，尽管这些努力也有限。

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ˌʌnɪg'zɜ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gʊd] [æz; əz] [wel]
shall not be unexerted towards effecting such an important good as well
将 不是 是 未施展的 向 产生影响 这样的 一个 重要的 好的 作为 出色地
[fɔ:r; fər] [kler] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ləʊ'kælitiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
for Clare as for many other as yet little known localities of our country
为了 克莱尔 作为 为了 许多 其他 作为 然而 小的 已知 地方 的 我们的 国家
.
:
.

必将竭尽全力为克莱尔郡以及我国许多其他鲜为人知的地区带来如此重要的福祉。

[kler] [ɪz] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['meni] [ə'kaʊnts] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n]
Clare is indeed on many accounts deserving of greater attention
克莱尔 是 的确 在 许多 账户 值得 的 更大的 注意力

克莱尔在很多方面确实值得更多关注。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [rɪ'si:vd] .
than it has hitherto received .
比 它 有 迄今为止 已收到 .

比以往收到的要多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [rɪtʃ] [ɪn] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
It is a county rich in attractions for the geologist and naturalist ,
它 是 一个 县 富有的 在 景点 为了 这 地质学家 和 博物学家 ,

对于地质学家和博物学家来说，这个县拥有丰富的旅游景点。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
and interesting in the highest degree to the lovers of the picturesque .
和 有趣的 在 这 最高 程度 到 这 恋人 的 这 如画 .

对于喜爱风景如画的人来说，这里极具吸引力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['sɪŋgjələrli] ['broʊkən][ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [hɪlz] ,

With	a	surface	singularly	broken	and	diversified	,	full	of	mountains	,	hills	,
和	一个	表面	单独地	破碎的	和	多元化	,	满的	的	山脉	,	丘陵	,

[leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

lakes	,	and	rivers	,
湖泊	,	和	河流	,

地表地形崎岖多样，遍布山脉、丘陵、湖泊和河流。

['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'meɪnz] , [ɪts] ['siːnəri] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['aɪrɪʃ] ,

dotted	all	over	with	every	class	of	ancient	remains	,	its	scenery	is	peculiarly	Irish	,
虚线	全部	超过	和	每一个	班级	的	古老的	遗迹	,	它是	风景	是	奇特地	爱尔兰	,

这里遍布各种古代遗迹，景色极具爱尔兰特色。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['meləŋkɑːli] ['æspekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	though	of	a	somewhat	melancholy	aspect	,	it	is	never	wanting	in	a
和	尽管	的	一个	有些	忧郁	方面	,	它	是	绝不	想要	在	一个

[poʊ'etɪk][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

poetic	and	historic	interest	.
诗意的	和	历史性	兴趣	.

虽然带有些许忧郁的色彩，但它却不乏诗意和历史趣味。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['siːnəri]

Such	a	district	is	not	indeed	exactly	suited	to	the	tastes	of	the	common	scenery
这样的	一个	区	是	不是	的确	确切地	适合	到	这	口味	的	这	常见的	风景

- ['hʌntər] ,

-	hunter	,
-	猎人	,

这样的地区确实不太符合普通风景爱好者的口味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊdi] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ə'dɔrnd] ['siːnəri]

for	it	possesses	but	little	of	that	woody	and	artificially	adorned	scenery
为了	它	拥有	但	小的	的	那	木质的	和	人为地	装饰	风景

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ,

which	he	requires	,
哪个	他	需要	,

因为它几乎不具备他所需要的那种树木繁茂、人工装饰的景色。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'loʊn][ɪn'dʒɔɪ] ;

and	can	alone	enjoy	;
和	能	独自的	享受	;

可以独自享受；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfər]

and	hence	it	has	usually	been	described	by	tourists	and	topographers
和	因此	它	有	通常	到过	描述	经过	游客	和	地形测量员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðer; ðər]

with	a	coldness	which	shows	how	little	its	peculiarities	had	impressed	their
和	一个	寒冷	哪个	演出	如何	小的	它是	特殊性	有	印象深刻	他们的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

因此，游客和地形学家通常用冷漠的语气描述它，这表明它的独特之处并没有给他们留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ][dʒʌst]

and	how	incompetent	they	were	to	communicate	to	others	a	just
和	如何	不称职的	他们	是	到	交流	到	其他的	一个	只是

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] .

estimate	of	its	character	.
估计	的	它是	特点	.

他们多么不称职，无法向他人准确评价它的性质。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði]['noʊtɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz]
Let **us** **take** **as** **an** **example** **the** **notice** **given** **by** **the** **writers** **of** **Lewis's**
让 我们 拿 作为 一个 例子 这 注意 给定 经过 这 作家 的 刘易斯的
[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ,
Topographical **Dictionary** **,**
地形 字典 ,

让我们以刘易斯《地形词典》的作者们所作的说明为例，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kler] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][moʊst][praʊd] — [ðə; ði]
of **one** **of** **the** **Clare** **beauties** **of** **which** **the** **natives** **are** **most** **proud** **—** **the**
的 一 的 这 克莱尔 美女 的 哪个 这 本地人 是 最多 自豪的 — 这
['kævərnz] [kɔːld] [ðə; ði][tuː; tə] - [miːnz] [ɔːr][tuː; tə] - [maɪnz] ,
caverns **called** **the** **To** **-** **meens** **or** **To** **-** **mines** **,**
洞穴 称为 这 到 - 意思是 或者 到 - 矿井 ,

克莱尔郡最令当地人引以为豪的美景之一——被称为托米恩斯或托矿洞的洞穴

[nɪr] - : —
near **Kiltanan** **:** **—**
靠近 - : —

基尔塔南附近：—

“ [æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ['kævərnz] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvjələt] [teɪks]
“ **At** **Kiltanan** **is** **a** **succession** **of** **limestone** **caverns** **,** **through** **which** **a** **rivulet** **takes**
“ 在 - 是 一个 演替 的 石灰石 洞穴 , 通过 哪个 一个 溪流 需要
[ɪts] [kɔːrs] :
its **course** **:**
它是 课程 :

“基尔塔南有一系列石灰岩洞穴，一条小溪从中流过：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['sʌmər] ; ['meni] ['petrɪfaɪd] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ,
these **are** **much** **visited** **in** **summer** **;** **many** **petrified** **shells** **are** **found** **in** **the** **limestone** **,**
这些 是 很多 到访 在 夏天 ; 许多 石化 贝壳 是 成立 在 这 石灰石 ,

这些地方夏季游客众多；石灰岩中发现了许多石化贝壳。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] — ['veri] ['kjʊriəs] !
some **of** **which** **are** **nearly** **perfect** **,** **and** **—** **very** **curious** **!**
一些 的 哪个 是 几乎 完美的 , 和 — 非常 好奇的 !

其中一些近乎完美，而且——非常奇特！

” [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ɪz][koʊld] [ɪ'nʌf] ;
” **This** **it** **must** **be** **confessed** **is** **cold** **enough** **;**
” 这 它 必须 是 坦白 是 寒冷的 足够的 ;

“必须承认，这已经足够冷酷了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['ɔːθər]
but **the** **description** **of** **the** **same** **locality** **given** **by** **our** **friend** **the** **author**
但 这 描述 的 这 相同的 地点 给定 经过 我们的 朋友 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [θruː] ['aɪərlənd] ,
of **the** **Guide** **through** **Ireland** **,**
的 这 指导 通过 爱尔兰 ,

但是，我们的朋友，《爱尔兰旅行指南》的作者，对同一地点的描述却是：

[ɪz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [siː] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['wɔːrmər] .
is **,** **as** **our** **readers** **will** **see** **,** **not** **a** **whit** **warmer** **.**
是 , 作为 我们的 读者 将要 看 , 不是 一个 白色 更温暖 .

正如我们的读者将会看到的，气温并没有升高一丝一毫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It **is** **as** **follows** **:** **—**
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

“ [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['tʌlə] [ɪz] - , [ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mə'loʊni] ,
“ A mile from Tulla is Kiltanan , the handsome residence of James Moloney ,
“ 一个 英里 从 图拉 是 - , 这 英俊的 住宅 的 詹姆斯 莫洛尼 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ;
Esq . ;
先生 . ;

“距离图拉一英里处是基尔塔南，那是詹姆斯·莫洛尼先生的漂亮住所；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['rezɪdəns] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪkɪd]
and in addition to the pleasure of a well - kept residence , in a naked
和 在 添加 到 这 乐趣 的 一个 出色地 - 保留 住宅 , 在 一个 裸
[ænd; ənd] ['sædli] [nɪ'glektɪd] ['kʌntri] ,
and sadly neglected country ,
和 令人遗憾的是 被忽视的 国家 ,

除了拥有整洁的住所带来的愉悦之外，在一个荒凉且被严重忽视的国家里，

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [,sʌbtə'reiniəus] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] [kɔ:ld] [ðə; ði]
some interest is excited by the subterraneous course of the rivulet called the
一些 兴趣 是 兴奋的 经过 这 地下的 课程 的 这 溪流 称为 这
[tu:; tə] - [mi:nz] ,
To - meens ,
到 - 意思是 ,

人们对名为托米恩斯的小溪的地下河道很感兴趣。

[wɪtʃ] ['wɔ:tərz] [ðɪs] [dɪ'meɪn] !
which waters this demesne !
哪个 水 这 领地 !

是哪一种水滋养着这片领地！

” [naʊ] , [wʊd] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
” Now , would any person be induced by such descriptions as those to visit the
” 现在 , 会 任何 人 是 诱导 经过 这样的 描述 作为 那些 到 访问 这
[sed] [tu:; tə] - [mi:nz] ?
said To - meens ?
说 到 - 意思是 ?

“那么，这样的描述会诱使任何人去拜访上述的托米恩人吗？”

[wi:; wi] [sə'spekt] [nɑ:t] .
We suspect not .
我们 怀疑 不是 .

我们怀疑并非如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] ['æktʃuəli] ['revəlz][ɪn][ə; eɪ]
But hear with what delight a native writer of this county actually revels in a
但 听到 和 什么 喜 一个 本国的 作家 的 这 县 实际上 揭秘 在 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keivz] : —
description of these remarkable caves : —
描述 的 这些 卓越 洞穴 : —

但请听听这位本地作家是如何兴高采烈地描述这些非凡的洞穴的：

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [en] . ['dʌblju:] . [ʌv; əv] ['tʌlə] [laɪz][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['mɪl,taʊn] ,
“ About a mile N . W . of Tulla lies the river of Kiltanan , and Milltown ,
“ 关于 一个 英里 N . W . 的 图拉 谎言 这 河 的 - , 和 米尔敦 ,

“在图拉西北约一英里处是基尔塔南河和米尔敦，

['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts]['evər] - [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [,sʌbtə'reiniəus] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
famous for its ever - amazing and elegant subterraneous curiosities , called the
著名的 为了 它是 曾经 - 惊人的 和 优雅的 地下的 奇闻异事 , 称为 这
[tu:; tə] - [maɪnz] :
To - mines :
到 - 矿井 :

以其令人惊叹、优雅的地下奇观而闻名，这些奇观被称为“托矿”：

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]

they	form	a	part	of	the	river	,	midway	between	Kiltanan	House	and	the	Castle
他们	形式	一个	部分	的	这	河	,	中途	之间	-	房子	和	这	城堡

[ʌv; əv] ['mɪlˌtaʊn] ,

of	Milltown	,
的	米尔敦	,

它们构成河流的一部分，位于基尔塔南庄园和米尔敦城堡之间。

[ɪk'stendɪŋ] ['ʌndər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

extending	under	ground	for	a	space	,
扩展	在下面	地面	为了	一个	空间	,

延伸至地下空间，

[wɪtʃ] ([frʌm; frəm][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪndɪŋ][bæŋks][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [miː'ændəz]) [meɪ] ['riːz(ə)nəbli]

which	(	from	its	invisible	winding	banks	and	crystal	meanders	)	may	reasonably
哪个	(	从	它是	无形的	绕线	银行	和	水晶	蜿蜒曲折	)	可能	合理

[biː; bi][kəm'pjuːtɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] :

be	computed	a	quarter	of	an	English	mile	:
是	计算	一个	四分之一	的	一个	英语	英里	:

（根据其隐约可见的蜿蜒河岸和晶莹剔透的河道）可以合理地估算为四分之一英里：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

they	are	vaulted	,	and	sheltered	with	a	solid	rock	,
他们	是	拱形	,	和	避难所	和	一个	坚硬的	岩石	,

它们呈拱形，并由坚固的岩石遮蔽。

[trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [baɪ] [ˌɪntər'miːdiət] [tʃɪŋks] [ænd; ənd]

transmitting	a	sufficiency	of	light	and	air	by	intermediate	chinks	and
传输	一个	充足性	的	光	和	空气	经过	中间的	裂缝	和

[æ'pətʃəz] ['grædʒuəli] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

apertures	gradually	offering	at	certain	intervals	.
孔径	逐步地	提供	在	肯定	间隔	.

通过中间的缝隙和开口，以一定的间隔逐渐输送足够的光线和空气。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'liːʒən] - [laɪk]['rɪvər][ɑːr; ər]['ruːmiˌrʊmi]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔːr] ['ræðər]

At	each	side	of	this	Elysian	-	like	river	are	roomy	passages	or	rather
在	每个	边	的	这	极乐世界	-	喜欢	河	是	宽敞	段落	或者	相当

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

在这条宛如天堂般的河流两岸，是宽敞的通道，或者更确切地说，是公寓。

['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['skersli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eni]

freely	communicating	one	with	the	other	,	and	scarcely	obvious	to	any
自由	沟通	一	和	这	其他	,	和	几乎	明显的	到	任何

[ɪn'klemənsi] [ˌwʌtsoʊ'evər] :

inclemency	whatsoever	:
宽恕	任何	:

他们之间自由交流，几乎感觉不到任何不测：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] ['lev(ə)l] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

they	are	likewise	decorated	with	a	sandy	beach	level	along	to	walk	on	,
他们	是	同样地	装饰	和	一个	沙	海滩	等级	沿着	到	走	在	,

它们还装饰有一条可供行走的沙滩。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [spek'teitəs][ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,

whilst	the	curious	spectators	are	crowned	with	garlands	of	ivy	,
而	这	好奇的	观众	是	加冕	和	花环	的	常春藤	,

而好奇的旁观者们则被戴上了常春藤花环。

['hæŋɪŋ] [ɪn]['tripləts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['rɑ:ki] [ʃeɪdz] : ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ]
hanging **in** **triplets** **from** **the** **impending** **rocky** **shades** **:** **numbers** **of** **the** **sporting**
绞刑 在 三胞胎 从 这 即将到来的 岩石 色调 : 数字 的 这 体育
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

悬挂在即将到来的岩石阴影下的三胞胎：体育比赛的数字，

[ðə; ði]['waɪli][fɑ:ks] , [ðə; ði] ['weri] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['ræbɪt] ,
the **wily** **fox** **,** **the** **wary** **hare** **,** **and** **the** **multiplying** **rabbit** **,**
这 狡猾的 狐狸 , 这 警惕 野兔 , 和 这 乘法 兔子 ,

狡猾的狐狸，谨慎的野兔，以及不断繁衍的兔子，

& [si:] . ['merəli] [pə'reidɪŋ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['veriəs] [əb'skɔndiŋ]
& **c** **.** **merrily** **parading** **in** **view** **of** **their** **own** **singular** **and** **various** **absconding**
& c . 兴高采烈地 游行 在 看法 的 他们的 自己的 单数 和 各种各样的 潜逃
[hɔ:nts] [ænd; ənd] [ri'tri:ts] .
haunts **and** **retreats** **.**
闹鬼的地方 和 静修 .

等等，兴高采烈地在他们各自独特而多样的藏身之处和隐居地游行。

[ɪn'dʒi:niəs] ['neɪtʃər] [ðʌs] [ˌentə'teinz] [hɜ:r; hər] ['welkəm] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
Ingenious **nature** **thus** **entertains** **her** **welcome** **visitants** **from** **the** **entrance** **to**
巧妙 自然 因此 娱乐 她 欢迎 访客 从 这 入口 到
[ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:; tə] - [maɪnz] .
the **extremity** **of** **the** **To** **-** **mines** **.**
这 末端 的 这 到 - 矿井 .

大自然如此巧妙地款待着从托矿入口到尽头的来访者。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[wen] ['pɑ:rtɪŋ] ['lɪbərəli] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd]['æmpli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'gri:dʒiəs] [ænd; ənd]
when **parting** **liberally** **rewarded** **,** **and** **amply** **satisfied** **with** **such** **egregious** **and**
什么时候 离别 慷慨地 奖励 , 和 充足的 使满意 和 这样的 极其恶劣 和
['wʌndərf(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
wonderful **exhibitions** **,**
精彩的 展览 ,

当离别时，他们得到了丰厚的奖赏，并且对如此精彩绝伦的展览感到非常满意。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔ:r] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] , ['kjʊriəsli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [stoʊn] ,
a **bridge** **or** **arch** **over** **the** **same** **river** **,** **curiously** **composed** **of** **solid** **stone** **,**
一个 桥 或者 拱 超过 这 相同的 河 , 奇怪的是 由 的 坚硬的 石头 ,

横跨同一条河流的桥梁或拱桥，奇特的是，它是由整块石头构成的。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] .
appears **to** **them** **as** **a** **lively** **representation** **of** **an** **artificial** **one** **.**
出现 到 他们 作为 一个 热闹 表示 的 一个 人造的 一 .

在他们看来，这就像是对人造物的生动再现。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [mʌtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]['dʒaiənts] - ['kɔ:zweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
What **can** **the** **much** **boasted** **of** **Giants** **'** **Causeway** **,** **in** **the** **north** **of** **this**
什么 能 这 很多 吹嘘 的 巨人队 - 堤道 , 在 这 北 的 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

这个王国北部的巨人堤道，曾被人们津津乐道，它究竟有何过人之处?

[prə'duːs] [bʌt; bət] [siːnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ?

produce	**but**	**scenes**	**of**	**horror**	**and**	**obscurity**	**?**
生产	但	场景	的	恐怖	和	朦胧	?

除了恐怖和晦涩的场景，还能拍出什么好东西呢?

[waɪlst] [ðə; ði][tuː; tə] - [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] ['tʌlə] ,

whilst	**the**	**To**	**-**	**mines**	**of**	**the**	**barony**	**of**	**Tulla**	**,**
而	这	到	-	矿井	的	这	男爵领	的	图拉	,

图拉男爵领地的托矿，

[laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ,

like	**unto**	**the**	**artificial**	**beauties**	**of**	**the**	**Latomi**	**of**	**Syracuse**	**,**
喜欢	到	这	人造的	美女	的	这	-	的	雪城大学	,

就像锡拉库扎拉托米人的人造美人一样，

['friːli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrənsəz] .

freely	**exhibit**	**the**	**most**	**natural**	**and**	**pleasing**	**appearances**	**.**
自由	展览	这	最多	自然的	和	令人愉悦	外貌	.

自由展现最自然、最令人愉悦的外貌。

[let] [ðə; ði][ˌlɪtə'rɑːti][ænd; ənd] ['kjʊriəs] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Let	**the**	**literati**	**and**	**curious**	**,**	**after**	**taking**	**the**	**continental**	**tour**	**of**	**Europe**	**,**
让	这	文人墨客	和	好奇的	,	后	采取	这	大陆	旅游	的	欧洲	,

让文人墨客和求知欲旺盛的人们，在游历欧洲大陆之后，

[preɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]

praise	**and**	**even**	**write**	**of**	**the**	**imaginary**	**beauties**	**and**	**natural**	**curiosities**	**of**
称赞	和	甚至	写	的	这	假想	美女	和	自然的	奇闻异事	的

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] — [preɪ] ,

Italy	**and**	**Switzerland**	**—**	**pray**	**,**
意大利	和	瑞士	—	祈祷	,

请赞美甚至撰写关于意大利和瑞士的想象美景和自然奇观的文章——

[let][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kler] ,

let	**them**	**also**	**,**	**on**	**a**	**cool**	**reflection**	**,**	**repair**	**to**	**the**	**county**	**of**	**Clare**	**,**
让	他们	还	,	在	一个	凉爽的	反射	,	维修	到	这	县	的	克莱尔	,

让他们冷静思考后，也前往克莱尔郡。

[vjuː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['truːli] [ˌsʌbtə'reiniəus] [ænd; ənd] ['riːəli] ['ʌn.ɑːti'fiʃiəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

view	**and**	**touch**	**upon**	**the**	**truly**	**subterraneous**	**and**	**really**	**unartificial**	**curiosities**
看法	和	触碰	之上	这	真的	地下的	和	真的	非人工的	奇闻异事

[ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [maɪnz] :

of	**the**	**To**	**-**	**mines**	**:**
的	这	到	-	矿井	:

参观并触摸托矿真正地下且真正未经人工改造的奇观:

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pɑːrʃəli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['reərɪti:z] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] ['vɪzɪtɪd] ,

they	**will**	**impartially**	**admit**	**that**	**these**	**naturally**	**enchanting**	**rarities**	**may**	**be**	**freely**	**visited**	**,**
他们	将要	秉公	承认	那	这些	自然	妖娆	稀有物品	可能	是	自由	到访	,

他们会客观地承认，这些自然风光秀丽的珍稀景点可以自由参观。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['triːtɪd] [ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	**generously**	**treated**	**of**	**,**	**by**	**the**	**ingenious**	**and**	**learned**	**of**	**this**	**and**
和	慷慨地	治疗	的	,	经过	这	巧妙	和	学习	的	这	和

['æftər]['eɪdʒɪz] .

after	**ages**	**.**
后	年龄	.

并且经过几个世纪，由那些聪明博学的人慷慨对待。

” — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] , [ɔːr][æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
” **—** **A** **Short** **Tour** **,** **or** **an** **Impartial** **and** **Accurate** **Description** **of** **the** **County**
” — 一个 短的 旅游 , 或者 一个 公正 和 准确的 描述 的 这 县
[ʌv; əv] [kler] ,
of **Clare** **,**
的 克莱尔 ,

“——克莱尔郡简史，或公正准确的描述”

[baɪ][dʒɑːn] [lɔɪd] , [ˈenɪs] ; - .
by **John** **Lloyd** **,** **Ennis** **;** **1780** **.**
经过 约翰 劳埃德 , 恩尼斯 ; - .

约翰·劳埃德，恩尼斯；1780 年。

[ˈeksələnt] .
Excellent **.**
出色的 .

出色的。

[ˈmɪstər] [lɔɪd] !
Mr **Lloyd** **!**
先生 劳埃德 !

劳埃德先生！

[jʊr; jər] [staɪl] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪˈkjuːliər] , [ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] [ɪkˈstrævəgənt]
Your **style** **is** **indeed** **a** **little** **peculiar** **,** **and** **what** **some** **would** **think** **extravagant**
你的 风格 是 的确 一个 小的 奇特 , 和 什么 一些 会 思考 靡
[ænd; ənd] [groʊˈtesk] ;
and **grotesque** **;**
和 怪诞 ;

你的风格确实有点独特，有些人甚至会觉得它过于夸张和怪诞；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli]['vɪzɪt][jʊr; jər][tuː; tə] -
but **you** **describe** **with** **feeling** **,** **and** **we** **shall** **certainly** **visit** **your** **To** **-**
但 你 描述 和 感觉 , 和 我们 将 当然 访问 你的 到 -
[miːnz] [nekst] [ˈsʌmər] .
meens **next** **summer** **.**
意思是 下一个 夏天 .

但你的描述充满感情，我们明年夏天一定会去拜访你的托米恩斯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst][ˈnoʊtɪs] [əˈnʌðər] [kler] [ˈlaɪən] ,
But **in** **the** **mean** **time** **we** **must** **notice** **another** **Clare** **lion** **,**
但 在 这 意思是 时间 我们 必须 注意 其他 克莱尔 狮子 ,

但与此同时，我们必须注意到另一头克莱尔狮子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][noʊ] [əˈkaʊnt] — [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˈkæs(ə)l] ,
of **which** **you** **have** **given** **us** **no** **account** **—** **the** **lake** **and** **castle** **,**
的 哪个 你 有 给定 我们 不 帐户 — 这 湖 和 城堡 ,

你没有向我们交代湖泊和城堡的情况，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈbelɪʃmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['nʌmbər] .
which **we** **have** **drawn** **as** **an** **embellishment** **to** **our** **present** **number** **.**
哪个 我们 有 绘制 作为 一个 装饰 到 我们的 展示 数字 .

我们将其绘制出来，作为对我们现有号码的装饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfrəns]
This **is** **a** **locality** **respecting** **the** **beauty** **of** **which** **there** **can** **be** **no** **difference**
这 是 一个 地点 尊重 这 美丽 的 哪个 那里 能 是 不 不同之处
[ʌv; əv][əˈpɪnjən] :
of **opinion** **:**
的 观点 :

这是一个尊重自然美景的地方，这一点毋庸置疑：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lændskeɪp] — [wʊd] ,

it	has	all	the	circumstances	which	give	interest	to	a	landscape	—	wood	,
它	有	全部	这	情况	哪个	给	兴趣	到	一个	景观	—	木头	,

['wɔːtər] , [leɪk] , ['maʊnt(ə)n] ,

water	,	lake	,	mountain	,
水	,	湖	,	山	,

它具备构成一幅引人入胜的风景的所有要素——树林、水、湖泊、山脉。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪŋgjələrli]

and	ancient	ruin	—	and	the	effect	of	their	combination	is	singularly
和	古老的	废墟	—	和	这	影响	的	他们的	组合	是	单独地

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][sər'praɪz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn]

enhanced	by	the	surprise	created	by	the	appearance	of	a	scene	so	delightful	in
增强型	经过	这	惊喜	创建	经过	这	外貌	的	一个	场景	所以	愉快	在

[ə; eɪ]['dɪstrɪkt][waɪld] ,

a	district	wild	,
一个	区	荒野	,

还有古老的遗迹——而它们的组合效果，更因在荒凉的地区出现如此令人愉悦的景象而带来的惊喜而得到极大的增强。

['rɑːki] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pruːvd] .

rocky	,	and	unimproved	.
岩石	,	和	未改进	.

崎岖不平，未经改良。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [kɪlnəbɔɪ] , ['bærəni][ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] ,

The	lake	of	Inchiquin	is	situated	in	the	parish	of	Kilnaboy	,	barony	of	Inchiquin	,
这	湖	的	因奇金	是	位于	在	这	教区	的	基尔纳博伊	,	男爵领	的	因奇金	,

因奇昆湖位于因奇昆男爵领地基尔纳博伊教区，

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

and	is	about	two	miles	and	a	half	in	circumference	.
和	是	关于	二	英里	和	一个	一半	在	圆周	.

周长约为两英里半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ɪts] ['westərn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ['rʌgɪd] [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ,

It	is	bounded	on	its	western	side	by	a	range	of	hills	rugged	but	richly	wooded	,
它	是	有界	在	它是	西	边	经过	一个	范围	的	丘陵	崎岖	但	丰富	树木繁茂的	,

它的西侧是一片崎岖但树木茂密的山脉。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] ,

and	rising	abruptly	from	its	margin	;	and	on	its	southern	side	,
和	上升	突然	从	它是	利润	;	和	在	它是	南部	边	,

并从其边缘陡然升起；在其南侧，

[ðə; ði][doʊ'meɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtn] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	domain	surrounding	the	residence	of	the	Burton	family	,	and	the
这	领域	周围	这	住宅	的	这	伯顿	家庭	,	和	这

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə'dɛlfi] ,

ornamental	grounds	of	Adelphi	,
装饰	理由	的	阿德尔菲	,

伯顿家族住宅周围的区域，以及阿德尔菲的装饰性园林，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ef] . [fɪts'dʒerəld] , - .

the	residence	of	W	.	and	F	.	Fitzgerald	,	Esqrs	.
这	住宅	的	W	.	和	F	.	菲茨杰拉德	,	-	.

W. 和 F. Fitzgerald 先生的住所

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

contribute	to	adorn	a	scene	of	remarkable	natural	beauty	.
贡献	到	装饰	一个	场景	的	卓越	自然的	美丽	.

为这处风景秀丽的自然景观增添光彩。

[wʌn]['sɑ:ləteri]['aɪlənd][ə'loʊn] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
One solitary island alone appears on its surface ,
一 孤 岛 独自的 出现 在 它是 表面 ,

其表面仅出现一座孤零零的岛屿。

[ən'les] [ðæt] [bi:; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
unless that be ranked as one on which the ancient castle is situated ,
除非 那 是 排名 作为 一 在 哪个 这 古老的 城堡 是 位于 ,

除非它被列为古城堡所在的位置，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnsəleɪtɪd] , [ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] .
and which may originally have been insulated , though no longer so .
和 哪个 可能 起初 有 到过 绝缘的 , 尽管 不 更长 所以 .

而且它们最初可能是绝缘的，但现在已经不再绝缘了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðoʊ] ['greɪtli]
The castle , which is situated at the northern side of the lake , though greatly
这 城堡 , 哪个 是 位于 在 这 北方 边 的 这 湖 , 尽管 非常
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
dilapidated ,
破旧的 ,

这座城堡位于湖的北岸，虽然已经破败不堪，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ru:ɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is still a picturesque and interesting ruin , consisting of the remains of a
是 仍然 一个 如画 和 有趣的 废墟 , 由 的 这 遗迹 的 一个
['bɑ:bikən] ['taʊər] ,
barbican tower ,
巴比肯 塔 ,

至今仍是一处风景如画、引人入胜的遗址，由一座瓮城塔楼的残骸组成。

[ki:p] , [ænd; ənd][oʊld]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
keep , and old mansion - house attached to it ;
保持 , 和 老的 大厦 - 房子 随附的 到 它 ;

城堡，以及与之相连的旧宅邸；

[ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['aɪlənd][ɔ:r] [pɪ'nɪnsələr] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər]
and its situation on a rocky island or peninsula standing out in the smooth water
和 它是 情况 在 一个 岩石 岛 或者 半岛 常设 出去 在 这 光滑的 水
,
,
,

它位于平静水面上突出的岩石岛屿或半岛上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [wɔ:lz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
with its grey walls relieved by the dark masses of the wooded hills behind ,
和 它是 灰色的 墙壁 松了口气 经过 这 黑暗的 群众 的 这 树木繁茂的 丘陵 在后面 ,

灰色的墙壁与背后郁郁葱葱的山丘形成鲜明对比。

[ɪz] ['emɪnəntli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
is eminently striking and imposing .
是 非常 引人注目 和 气势磅礴 .

非常引人注目，气势恢宏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔ:r] [pɪ'nɪnsələr] [ðæt] [ðə; ði]['bærəni] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ;
It is from this island or peninsula that the barony takes its name ;
它 是 从 这 岛 或者 半岛 那 这 男爵领 需要 它是 姓名 ;

该男爵领地即以这座岛屿或半岛命名；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'braɪənz] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['θɑ:mənd]

and	from	this	also	the	chief	of	the	O'Briens	,	the	Marquis	of	Thomond
和	从	这	还	这	首席	的	这	奥布莱恩斯	,	这	侯爵	的	托蒙德

,

,

,

奥布莱恩家族的首领，托蒙德侯爵，也出自这里。

[di'raivz] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] .

derives	his	more	ancient	title	of	Earl	of	Inchiquin	.
衍生	他的	更多的	古老的	标题	的	伯爵	的	因奇金	.

他的更古老的头衔是因奇奎因伯爵。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðɪs]

For	a	long	period	it	was	the	principal	residence	of	the	chiefs	of	this
为了	一个	长的	时期	它	曾是	这	主要的	住宅	的	这	酋长们	的	这

[greɪt] ['fæməli] ,

great	family	,
伟大的	家庭	,

很长一段时间以来，这里都是这个显赫家族族长的主要住所。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kwestʃənəbli] [oʊz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ;

to	one	of	whom	it	unquestionably	owes	its	origin	;
到	一	的	谁	它	毫无疑问	欠款	它是	起源	;

毫无疑问，它的起源要归功于其中一人；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]

but	we	have	not	been	able	to	ascertain	with	certainty	the	name	of	its
但	我们	有	不是	到过	有能力的	到	探明	和	肯定	这	姓名	的	它是

['faʊndər] ,

founder	,
创始人	,

但我们一直未能确切地确定其创始人的姓名。

[ɔ:r] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] .

or	date	of	its	erection	.
或者	日期	的	它是	勃起	.

或其建成日期。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ə'skraɪb][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [oʊ'braɪɪn] , [kɪŋ] [ɔ:r]

There	is	,	however	,	every	reason	to	ascribe	its	foundation	to	Tiege	O'Brien	,	king	or
那里	是	,	然而	,	每一个	原因	到	归咎于	它是	基础	到	-	奥布莱恩	,	国王	或者

[lɔ:rd][ʌv; əv] ['θɑ:mənd] ,

lord	of	Thomond	,
主	的	托蒙德	,

然而，我们完全有理由将它的创立归功于托蒙德的国王或领主蒂格·奥布莱恩。

[hu:] [daɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] , [ɪn] - ,

who	died	,	according	to	the	Annals	of	the	Four	Masters	,	in	1466	,
WHO	死亡	,	根据	到	这	志	的	这	四	大师	,	在	-	,

据《四大师编年史》记载，他于1466年去世。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

as	he	is	the	first	of	his	name	on	record	who	made	it	his	residence	,
作为	他	是	这	第一的	的	他的	姓名	在	记录	WHO	制成	它	他的	住宅	,

因为他是历史上第一个以此为居住地的同名人士。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [fitʃər] [ɑːr; ər][moʊst] ['strɪktli] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl]

and	as	its	architectural	features	are	most	strictly	characteristic	of	the	style
和	作为	它是	建筑	特征	是	最多	严格	特征	的	这	风格

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] .

of	the	age	in	which	he	flourished	.
的	这	年龄	在	哪个	他	繁荣	.

其建筑特色最严格地体现了他所处时代的风格。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz]['prɑːpərli][tuː; tə][biː; bi][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði]

But	though	the	erection	of	this	castle	is	properly	to	be	ascribed	to	the
但	尽管	这	勃起	的	这	城堡	是	适当地	到	是	归因于	到	这

[oʊˈbraɪənz] ,

O'Briens	,
奥布莱恩斯	,

但是，尽管这座城堡的建造理应归功于奥布莱恩家族，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə] [steɪt]

it	is	a	great	error	in	the	writers	of	Lewis's	Topographical	Dictionary	to	state
它	是	一个	伟大的	错误	在	这	作家	的	刘易斯的	地形	字典	到	状态

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈbraɪɪn]['fæməli]

that	it	has	been	from	time	immemorial	the	property	of	the	O'Brien	family
那	它	有	到过	从	时间	远古的	这	财产	的	这	奥布莱恩	家庭

.

:
.

刘易斯《地形词典》的作者犯了一个很大的错误，他们声称这块地自古以来就是奥布莱恩家族的财产。

[ðə; ði][loʊˈkæləti] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ænd; ənd][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n]

The	locality	,	as	its	name	indicates	,	and	as	history	and	tradition
这	地点	,	作为	它是	姓名	表示	,	和	作为	历史	和	传统

[əˈʃʊr] [ˌjuː 'es] ,

assure	us	,
保证	我们	,

正如其名称所示，并且正如历史和传统所保证的那样，这个地方

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['iːkwəl][æn'tɪkwəti][wɪð; wɪθ]

was	the	ancient	residence	of	the	O'Quins	,	a	family	of	equal	antiquity	with
曾是	这	古老的	住宅	的	这	奥昆斯	,	一个	家庭	的	平等的	古代	和

[ðə; ði][oʊˈbraɪənz] ,

the	O'Briens	,
这	奥布莱恩斯	,

这里曾是奥奎因家族的古老住所，该家族与奥布莱恩家族的历史一样悠久。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] — ['neɪmli] , [ðə; ði][dɑːl][ˌsi e 'ɛs][ɔːr][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv]

and	of	the	same	stock	—	namely	,	the	Dal	Cas	or	descendants	of
和	的	这	相同的	库存	—	即	,	这	达尔	卡斯	或者	后代	的

['kɔɹmək] [ˌsi e 'ɛs] ,

Cormac	Cas	,
科马克	卡斯	,

并且同属一个血统——即达尔·卡斯家族或科马克·卡斯的后裔，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - , [huː] [wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

the	son	of	Ollioll	Oluim	,	who	was	monarch	of	Ireland	in	the	beginning	of
这	儿子	的	-	-	,	WHO	曾是	君主	的	爱尔兰	在	这	开始	的

[ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] .

the	third	century	.
这	第三	世纪	.

他是三世纪初爱尔兰君主奥利奥·奥卢伊姆的儿子。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [kɔːld] [hai] - - ,
The **O'Quins** **were** **chiefs** **of** **the** **clan** **called** **Hy** **-** **Ifearnan** **,**
这 奥昆斯 是 酋长们 的 这 氏族 称为 嗨 - - ,

奥奎因家族是名为海伊费尔南（Hy-Ifearnan）的氏族的首领。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [baʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
and **their** **possessions** **were** **bounded** **by** **those** **of** **the** **O'Deas** **on** **the** **east** **,**
和 他们的 财产 是 有界 经过 那些 的 这 奥迪斯 在 这 东方 ,

他们的领地东边与奥迪亚家族的领地接壤。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - (-) [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ,
the **O'Loughlins** **and** **O'Conors** **(** **Corcomroe** **)** **on** **the** **west** **and** **north** **-** **west** **,**
这 奥洛克林斯 和 - (-) 在 这 西方 和 北 - 西方 ,
[ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the **O'Hynes** **on** **the** **north** **,**
这 - 在 这 北 ,

西部和西北部的奥洛克林家族和奥康纳家族（科尔科姆罗），北部的奥海恩家族，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
and **the** **O'Hehirs** **on** **the** **south** **.**
和 这 - 在 这 南 .

还有南边的奥赫尔人。

[æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [lɔːst][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
At **what** **period** **or** **from** **what** **circumstance** **the** **O'Quins** **lost** **their** **ancient**
在 什么 时期 或者 从 什么 环境 这 奥昆斯 丢失的 他们的 古老的
['pætrɪmoʊni] ,
patrimony **,**
遗产 ,

奥奎因家族是在哪个时期或由于什么原因失去了他们的古老遗产?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ;
we **have** **not** **been** **able** **to** **discover** **;**
我们 有 不是 到过 有能力的 到 发现 ;

我们尚未发现;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr][pər'hæps][kloʊz][ʌv; əv]
but **it** **would** **appear** **to** **have** **been** **about** **the** **middle** **or** **perhaps** **close** **of**
但 它 会 出现 到 有 到过 关于 这 中间 或者 也许 关闭 的
[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the **fourteenth** **century** **,**
这 第十四 世纪 ,

但似乎应该是在十四世纪中期或末期。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][ˌdʒiːni'ælədʒi][æz; əz] [tʃiːfs] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l][rɪ'pɑːzətɔːri]
to **which** **time** **their** **genealogy** **as** **chiefs** **is** **recorded** **in** **that** **invaluable** **repository**
到 哪个 时间 他们的 家谱 作为 酋长们 是 记录 在 那 无价 仓库
[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of **Irish** **family** **history** **,**
的 爱尔兰 家庭 历史 ,

他们的族谱，从那时起就被记录在爱尔兰家族史这一宝贵的宝库中。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][mæk] - ;
the **Book** **of** **Mac** **Firbis** **;**
这 书 的 苹果 - ;

麦克·菲尔比斯之书;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træn'splæntɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	it	would	seem	most	probable	that	they	were	transplanted	by	the
和	它	会	似乎	最多	可能	那	他们	是	移植	经过	这

[oʊ'braɪənz][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] ,

O'Briens	about	this	period	to	the	county	of	Limerick	,
奥布莱恩斯	关于	这	时期	到	这	县	的	利默里克	,

而且很可能是奥布莱恩家族在这一时期将它们迁徙到了利默里克郡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] .

in	which	they	are	subsequently	found	.
在	哪个	他们	是	随后	成立	.

随后它们被发现。

[ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfrəntli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ledʒənd] [stɪl] ['kɜːrənt]

Their	removal	is	indeed	differently	accounted	for	in	a	popular	legend	still	current
他们的	移动	是	的确	不同	已记录	为了	在	一个	受欢迎的	传奇	仍然	当前的

[ɪn][ðə; ði]['bærəni] ,

in	the	barony	,
在	这	男爵领	,

在男爵领地至今仍流传的一个民间传说中，他们的离去确实有不同的解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	which	,	according	to	our	recollections	of	it	,	is	to	the	following
和	哪个	,	根据	到	我们的	回忆	的	它	,	是	到	这	下列的

[ɪ'fekt] :

effect	:
影响	:

据我们回忆，其内容大致如下：

[ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] ,

In	the	youth	of	the	last	O'Quin	of	Inchiquin	,
在	这	青年	的	这	最后的	奥奎因	的	因奇金	,

在因奇奎因最后一位奥奎因的青年时代，

[hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɔnz] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bjuːti]

he	saw	from	his	residence	a	number	of	swans	of	singular	beauty
他	锯	从	他的	住宅	一个	数字	的	天鹅	的	单数	美丽

['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

frequenting	the	west	side	of	the	lake	,
经常	这	西方	边	的	这	湖	,

他从住处看到许多美丽绝伦的天鹅经常出没于湖的西岸。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːr] .

and	wandering	along	its	shore	.
和	漫游	沿着	它是	支撑	.

沿着海岸漫步。

['wɪʃɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Wishing	,	if	possible	,	to	possess	himself	of	one	of	them	,
祝	,	如果	可能的	,	到	具有	他自己	的	一	的	他们	,

如果可能的话，他希望能够拥有其中一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [wʊdz] [ɪn][ɪts]

he	was	in	the	habit	of	concealing	himself	among	the	rocks	and	woods	in	its
他	曾是	在	这	习惯	的	隐藏	他自己	之中	这	岩石	和	树林	在	它是

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

他习惯于藏身于附近的岩石和树林中。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

hoping	**that**	**he**	**might**	**take**	**them**	**by**	**surprise**	**,**	**and**	**he**	**was**	**at**	**length**
希望	那	他	可能	拿	他们	经过	惊喜	,	和	他	曾是	在	长度

[sək'sesf(ə)l] :

successful	**:**
成功的	:

他希望能够出其不意地击败他们，最终他成功了：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

one	**of**	**them**	**became**	**his**	**captive**	**,**	**and**	**was**	**secretly**	**carried**	**to**	**his**
一	的	他们	成为	他的	俘虏	,	和	曾是	偷偷	携带	到	他的

['rezɪdəns] ,

residence	**,**
住宅	,

其中一人被他俘虏，并被秘密带到他的住所。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['daʊni] ['kʌvərɪŋ] ,

when	**,**	**to**	**his**	**amazement**	**and**	**delight**	**,**	**throwing**	**off**	**her**	**downy**	**covering**	**,**
什么时候	,	到	他的	惊愕	和	喜	,	投掷	离开	她	绒毛状	覆盖	,

令他既惊讶又欣喜的是，她竟然拂去了身上的绒毛。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

she	**assumed**	**the**	**form**	**of**	**a**	**beautiful**	**woman**	**,**	**and**	**shortly**	**after**	**became**	**his**
她	假定	这	形式	的	一个	美丽的	女士	,	和	不久	后	成为	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

她化作一位美丽女子的模样，不久便成为了他的妻子。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

Previous	**to**	**the**	**marriage**	**,**	**however**	**,**
以前的	到	这	婚姻	,	然而	,

然而，在结婚之前，

[ʃiː; ʃi][ɪm'poʊzd]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɜːr; hər]['lʌvər][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'sent] ,

she	**imposed**	**certain**	**conditions**	**on**	**her**	**lover**	**as**	**the**	**price**	**of**	**her**	**consent**	**,**
她	强加	肯定	状况	在	她	情人	作为	这	价格	的	她	同意	,

她向情人提出了一些条件，作为她同意与他交往的代价。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] .

to	**which**	**he**	**willingly**	**agreed**	**.**
到	哪个	他	心甘情愿	同意	.

他欣然同意了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] — [fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['siːkrət] ; ['sekəndli] ,

These	**were**	**—**	**first**	**,**	**that**	**their**	**union**	**should**	**be**	**kept**	**secret**	**;**	**secondly**	**,**
这些	是	—	第一的	,	那	他们的	联盟	应该	是	保留	秘密	;	第二	,

这些要求是——第一，他们的结合应该保密；第二，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**he**	**should**	**not**	**receive**	**any**	**visitors**	**at**	**his**	**mansion**	**,**	**particularly**	**those**	**of**	**the**
那	他	应该	不是	收到	任何	访客	在	他的	大厦	,	特别	那些	的	这

[oʊ'braɪənz] ;

O'Briens	**;**
奥布莱恩斯	;

他不应该在自己的宅邸接待任何访客，尤其是奥布莱恩家族的访客；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hoʊlli] [əb'steɪn][frʌm; frəm] ['gæmblɪŋ] .

and	**,**	**lastly**	**,**	**that**	**he**	**should**	**wholly**	**abstain**	**from**	**gambling**	**.**
和	,	最后	,	那	他	应该	完全	弃权	从	赌博	.

最后，他还应完全戒除赌博行为。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ; [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]

For	some	years	these	conditions	were	strictly	adhered	to	;	they	lived	in
为了	一些	年	这些	状况	是	严格	粘着	到	;	他们	居住地	在

['hæpinəs] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

happiness	together	,	and
幸福	一起	,	和

多年来，他们严格遵守这些条件；他们幸福地生活在一起，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[tuː] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest][ðer; ðər]['juːniən] .

two	children	blessed	their	union	.
二	孩子们	蒙福	他们的	联盟	.

两个孩子为他们的结合送上了祝福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪsɪz]

But	it	happened	unfortunately	at	length	that	at	the	neighbouring	races
但	它	发生	很遗憾	在	长度	那	在	这	邻接	种族

[æt; ət] [kʊd] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ'braɪənz] ,

at	Cood	he	fell	in	with	the	O'Briens	,
在	库德	他	跌倒	在	和	这	奥布莱恩斯	,

但不幸的是，在邻近的库德赛马场，他最终与奥布莱恩一家发生了冲突。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['triːtɪd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

by	whom	he	was	hospitably	treated	;	and	being	induced	to	indulge	in
经过	谁	他	曾是	热情好客	治疗	;	和	存在	诱导	到	放纵	在

[tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,

too	much	wine	,
也	很多	葡萄酒	,

他受到了热情款待；并且被怂恿饮酒过量，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

he	forgot	his	engagements	to	his	wife	,
他	忘了	他的	订婚	到	他的	妻子	,

他忘记了与妻子的约定。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðer; ðər]

and	invited	them	to	his	residence	on	a	certain	day	to	repay	their
和	受邀	他们	到	他的	住宅	在	一个	肯定	天	到	偿还	他们的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

kindness	to	him	.
仁慈	到	他	.

为了报答他们的恩情，他邀请他们到他家做客。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,

His	wife	heard	of	this	invitation	with	sadness	,
他的	妻子	听到	的	这	邀请	和	悲伤	,

他的妻子听到这个邀请后感到难过。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] .

but	proceeded	without	remonstrance	to	prepare	the	feast	for	his	guests	.
但	继续	没有	抗议	到	准备	这	盛宴	为了	他的	客人	.

但他没有反对，继续为客人准备宴席。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

But	she	did	not	grace	it	with	her	presence	;	and	when	the	company
但	她	做过	不是	优雅	它	和	她	在场	;	和	什么时候	这	公司

[hæd; həd] [ə'sembld] ,

had	assembled	,
有	组装	,

但她并未亲临现场；当众人聚集之后，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['merɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [tu:; tə]

and	were	engaged	in	merriment	,	she	withdrew	to	her	own	apartment	,	to
和	是	已订婚的	在	欢乐	,	她	退出	到	她	自己的	公寓	,	到

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

which	she	called	her	children	,
哪个	她	称为	她	孩子们	,

众人欢聚一堂后，她回到自己的公寓，并叫孩子们过来。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [gri:f] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	after	embracing	them	in	a	paroxysm	of	grief	,	which	they	could	not
和	后	拥抱	他们	在	一个	发作	的	悲伤	,	哪个	他们	可以	不是

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ,

account	for	,
帐户	为了	,

在他们无法解释的极度悲痛中拥抱了他们之后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feðəri] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

she	took	her	original	feathery	covering	from	a	press	in	which	it	had
她	采取	她	原来的	羽毛状的	覆盖	从	一个	按	在	哪个	它	有

[bɪn] [kept] ,

been	kept	,
到过	保留	,

她从存放它的压箱里取出了原来的羽毛罩。

[ə'reɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪsti:n] [ʃeɪp] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [leɪk]

arrayed	herself	in	it	,	and	assuming	her	pristine	shape	,	plunged	into	the	lake
排列	她自己	在	它	,	和	假设	她	纯净无瑕	形状	,	暴跌	进入	这	湖

,

,

,

她穿戴好衣物，恢复了原本姣好的身形，纵身跃入湖中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] ['æftərwərdz] .

and	was	never	seen	afterwards	.
和	曾是	绝不	已见	然后	.

此后便杳无音讯。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] , , [ə'gen] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɔmisiz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

On	the	same	night	,	O'Quin	,	again	forgetful	of	the	promises	he	had	made
在	这	相同的	夜晚	,	奥奎因	,	再次	健忘	的	这	承诺	他	有	制成

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

当晚，奥奎因再次忘记了他曾对她许下的承诺，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - - [æn; ən] - [kʊd] [oʊ'braɪɪn] , [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

engaged	in	play	with	Tiege	-	-	an	-	Cood	O'Brien	,	the	most	distinguished	of	his
已订婚的	在	玩	和	-	-	-	一个	-	库德	奥布莱恩	,	这	最多	杰出的	的	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

他正与他最尊贵的客人蒂格安库德·奥布莱恩玩耍，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

and	lost	the	whole	of	his	property	.
和	丢失的	这	所有的	的	他的	财产	.

他失去了所有财产。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz]

The	reader	is	at	liberty	to	believe	as	much	or	as	little	of	this	story	as
这	读者	是	在	自由	到	相信	作为	很多	或者	作为	小的	的	这	故事	作为

[hiː; hi] [pliːziz] :

he	pleases	:
他	请	:

读者可以自由选择相信故事的多少部分，或者只相信其中的一部分：

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

but	at	all	events	the	legend	is	valuable	in	a	historical	point	of	view	,
但	在	全部	活动	这	传奇	是	有价值的	在	一个	历史	观点	的	看法	,

但无论如何，这个传说从历史角度来看是有价值的。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

as	indicating	the	period	when	the	lands	of	Inchiquin	passed	into	the	hands	of
作为	表明	这	时期	什么时候	这	土地	的	因奇金	通过了	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [oʊ'braɪɪn] ['fæməli] ;

the	O'Brien	family	;
这	奥布莱恩	家庭	;

表明 Inchiquin 的土地落入 O'Brien 家族手中的时期；

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] ['ledʒənd] [meɪ] [biː; bi]

nor	is	it	wholly	improbable	that	under	the	guise	of	a	wild	legend	may	be
也不	是	它	完全	不太可能	那	在下面	这	伪装	的	一个	荒野	传奇	可能	是

[kən'siːld] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [ðæt]

concealed	some	indistinct	tradition	of	such	a	real	occurrence	as	that	O'Quin
暗	一些	模糊	传统	的	这样的	一个	真实的	发生	作为	那	奥奎因

[meɪd] [ə; eɪ] ['juːniən] [lɔːŋ] [kept] ['hɪd(ə)n] ,

made	a	union	long	kept	hidden	,
制成	一个	联盟	长的	保留	隐	,

也不排除在某个离奇传说的外衣下，隐藏着一些模糊不清的真实事件，比如奥奎因缔结了一段长期秘而不宣的姻缘。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['steɪʃ(ə)n] ,

with	a	person	of	inferior	station	,
和	一个	人	的	下	车站	,

与地位较低的人一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [druː] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd]

and	that	its	discovery	drew	down	upon	his	head	the	vengeance	of	his	proud
和	那	它是	发现	画	向下	之上	他的	头	这	复仇	的	他的	自豪的

[kəm'pɪrz] ,

compeers	,
竞争对手	,

而这一发现也招致了他那些骄傲的同僚们的报复。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn]

and	led	to	their	removal	to	another	district	of	the	chiefs	of	the	clan
和	引领	到	他们的	移动	到	其他	区	的	这	酋长们	的	这	氏族

[hai] - - .

Hy	-	Ifearnan	.
嗨	-	-	.

这导致他们被迁往 Hy-Ifearnan 氏族酋长的另一个地区。

[biː; bi] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	,	however	,	as	it	may	,
是	这	,	然而	,	作为	它	可能	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] — [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [ʌv; əv]

the	ancient	family	of	O'Quin	—	more	fortunate	than	most	other	Irish	families	of
这	古老的	家庭	的	奥奎因	—	更多的	幸运	比	最多	其他	爱尔兰	家庭	的

['noʊb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] — [hæz; həz]['nevər] [sʌŋk] ['ɪntu:][əb'skjʊrəti] ,

noble	origin	—	has	never	sunk	into	obscurity	,
高贵	起源	—	有	绝不	沉没	进入	朦胧	,

古老的奥奎因家族——比大多数其他出身贵族的爱尔兰家族要幸运得多——从未销声匿迹。

[ɔ:r] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk][ræŋk] ;

or	been	without	a	representative	of	aristocratic	rank	;
或者	到过	没有	一个	代表	的	贵族	秩	;

或者没有贵族阶层的代表；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti]

and	it	can	at	present	boast	of	a	representative	among	the	nobility
和	它	能	在	展示	夸	的	一个	代表	之中	这	贵族

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['dʒʌstli] [pri'zjʊmd] [tʃi:f] ,

of	the	empire	in	the	person	of	its	justly	presumed	chief	,
的	这	帝国	在	这	人	的	它是	公正地	假定	首席	,

目前，帝国贵族中拥有一位代表人物，那就是其公认的首领。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dʌnˌreɪvən] .

the	noble	Earl	of	Dunraven	.
这	高贵	伯爵	的	邓雷文	.

高贵的邓雷文伯爵。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ,

We	have	thus	slightly	touched	on	the	history	of	the	O'Quins	,
我们	有	因此	轻微地	感动	在	这	历史	的	这	奥昆斯	,

至此，我们已略微提及了奥奎因家族的历史。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [wi:; wi]

not	only	as	it	was	connected	with	that	of	the	locality	which	we
不是	仅有的	作为	它	曾是	连接	和	那	的	这	地点	哪个	我们

[hæd; həd][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ,

had	to	illustrate	,
有	到	阐明	,

不仅因为它与我们必须加以说明的当地情况有关，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [bɜ:rk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	also	as	necessary	to	correct	a	great	error	into	which	Burke	and	other
但	还	作为	必要的	到	正确的	一个	伟大的	错误	进入	哪个	伯克	和	其他

['mɑ:dərn][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]

modern	genealogists	have	fallen	in	their	accounts	of	the	origin	of	the	name
现代的	系谱学家	有	倒下	在	他们的	账户	的	这	起源	的	这	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

and	descent	of	this	family	.
和	下降	的	这	家庭	.

但同时也有必要纠正伯克和其他现代系谱学家在描述这个家族名称和世系起源时所犯的一个重大错误。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][kɑ:n]

Thus	it	is	stated	by	those	writers	that	“	the	surname	is	derived	from	Con
因此	它	是	声明	经过	那些	作家	那	“	这	姓	是	衍生的	从	康

- ,

Ceadcaha	,
-	,

因此，这些作者指出，“该姓氏源自 Con Ceadcaha，

[ɔ:r][kɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bætlz] , ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

or	Con	of	the	hundred	battles	,	monarch	of	Ireland	in	the	second	century	,
或者	康	的	这	百	战斗	,	君主	的	爱尔兰	在	这	第二	世纪	,

或者说，百战之王康，二世纪爱尔兰的君主，

[huːz] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] - (['rɑðər] -) , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
whose **grandson** **was** **called** **Cuinn** **(** **rather** **O'Cuinn** **)** **,** **that** **is** **,** **the** **descendant** **of**
谁 孙子 曾是 称为 - (相当 -) , 那 是 , 这 后裔 的
[kɑːn] ,
Con **,**
康 ,

他的孙子名叫 Cuinn（或者 O'Cuinn），也就是 Con 的后裔。

[wen] [hiː; hi] [wiːldid] [ðə; ði] ['septər] [ɪn] - .
when **he** **wielded** **the** **sceptre** **in** **254** **.**
什么时候 他 挥舞 这 权杖 在 - .

公元254年，他挥舞着权杖。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ðæt] [kɑːn] , [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['signifaiz]
" **But** **those** **writers** **should** **not** **have** **been** **ignorant** **that** **Con** **,** **which** **literally** **signifies**
" 但 那些 作家 应该 不是 有 到过 无知 那 康 , 哪个 字面上地 表示
[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,
the **powerful** **,**
这 强大的 ,

"但是那些作家不应该不知道，Con 的字面意思是强大的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] [ɪn]['aɪərlənd][bəuθ][ɪn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [stɪl]
was **a** **common** **name** **in** **Ireland** **both** **in** **Christian** **and** **Pagan** **times** **;** **and** **still**
曾是 一个 常见的 姓名 在 爱尔兰 两个都 在 基督教 和 异教徒 时代 ; 和 仍然
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

在基督教时期和异教时期，这都是爱尔兰常见的姓氏；而且，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,
they **should** **not** **have** **been** **ignorant** **of** **the** **important** **fact** **for** **a** **genealogist** **,**
他们 应该 不是 有 到过 无知 的 这 重要的 事实 为了 一个 系谱学家 ,

他们不应该对系谱学家来说如此重要的事实一无所知。

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['səːneimz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aɪərlənd] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]
that **the** **use** **of** **surnames** **was** **unknown** **in** **Ireland** **till** **the** **close** **of** **the** **tenth**
那 这 使用 的 姓氏 曾是 未知 在 爱尔兰 直到 这 关闭 的 这 第十
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

直到十世纪末，爱尔兰才开始使用姓氏。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fɪkʃ(ə)n] ;
The **story** **is** **altogether** **a** **silly** **fiction** **;**
这 故事 是 共 一个 愚蠢的 小说 ;

这个故事完全是无稽之谈；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n]
and **as** **the** **real** **origin** **of** **the** **family** **appears** **to** **be** **now** **unknown** **even**
和 作为 这 真实的 起源 的 这 家庭 出现 到 是 现在 未知 甚至
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to **themselves** **,**
到 他们自己 ,

而如今，就连他们自己似乎也对这个家族的真正起源一无所知了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['pedɪgriː] [hæz; həz]['nevər][æz; əz] [jet] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
and **as** **their** **pedigree** **has** **never** **as** **yet** **been** **printed** **,**
和 作为 他们的 谱系 有 绝不 作为 然而 到过 打印 ,

由于他们的族谱至今尚未被印刷出版，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

we	are	tempted	to	give	it	in	an	English	form	,	translated	from
我们	是	受诱惑	到	给	它	在	一个	英语	形式	,	翻译	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

我们很想把它翻译成英文，从原文翻译过来。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [mæk] - : —

preserved	in	the	books	of	Lecan	and	Duald	Mac	Firbis	:	—
保存完好	在	这	图书	的	-	和	-	苹果	-	:	—

莱坎和杜阿尔德·麦克菲尔比斯的书中记载：——

“ ['koʊnər] [oʊ'kwɪn] ,

“	Conor	O'Quinn	,
“	康纳	奥奎因	,

“康纳·奥奎因，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['dɒnɛl] ,

the	son	of	Donell	,
这	儿子	的	唐纳尔	,

唐纳尔的儿子

— — ['dɒnɛl] ,

—	—	Donell	,
—	—	唐纳尔	,

——唐纳尔

— — ['tɔməs] ,

—	—	Thomas	,
—	—	托马斯	,

——托马斯，

— — ['dɒnɛl] ,

—	—	Donell	,
—	—	唐纳尔	,

——唐纳尔

— — - ,

—	—	Donogh	,
—	—	-	,

——多诺格，

— — ['dʒɔlə] - ,

—	—	Giolla	Seanain	,
—	—	吉奥拉	-	,

—— Giolla Seanain，

— — - ,

—	—	Donogh	,
—	—	-	,

——多诺格，

— — - ,

—	—	Morough	,
—	—	-	,

—— 莫罗，

— — [kɔːrk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv] [mɝːtə] [oʊ'braɪɪn] ([ðə; ði] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv]
— — Corc , who was the tutor of Murtogh O'Brien (the great grandson of
— — 科尔克， WHO 曾是 这 导师 的 穆尔托格 奥布莱恩 (这 伟大的 孙子 的
['braɪən]['bɔːruː]) ,
Brian Boru) ,
布莱恩 博鲁) ,

——科克，他是默托格·奥布莱恩（布莱恩·博鲁的曾孙）的家庭教师，

— — - ,
— — Feidhleachair ,
— — - ,

—— Feidhleachair，

— — ['naɪəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['hentʃmən] [tuː; tə] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['braɪən]['bɔːruː] ,
— — Niall , who was henchman to Morough , the son of Brian Boru ,
— — 尼尔 , WHO 曾是 喽啰 到 - , 这 儿子 的 布莱恩 博鲁 ,

——尼尔是莫罗的爪牙，莫罗是布莱恩·博鲁的儿子，

[huːz] [feɪt] [hiː; hi] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑːn'tɑːrf] ,
whose fate he shared in the battle of Clontarf ,
谁 命运 他 共享 在 这 战斗 的 克朗塔夫 ,

他在克朗塔夫战役中与那些命运相同的人一同丧命。

— — [kɑːn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
— — Conn , from whom the name is derived .
— — 连接 , 从 谁 这 姓名 是 衍生的 .

——康恩，该名称由此而来。

" [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪz] ['kærid] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːn] [θruː] [ˌeɪ'tiːn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] ['kɔɹmək]
" The pedigree is carried up from this Con through eighteen generations to Cormac
" 这 谱系 是 携带 向上 从 这 康 通过 十八 几代人 到 科马克
[ˌsi e 'ɛs] ,
Cas ,
卡斯 ,

"这一血统从这位康恩传承了十八代，一直到科马克·卡斯。"

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]
the son of Ollioll Oluim , and the common progenitor of all the tribes of
[ðə; ði][dɑːl] - - .
the Dal - Cassians .
这 达尔 - - .

奥利奥·奥卢伊姆之子，达尔-卡西亚各部落的共同祖先。

[ɪn] [ðɪs] ['noʊtɪs][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
In this notice we may add , as an evidence of the ancient rank of the
在 这 注意 我们 可能 添加 , 作为 一个 证据 的 这 古老的 秩 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在此，我们不妨补充一点，以此证明该家族的古老地位：

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ænəlɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
that the Irish annalists at the year 1188 record the death of Edaoin ,
那 这 爱尔兰 分析学家 在 这 年 - 记录 这 死亡 的 - ,

爱尔兰编年史家在1188年记载了埃达因的死亡，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪʤ] [æt; ət] ['deri] [ɪn]

the	daughter	of	O'Quin	,	Queen	of	Munster	,	on	her	pilgrimage	at	Derry	in
这	女儿	的	奥奎因	,	女王	的	芒斯特	,	在	她	朝圣	在	德里	在

[ðæt] [jɪr] .

that	year	.
那	年	.

那一年，芒斯特女王奥奎因的女儿在德里朝圣。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [oʊ'braɪɪn] , [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː]

She	appears	to	have	been	the	wife	of	Mortogh	O'Brien	,	who	died	without	issue
她	出现	到	有	到过	这	妻子	的	-	奥布莱恩	,	WHO	死亡	没有	问题

[ɪn] - ,

in	1168	,
在	-	,

她似乎是莫托格·奥布莱恩的妻子，莫托格·奥布莱恩于 1168 年去世，没有留下子嗣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dɑːnld] [mɔːr] , [ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	was	succeeded	by	his	brother	Donald	More	,	the	last	king	of	all
和	曾是	成功了	经过	他的	兄弟	唐纳德	更多的	,	这	最后的	国王	的	全部

['mʌnstɚ] .

Munster	.
芒斯特	.

他的兄弟唐纳德·莫尔继承了他的王位，唐纳德·莫尔是芒斯特的最后一位国王。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

The	Castle	of	Inchiquin	is	referred	to	in	the	Irish	Annals	as	the	residence	of
这	城堡	的	因奇金	是	指	到	在	这	爱尔兰	志	作为	这	住宅	的

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'braɪɪn]['fæməli] ,

the	chiefs	of	the	O'Brien	family	,
这	酋长们	的	这	奥布莱恩	家庭	,

爱尔兰编年史中提到，因奇昆城堡是奥布莱恩家族族长的住所。

[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] - , - , [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][kən'teɪn][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

at	the	years	1542	,	1559	,	and	1573	;	but	the	notices	contain	no	interest	to
在	这	年	-	,	-	,	和	-	;	但	这	通知	包含	不	兴趣	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

the	general	reader	.
这	一般的	读者	.

分别在 1542 年、1559 年和 1573 年；但这些通知对普通读者来说并无吸引力。

[piː] .

P	.
P	.

P.

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [noʊ] . [iː] .

ANCIENT	IRISH	LITERATURE	—	No	.	II	.
古老的	爱尔兰	文学	—	不	.	二	.

古爱尔兰文学——第二部分

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpər]['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wiː; wi] ['leɪtli] [geɪv] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	preceding	paper	under	this	heading	we	lately	gave	a	sample	from	the
在	一个	前	纸	在下面	这	标题	我们	最近	给予	一个	样本	从	这

['laɪtər] [klæs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

lighter	class	of	native	Irish	poetry	of	the	seventeenth	century	,
打火机	班级	的	本国的	爱尔兰	诗	的	这	第十七	世纪	,

在之前一篇同主题的文章中，我们列举了十七世纪爱尔兰本土较为轻松幽默的诗歌作品作为范例。

['neɪmli] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θriː] [kaʊz] .

namely	,	“	The	Woman	of	Three	Cows	.
即	,	“	这	女士	的	三	牛	.

即《三头母牛的女人》。

" [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

"	We	have	now	to	present	our	readers	with	a	specimen	of	a	more
"	我们	有	现在	到	展示	我们的	读者	和	一个	标本	的	一个	更多的

['sɪriəs] ['kærəktər] ,

serious	character	,
严肃的	特点	,

"现在我们必须向读者们展示一个更严肃的例子，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [æn; ən]['eləʤi][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪˈɹoʊ.ni.ən]

belonging	to	the	same	age	—	an	Elegy	on	the	death	of	the	Tironian
属于	到	这	相同的	年龄	—	一个	挽歌	在	这	死亡	的	这	蒂罗尼安

[ænd; ənd] - ['prɪnsəz] ,

and	Tirconnellian	princes	,
和	-	王子们	,

属于同一时代——一首悼念提罗尼亚王子和提尔康奈尔王子的挽歌，

[huː] ['hævɪŋ] [fled][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]['æftərwərdz]

who	having	fled	with	others	from	Ireland	in	the	year	1607	,	and	afterwards
WHO	拥有	逃亡	和	其他的	从	爱尔兰	在	这	年	-	,	和	然后

['daɪɪŋ] [æt; ət] [roʊm] ,

dying	at	Rome	,
垂死	在	罗马	,

他于1607年与其他人一起逃离爱尔兰，后来在罗马去世。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn'tɜːd] [ɑːn][ˌes 'tiː] ['piːtɚz] [hɪl] , [ɪn][wʌn] [greɪv] .

were	there	interred	on	St	Peter's	Hill	,	in	one	grave	.
是	那里	埋葬	在	英石	彼得的	爬坡道	,	在	一	严重	.

他们被埋葬在圣彼得山上，合葬于同一墓穴。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəlz] [bɑːrd] , ['əuin] [roʊ] [mæk][æn; ən] [bɛrd] ,

The	poem	is	the	production	of	O'Donnell's	bard	,	Owen	Roe	Mac	an	Bhaird	,
这	诗	是	这	生产	的	奥唐纳的	诗人	,	欧文	鱼子	苹果	一个	拜尔德	,

这首诗是奥唐奈的吟游诗人欧文·罗·麦克安·拜尔德的作品。

[ɔːr][wɔːrd] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]

or	Ward	,	who	accompanied	the	family	in	their	flight	,	and	is	addressed	to
或者	沃德	,	WHO	伴随	这	家庭	在	他们的	航班	,	和	是	已解决	到

[nuːˈɑːlə] ,

Nuala	,
努阿拉	,

或者沃德，他陪同这家人逃亡，收信人是努阿拉。

[oʊ'dɑːnəlz] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

O'Donnell's	sister	,	who	was	also	one	of	the	fugitives	.
奥唐纳的	姐姐	,	WHO	曾是	还	一	的	这	逃犯	.

奥唐纳的妹妹也是逃犯之一。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɝːlz] ,

As	the	circumstances	connected	with	the	flight	of	the	Northern	Earls	,
作为	这	情况	连接	和	这	航班	的	这	北方	伯爵	,

与北方伯爵逃亡相关的种种情况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ʌlstər] ['kauntiz] [baɪ]

and	which	led	to	the	subsequent	confiscation	of	the	six	Ulster	Counties	by
和	哪个	引领	到	这	随后的	没收	的	这	六	阿尔斯特	县	经过

[dʒeɪmz][aɪ] . ,

James	I	.	,
詹姆斯	我	.	,

这导致詹姆斯一世随后没收了阿尔斯特的六个郡。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

may	not	be	immediately	in	the	recollection	of	many	of	our	readers	,
可能	不是	是	立即地	在	这	回忆	的	许多	的	我们的	读者	,

可能很多读者一时想不起来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər] ['briːfli] [tuː; tə] [steɪt] ,

it	may	be	proper	briefly	to	state	,
它	可能	是	恰当的	简要地	到	状态	,

或许可以简单地说：

[ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	their	departure	from	this	country	was	caused	by	the	discovery	of	a
那	他们的	离开	从	这	国家	曾是	导致	经过	这	发现	的	一个

['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['ʌʃər] ,

letter	directed	to	Sir	William	Ussher	,
信	指导	到	先生	威廉	亚瑟	,

他们离开这个国家的原因是发现了一封写给威廉·厄舍爵士的信。

[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] 7th

Clerk	of	the	Council	,	which	was	dropped	in	the	Council	-	chamber	on	the	7th
职员	的	这	理事会	,	哪个	曾是	掉落	在	这	理事会	-	房间	在	这	7th

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

5月7日，议会书记员将一份文件丢在了议会厅内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['tʃiːftənz] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

and	which	accused	the	Northern	chieftains	generally	of	a	conspiracy	to
和	哪个	被告	这	北方	酋长们	一般来说	的	一个	阴谋	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

overthrow	the	government	.
推翻	这	政府	.

该报告普遍指控北方酋长密谋推翻政府。

['weðər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	this	charge	was	founded	in	truth	or	not	,
无论	这	收费	曾是	创立	在	真相	或者	不是	,

无论这项指控是否属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] ;

it	is	not	necessary	for	us	to	express	any	opinion	;
它	是	不是	必要的	为了	我们	到	表达	任何	观点	;

我们没有必要表达任何意见；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

but	as	in	some	degree	necessary	to	the	illustration	of	the	poem	,
但	作为	在	一些	程度	必要的	到	这	插图	的	这	诗	,

但在某种程度上，这对于阐释这首诗是必要的，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

and	as	an	interesting	piece	of	hitherto	unpublished	literature	in
和	作为	一个	有趣的	片	的	迄今为止	未发表的	文学	在

[ɪt'self] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

itself	,	we	shall	here	,
本身	,	我们	将	这里	,

作为一篇此前未发表过的有趣文献，我们在此将.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	preface	to	the	poem	,	extract	the	following	account	of	the
作为	一个	前言	到	这	诗	,	提炼	这	下列的	帐户	的	这

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɝ:lz] ,

flight	of	the	Northern	Earls	,
航班	的	这	北方	伯爵	,

作为这首诗的序言，摘录以下关于北方伯爵逃亡的描述：

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

as	recorded	in	the	Annals	of	the	Four	Masters	,	and	translated	by
作为	记录	在	这	志	的	这	四	大师	,	和	翻译	经过

['mɪstər][oʊ'dɑ:nəvən] : —

Mr	O'Donovan	:	—
先生	奥多诺万	:	—

据《四大师编年史》记载，并由奥多诺万先生翻译：——

“ [mə'gwaɪr] (-) [ænd; ənd] - , [sʌn][ʌv; əv][mɑ:'hɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Maguire	(	Cuconnaught	)	and	Donogh	,	son	of	Mahon	,	who	was	son	of	the
“	马奎尔	(	-	)	和	-	,	儿子	的	马洪	,	WHO	曾是	儿子	的	这

['bɪʃəp] [oʊ'braɪɪn] ,

Bishop	O'Brien	,
主教	奥布莱恩	,

“马奎尔（库康诺特）和多诺，马洪之子，马洪是主教奥布莱恩之子，

[seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['swɪli] .

sailed	in	a	ship	to	Ireland	,	and	put	in	at	the	harbour	of	Swilly	.
航行	在	一个	船	到	爱尔兰	,	和	放	在	在	这	港口	的	斯威利	.

乘船前往爱尔兰，并在斯威利港停靠。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [oʊ'ni:l] ([hju:] ,

They	then	took	with	them	from	Ireland	the	Earl	O'Neill	(	Hugh	,
他们	然后	采取	和	他们	从	爱尔兰	这	伯爵	奥尼尔	(	休	,

然后他们从爱尔兰带走了奥尼尔伯爵（休·奥尼尔，

[sʌn][ʌv; əv] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [oʊ'dɑ:nəl] (['rɔ:ri,'rəjri] , [sʌn][ʌv; əv] [hju:] ,

son	of	Ferdoragh	)	and	the	Earl	O'Donnell	(	Rory	,	son	of	Hugh	,
儿子	的	-	)	和	这	伯爵	奥唐奈	(	罗里	,	儿子	的	休	,

费多拉之子）和奥唐奈伯爵（休之子罗里，

[hu:] [wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv]['mæ^nəs]) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

who	was	son	of	Magnus	)	and	many	others	of	the	nobles	of	the	province
WHO	曾是	儿子	的	马格努斯	)	和	许多	其他的	的	这	贵族	的	这	省

[ʌv; əv] ['ʌlstər] .

of	Ulster	.
的	阿尔斯特	.

（他是马格努斯的儿子）以及阿尔斯特省的许多其他贵族。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:] [went][wɪð; wɪθ] [oʊ'ni:l] , ['neɪmli] , [hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

These	are	the	persons	who	went	with	O'Neill	,	namely	,	his	Countess	,
这些	是	这	人	WHO	去	和	奥尼尔	,	即	,	他的	伯爵夫人	,

[kɑ:θɝ'i:nə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [mə'gɛnɪs] ,

Catherina	,	daughter	of	Magennis	,
卡特琳娜	,	女儿	的	马格尼斯	,

与奥尼尔同行的这些人包括他的伯爵夫人、马根尼斯的女儿凯瑟琳娜。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [sʌnz] ; [hju:] , [ðə; ði]['bærən] , [dʒɑ:n][ænd; ənd]['braɪən] ; [ɑ:rt][oʊdʒ] , [sʌn]

and	her	three	sons	;	Hugh	,	the	Baron	,	John	and	Brian	;	Art	Oge	,	son
和	她	三	儿子们	;	休	,	这	男爵	,	约翰	和	布莱恩	;	艺术	奥格	,	儿子

[ʌv; əv] ['kɔɹmək] ,

of	Cormac	,
的	科马克	,

以及她的三个儿子：休男爵、约翰和布莱恩；科马克的儿子阿特·奥格，

[huː] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ; - , [sʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv]

who	was	son	of	the	Baron	;	Ferdoragh	,	son	of	Con	,	who	was	son	of
WHO	曾是	儿子	的	这	男爵	;	-	,	儿子	的	康	,	WHO	曾是	儿子	的

[oʊ'niːl] ;

O'Neill	;
奥尼尔	;

他是男爵的儿子；费多拉，康的儿子，康是奥尼尔的儿子；

[hjuː] [oʊdʒ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['braɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [oʊ'niːl] ;

Hugh	Oge	,	son	of	Brian	,	who	was	son	of	Art	O'Neill	;
休	奥格	,	儿子	的	布莱恩	,	WHO	曾是	儿子	的	艺术	奥尼尔	;

休·奥格，布莱恩之子，布莱恩之子，阿特·奥尼尔之子；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	many	others	of	his	most	intimate	friends	.
和	许多	其他的	的	他的	最多	亲密的	朋友们	.

以及他的许多其他亲密朋友。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrl] [oʊ'dɑːnəl] , ['neɪmli] , [kæf] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

These	were	they	who	went	with	the	Earl	O'Donnell	,	namely	,	Caffer	,	his	brother	,
这些	是	他们	WHO	去	和	这	伯爵	奥唐奈	,	即	,	咖啡师	,	他的	兄弟	,

这些人是跟随奥唐奈伯爵的，其中包括他的兄弟卡弗。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nuː'ɑːlə] ; [hjuː] , [ðə; ði] ['ɝːlz] [tʃaɪld] , ['wɑːntɪŋ] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn]

with	his	sister	Nuala	;	Hugh	,	the	Earl's	child	,	wanting	three	weeks	of	being	one
和	他的	姐姐	努阿拉	;	休	,	这	伯爵的	孩子	,	想要	三	周	的	存在	一

[jɪr] [oʊld] ;

year	old	;
年	老的	;

和他的妹妹努阿拉；伯爵的儿子休，想要当三周的一岁小孩；

[roʊz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːɝti, oʊ'doʊɝti] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [kæf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] [hjuː]

Rose	,	daughter	of	O'Doherty	and	wife	of	Caffer	,	with	her	son	Hugh
玫瑰	,	女儿	的	奥多赫蒂	和	妻子	的	咖啡师	,	和	她	儿子	休

,

,
,

罗斯，奥多赫蒂的女儿，卡弗的妻子，带着她的儿子休，

[eɪdʒd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ; [hɪz; ɪz] (['rɔriz]) ['brʌðər] [sʌn] ['dɑːnɪl] [oʊdʒ] , [sʌn] [ʌv; əv]

aged	two	years	and	three	months	;	his	(	Rory's	)	brother	son	Donnell	Oge	,	son	of
老年人	二	年	和	三	几个月	;	他的	(	罗里的	)	兄弟	儿子	唐纳尔	奥格	,	儿子	的

['dɑːnɪl] ,

Donnell	,
唐纳尔	,

两岁零三个月；他的（罗里的）兄弟儿子唐纳尔·奥格，唐纳尔的儿子，

- [sʌn] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] - - [oʊ'dɑːnəl] ,

Naghtan	son	of	Calvach	,	who	was	son	of	Donogh	Cairbreach	O'Donnell	,
-	儿子	的	-	,	WHO	曾是	儿子	的	-	-	奥唐奈	,

纳格坦是卡尔瓦赫的儿子，卡尔瓦赫是多诺·凯尔布里奇·奥唐纳的儿子，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] .

and	many	others	of	his	intimate	friends	.
和	许多	其他的	的	他的	亲密的	朋友们	.

以及他的许多其他亲密朋友。

[ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] [ɪn] ['ɔːtəm] .

They	embarked	on	the	Festival	of	the	Holy	Cross	in	Autumn	.
他们	启航	在	这	节日	的	这	圣	叉	在	秋天	.

他们于秋季开始了圣十字节的庆祝活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ;
This **was** **a** **distinguished** **company** **;**
这 曾是 一个 杰出的 公司 ;

这是一家杰出的公司;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][nɑːt] [bɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][nɑːt]
and **it** **is** **certain** **that** **the** **sea** **has** **not** **borne** **and** **the** **wind** **has** **not**
和 它 是 肯定 那 这 海 有 不是 出生 和 这 风 有 不是
[wɑːftid] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [ɪn][wʌn] [ʃɪp] [mɔːr] ['emɪnənt] ,
wafted **in** **modern** **times** **a** **number** **of** **persons** **in** **one** **ship** **more** **eminent** **,**
飘散 在 现代的 时代 一个 数字 的 人 在 一 船 更多的 杰出 ,

可以肯定的是，在近代，大海从未承载过如此众多杰出的人物，也从未乘风而过。

[ɪ'lʌstriəs] [ɔːr]['noʊb(ə)l] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] , [hə'roʊɪk] [diːdz] , ['vælər] , [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
illustrious **or** **noble** **,** **in** **point** **of** **genealogy** **,** **heroic** **deeds** **,** **valour** **,** **feats** **of** **arms** **,**
杰出 或者 高贵 , 在 观点 的 家谱 , 英勇 契约 , 勇气 , 壮举 的 武器 ,

显赫或高贵，在血统、英雄事迹、英勇、武艺方面

[ænd; ənd] [breɪv] [ə'tʃiːvmənts] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and **brave** **achievements** **,** **than** **they** **.**
和 勇敢的 成就 , 比 他们 .

以及比他们更勇敢的成就。

[wʊd] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər][pæ'trɪmoʊniəl]
Would **that** **God** **had** **but** **permitted** **them** **to** **remain** **in** **their** **patrimonial**
会 那 上帝 有 但 允许 他们 到 保持 在 他们的 遗产
[ɪn'herɪtənsiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænhʊd] !
inheritances **until** **the** **children** **should** **arrive** **at** **the** **age** **of** **manhood** **!**
继承 直到 这 孩子们 应该 到达 在 这 年龄 的 男子气概 !

但愿上帝允许他们继续继承家产，直到孩子们长大成人!

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['medɪˌteɪtɪd] , [woʊ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kən'siːvd] ,
Woe **to** **the** **heart** **that** **meditated** **,** **woe** **to** **the** **mind** **that** **conceived** **,**
悲哀 到 这 心 那 冥想 , 悲哀 到 这 头脑 那 构思 ,

沉思之心有祸了，构想之心有祸了!

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
woe **to** **the** **council** **that** **recommended** **the** **project** **of** **this** **expedition** **,**
悲哀 到 这 理事会 那 受到推崇的 这 项目 的 这 远征 ,
[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
without **knowing** **whether** **they** **should** **,**
没有 会心 无论 他们 应该 ,

那些在不确定是否应该这样做的情况下就推荐这次探险计划的委员会真是可悲。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv]
to **the** **end** **of** **their** **lives** **,** **be** **able** **to** **return** **to** **their** **native**
到 这 结尾 的 他们的 生活 , 是 有能力的 到 返回 到 他们的 本国的
[ˌprinsi'pælitiz] [ɔːr] ['pætrɪməniz] .
principalities **or** **patrimonies** **.**
公国 或者 遗产 .

直到生命的尽头，他们都能回到自己的故土或祖籍地。

” [æn; ən] ['elədʒi]
” **AN** **ELEGY**
” 一个 挽歌

《挽歌》

[ɑːn][ðə; ði][taɪˈɹoʊ.ni.ən][ænd; ənd] - ['prɪnsəz] ['berid] [æt; ət] [roʊm] .
ON **THE** **TIRONIAN** **AND** **TIRCONNELLIAN** **PRINCES** **BURIED** **AT** **ROME** **.**
在 这 蒂罗尼安 和 - 王子们 埋葬 在 罗马 .

论葬于罗马的提罗尼亚王子和提尔康内尔王子。

“ [ə; eɪ] - - [feɪl] [er] [æn; ən] - !
“ A bhean fuair faill air an ffeart !
“ 一个 - - 失败 空气 一个 - !

“一声欢呼，一声失败！

” [oʊ] , ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [weɪl] ,
” O , Woman of the Piercing Wail ,
” 哦 , 女士 的 这 冲孔 哀号 ,

“哦，发出刺耳哀鸣的女人，

[huː] [mɔːn] [ɔː(r)] [jɑːn] [maʊnd] [ʌv; əv] [kleɪ]
Who mournest o'er yon mound of clay
WHO 哀悼者 超过 远 冢 的 黏土

谁在哀悼那堆泥土

[wɪð; wɪθ] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] ,
With sigh and groan ,
和 叹 和 呻吟 ,

伴随着叹息和呻吟，

[wʊd] [gɑːd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪl] !
Would God thou wert among the Gael !
会 上帝 你 沃特 之中 这 盖尔 !

但愿你身处盖尔人之中！

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ðen] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
Thou wouldst not then from day to day
你 会 不是 然后 从 天 到 天

你那时就不会日复一日地这样做。

[wiːp] [ðʌs] [ə'loʊn] .
Weep thus alone .
哭泣 因此 独自的 .

独自哭泣吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

- [twɜːr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪv]
' Twere long before , around a grave
- 是 长的 前 , 大约 一个 严重

很久以前，在一座坟墓附近

[ɪn] [griːn] - , [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd]
In green Tirconnell , one could find
在 绿色的 - , 一 可以 寻找

在绿色的蒂尔康奈尔，人们可以找到

[ðɪs] ['loʊnlinəs] ;
This loneliness ;
这 孤独 ;

这种孤独；

[nɪr] [wer] - - - ['bænərz] [weɪv]
Near where Beann - Boirche's banners wave
靠近 在哪里 - - - 横幅 海浪

靠近 Beann-Boirche 旗帜飘扬的地方

[sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [ðaɪn] [kʊd; kəd] [nɛə] [hæv; həv] ['paɪnd]
Such grief as thine could ne'er have pined
这样的 悲伤 作为 你的 可以 从未 有 松开

你所承受的悲痛，世人也难以企及。

[kəm'pænjənləs] .
Companionless .
孤单 .

孤身一人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪv] , [ɪn] [ˌdʌnɪ'gɔːl] ,
Beside the wave , in Donegall ,
旁 这 海浪 , 在 多尼戈尔 ,

在多尼戈尔郡的浪边，

[ɪn] [æntrɪmz] [glen] , [ɔːr] [fer] [drə'mɔːr] ,
In Antrim's glens , or fair Dromore ,
在 安特里姆的 格伦斯 , 或者 公平的 德罗莫尔 ,

在安特里姆的峡谷，或者美丽的德罗莫尔，

[ɔːr] - ,
Or Killilee ,
或者 - ,

或者基利利，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtərz] [fɔːl] ,
Or where the sunny waters fall ,
或者 在哪里 这 阳光明媚 水 落下 ,

或者阳光洒落在水面上的地方，

[æt; ət] - , [nɪr] [ɝːnəz] [ʃɔːr] ,
At Assaroe , near Erna's shore ,
在 - , 靠近 埃尔娜的 支撑 ,

在阿萨罗埃，靠近埃尔纳海岸，

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
This could not be .
这 可以 不是 是 .

这不可能。

[ɑːn] ['dɛriz] [pleɪnz] — [ɪn] [rɪtʃ] - —
On Derry's plains — in rich Drumclieff —
在 德里的 平原 — 在 富有的 - —

在德里平原——在富饶的德拉姆克利夫——

[θruː'aʊt] [aː'maː] [ðə; ði] [greɪt] , [rɪ'naʊnd]
Throughout Armagh the Great , renowned
自始至终 阿马郡 这 伟大的 , 著名

在阿马赫大帝，著名的

[ɪn]['oʊldən] ['jɪrz] ,
In olden years ,
在 古老的 年 ,

在古代，

[noʊ] [deɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [bʌt; bət] ['wʊmənz] [griːf]
No day could pass but Woman's grief
不 天 可以 经过 但 女性的 悲伤

没有一天能摆脱女人的悲伤

[wʊd] [reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd]
Would rain upon the burial - ground
会 雨 之上 这 葬礼 - 地面

会下雨落在墓地上

[freʃ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] !
Fresh floods of tears !
新鲜的 洪水 的 眼泪 !

泪水再次涌上心头！

[oʊ] , [noʊ] ! — [frʌm; frəm] ['ʃænən] , [bɔɪn] , [ænd; ənd] [sʊr] ,
O , **no** ! **—** **from** **Shannon** , **Boyne** , **and** **Suir** ,
哦 , 不 ! — 从 香农 , 博因 , 和 苏尔 ,

哦，不！——来自香农、博因和苏尔

[frʌm; frəm] [haɪ] - ['kæs(ə)l] - [wɔ:lz] ,
From **high** **Dunluce's** **castle** **-** **walls** **,**
从 高的 - 城堡 - 墙壁 ,

从邓卢斯城堡高高的城墙上，

[frʌm; frəm] - ,
From **Lissadill** **,**
从 - ,

来自利萨迪尔

[wʊd] [flɑ:k] [ə'laɪk] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Would **flock** **alike** **both** **rich** **and** **poor** **,**
会 群 同样 两个都 富有的 和 贫穷的 ,

无论贫富，都会蜂拥而至。

[wʌn] [weɪl] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] - [hɔ:lz]
One **wail** **would** **rise** **from** **Cruachan's** **halls**
一 哀号 会 上升 从 - 大厅

克鲁阿坎的殿堂里将响起一声哀嚎

[tu:; tə] ['tɛrəz, 'tɑ:rəz] [hɪl] ;
To **Tara's** **hill** **;**
到 塔拉的 爬坡道 ;

到塔拉山；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bæroʊ] - [saɪd] ,
And **some** **would** **come** **from** **Barrow** **-** **side** **,**
和 一些 会 来 从 巴罗 - 边 ,

有些人会来自巴罗赛德，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
And **many** **a** **maid** **would** **leave** **her** **home**
和 许多 一个 女佣 会 离开 她 家

许多女佣会离开家

[ɑ:n] - [pleɪnz] ,
On **Leitrim's** **plains** **,**
在 - 平原 ,

在莱特里姆平原上，

[ænd; ənd] [baɪ] [mə'loʊdiəs] - [taɪd] ,
And **by** **melodious** **Banna's** **tide** **,**
和 经过 悦耳动听 - 潮 ,

伴着班纳的悠扬乐声，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [moɹn] [ænd; ənd] [ɜ:rn] , [tu:; tə] [kʌm]
And **by** **the** **Mourne** **and** **Erne** **,** **to** **come**
和 经过 这 莫恩 和 厄恩 , 到 来

还有莫恩河和厄恩河，将来

[ænd; ənd] [swel] [ðaɪ] [streɪnz] !
And **swell** **thy** **strains** **!**
和 膨胀 你的 菌株 !

尽情歌唱吧！

[oʊ] , ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʊd] ['træmp(ə)l] [daʊn]
O , **horses** **'** **hoofs** **would** **trample** **down**
哦 , 马匹 - 蹄子 会 践踏 向下

哦，马蹄会践踏

[ðə; ði] [maʊnt] [wer'ɑ:n] [ðə; ði]['mɑ:rtər] - [seɪnt] [[wʌn]]

The	Mount	whereon	the	martyr	-	saint	[	1	]
这	山	其中	这	烈士	-	圣	[	1	]

圣殉道者[1] 所在的山

[wʌz; wəz] ['kru:sə,faɪd] .

Was	crucified	.
曾是	被钉在十字架上	.

被钉在十字架上。

[frʌm; frəm][glen][ænd; ənd] [hɪl] , [frʌm; frəm][pleɪn][ænd; ənd] [taʊn] ,

From	glen	and	hill	,	from	plain	and	town	,
从	格伦	和	爬坡道	,	从	清楚的	和	镇	,

从山谷和山丘，从平原和城镇，

[wʌn] [laʊd] [lə'ment] , [wʌn] ['θrɪlɪŋ] [pleɪnt] ,

One	loud	lament	,	one	thrilling	plaint	,
一	大声	哀叹	,	一	惊险	感叹	,

一声响亮的哀叹，一声激动人心的哀歌，

[wʊd] ['ekoʊ][waɪd] .

Would	echo	wide	.
会	回声	宽的	.

会发出响亮的回声。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [faʊnd] , [aɪ] [wi:n] ,

There	would	not	soon	be	found	,	I	ween	,
那里	会	不是	很快	是	成立	,	我	温	,

恐怕不会很快找到，我想。

[wʌn] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['bændz]

One	foot	of	ground	among	those	bands
一	脚	的	地面	之中	那些	乐队

这些乐队之间相隔一英尺的距离

[fɔ:r; fər] ['mu:zful] [θɔ:t] ,

For	museful	thought	,
为了	沉思的	想法	,

为了有益的思考，

[soʊ] ['meni] ['ʃri:kərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [[ˌtu:'tu:]]

So	many	shriekers	of	the	keen	[	2	]
所以	许多	尖叫者	的	这	敏锐的	[	2	]

如此多的尖锐的尖叫者[2]

[wʊd] [kraɪ][ə'laʊd] , [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] ,

Would	cry	aloud	,	and	clap	their	hands	,
会	哭	大声	,	和	拍	他们的	双手	,

他们会放声大哭，拍手叫好。

[ɔ:l] [woʊ] - [dɪ'strɔ:t] !

All	woe	-	distraught	!
全部	悲哀	-	心烦意乱	!

所有人都悲痛欲绝!

[tu:] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɑ:n]

Two	princes	of	the	line	of	Conn
二	王子们	的	这	线	的	连接

康恩王朝的两位王子

[sli:p] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [ʌv; əv] [kleɪ] [bɪ'saɪd]

Sleep	in	their	cells	of	clay	beside
睡觉	在	他们的	细胞	的	黏土	旁

他们睡在泥土砌成的牢房里，旁边

[oʊˈdɑːnəl] [roʊ] :
O'Donnell Roe :
奥唐奈 鱼子 :

奥唐奈·罗：

[θriː] [ˈrɔɪəl] [jʊθs] , [əˈlæs] ! [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Three royal youths , alas ! are gone ,
三 皇家 青年 , 唉 ! 是 已消失 ,

唉！三位皇室青年都已离世。

[huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈɛrɪnz] [wiːl] , [bʌt; bət] [daɪd]
Who lived for Erin's weal , but died
WHO 居住地 为了 艾琳的 福利 , 但 死亡

他为艾琳的福祉而活，却死了

[fɔːr; fər] [ˈɛrɪnz] [woʊ] !
For Erin's woe !
为了 艾琳的 悲哀 !

为了艾琳的悲惨遭遇！

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [riːd]
Ah ! could the men of Ireland read
啊 ! 可以 这 男人 的 爱尔兰 读

啊！爱尔兰的男人们会读书吗？

[ðə; ði] [neɪmz] [ðiːz] [ˈnəutlis] [ˈberiəl] - [stoʊnz]
The names these noteless burial - stones
这 姓名 这些 无笔记 葬礼 - 石头

这些不起眼的墓碑上的名字

[dɪˈspleɪ] [tuː; tə] [vjuː]
Display to view
展示 到 看法

显示以查看

[ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] [ˈhɑːrts] [əˈfreʃ] [wʊd] [bliːd] .
Their wounded hearts afresh would bleed .
他们的 受伤 心 重新 会 流血 .

他们受伤的心会再次流血。

[ðer; ðər] [terz] [gʌʃ] [fɔːrθ] [əˈgen] , [ðer; ðər] [grəunz]
Their tears gush forth again , their groans
他们的 眼泪 喷 前进 再次 , 他们的 呻吟

他们的眼泪再次涌出，他们的呻吟

[rɪˈzaʊnd] [əˈnuː] !
Resound anew !
回响 重新 !

再次响起！

[ðə; ði] [jʊθs] [huːz] [ˈrelɪks] [ˈmoʊldər] [hɪr]
The youths whose relics moulder here
这 青年 谁 遗物 成型机 这里

这里埋葬着那些逝去的青年遗骸。

[wɜːr; wər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hjuː] , [haɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [lɔːrd]
Were sprung from Hugh , high Prince and Lord
是 弹簧 从 休 , 高的 王子 和 主

他们出自休，尊贵的王子和领主

[ʌv; əv] - [lændz] ;
Of Aileach's lands ;
的 - 土地 ;

艾利赫的土地；

[ðaɪ] ['noʊb(ə)l] ['brʌðərz] , ['dʒʌstli] [dɪr] ,
Thy **noble** **brothers** **,** **justly** **dear** **,**
你的 高贵 兄弟 , 公正地 亲爱的 ,

你高贵的兄弟们，亲爱的，

[ðaɪ] ['nefju:] , [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d]
Thy **nephew** **,** **long** **to** **be** **deplored**
你的 侄子 , 长的 到 是 令人遗憾

你的侄子，渴望被人哀悼

[baɪ] ['ʌlstərz] ['bændz] .
By **Ulster's** **bands** **.**
经过 阿尔斯特的 乐队 .

由阿尔斯特的乐队演奏。

[ðerz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊlz] [wer'ɪn] [dʌl] [taɪm]
Theirs **were** **not** **souls** **wherein** **dull** **Time**
他们的 是 不是 灵魂 其中 乏味的 时间

他们的灵魂并非沉闷时光。

[kʊd; kəd]['dɑ:məsaɪl] [dɪ'keɪ] [ɔ:r] [haʊs]
Could **domicile** **Decay** **or** **house**
可以 住所 衰变 或者 房子

住所衰败或房屋

[dɪ'krepɪtu:d] !
Decrepitude **!**
衰老 !

衰败！

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [er] - [praɪm] ,
They **passed** **from** **Earth** **ere** **Manhood's** **prime** **,**
他们 通过了 从 地球 埃雷 - 主要的 ,

他们离开地球时，男人的青春还未完全到来。

[er] ['jɪrz] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][dɪm][ðer; ðər] [braʊz]
Ere **years** **had** **power** **to** **dim** **their** **brows**
埃雷 年 有 力量 到 暗淡 他们的 眉毛

岁月还不足以使他们眉头紧锁。

[ɔ:r] [tʃɪl] [ðer; ðər] [blʌd] .
Or **chill** **their** **blood** **.**
或者 寒意 他们的 血 .

或者让他们不寒而栗。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən]['mɑ:rv(ə)l][ɔ:(r)] [ðaɪ] [gri:f] ,
And **who** **can** **marvel** **o'er** **thy** **grief** **,**
和 WHO 能 奇迹 超过 你的 悲伤 ,

谁又能对你的悲伤感到惊讶呢?

[ɔ:r] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ðaɪ] ['floʊɪŋ] [terz] ,
Or **who** **can** **blame** **thy** **flowing** **tears** **,**
或者 WHO 能 责备 你的 流动 眼泪 ,

谁又能责怪你潸然泪下呢?

[ðæt] [noʊz] [ðer; ðər] [sɔ:rs] ?
That **knows** **their** **source** **?**
那 知道 他们的 来源 ?

知道消息来源的人?

[oʊ'dɑ:nəl] , - [tʃi:f] ,
O'Donnell **,** **Dunnasava's** **chief** **,**
奥唐奈 , - 首席 ,

奥唐奈，邓纳萨瓦酋长，

[kʌt] [ɔːf] [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrn(ə)l] [ˈjɪrz] ,
Cut **off** **amid** **his** **vernal** **years** **,**
切 离开 之中 他的 春季 年 ,

在他青春年少时便英年早逝，

[laɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [kɔːrs]
Lies **here** **a** **corse**
谎言 这里 一个 课程

这里躺着一具尸体

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - , [huːm]
Beside **his** **brother** **Cathbar** **,** **whom**
旁 他的 兄弟 - , 谁

除了他的兄弟卡斯巴尔（Cathbar）之外，

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelmɪts] [mɔːnz]
Tirconnell **of** **the** **Helmets** **mourns**
- 的 这 头盔 哀悼

头盔军团的蒂尔康奈尔哀悼

[ɪn] [diːp] [dɪˈsper] —
In **deep** **despair** **—**
在 深的 绝望 —

陷入深深的绝望——

[fɔːr; fər] [ˈvælər] , [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmli] [bluːm] ,
For **valour** **,** **truth** **,** **and** **comely** **bloom** **,**
为了 勇气 , 真相 , 和 漂亮 盛开 ,

为了勇气、真理和美丽的花朵，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈgreɪtn] [ænd; ənd] [əˈdɔːnz] ,
For **all** **that** **greatens** **and** **adorns** **,**
为了 全部 那 伟大 和 装饰 ,

为了所有伟大和美化之物，

[ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [per] .
A **peerless** **pair** **.**
一个 无与伦比 一对 .

一对无与伦比的搭档。

[oʊ] , [hæd; həd] [ðiːz] [tweɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [θɜːrd] ,
O **,** **had** **these** **twain** **,** **and** **he** **,** **the** **third** **,**
哦 , 有 这些 马克·吐温 , 和 他 , 这 第三 ,

哦，他们俩，还有他，第三个，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [moɹn] , - [sʌn] ,
The **Lord** **of** **Mourne** **,** **O'Niall's** **son** **,**
这 主 的 莫恩 , - 儿子 ,

莫恩领主，奥尼尔之子

[ðer; ðər] [meɪt] [ɪn] [deθ] —
Their **mate** **in** **death** **—**
他们的 伴侣 在 死亡 —

他们的亡灵伴侣——

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [lʊk] , [ɪn] [diːd] , [ænd; ənd] [wɜːrd] —
A **prince** **in** **look** **,** **in** **deed** **,** **and** **word** **—**
一个 王子 在 看 , 在 契据 , 和 单词 —

一位外表、行为和言语都像王子的人物——

[hæd; həd] [ðiːz] [θriː] [ˈhɪroʊz] [ˈjiːldɪd] [ɑːn]
Had **these** **three** **heroes** **yielded** **on**
有 这些 三 英雄 产生 在

这三位英雄是否屈服了？

[ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər] [breθ] ,
The **field** **their** **breath** **,**
这 场地 他们的 气息 ,

田野里传来他们的呼吸声，

[oʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɔːlən] [ɑːn] - [pleɪn] ,
O **,** **had** **they** **fallen** **on** **Criffan's** **plain** **,**
哦 , 有 他们 倒下 在 - 清楚的 ,

哦，如果他们倒在了克里芬平原上.....

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][klæn]
There **would** **not** **be** **a** **town** **or** **clan**
那里 会 不是 是 一个 镇 或者 氏族

不会有城镇或氏族

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] ,
From **shore** **to** **sea** **,**
从 支撑 到 海 ,

从海岸到海洋，

[bʌt; bət] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [sleɪn] ,
But **would** **with** **shrieks** **bewail** **the** **Slain** **,**
但 会 和 尖叫 哀叹 这 被杀 ,

但他们会发出凄厉的哀嚎，悼念亡灵。

[ɔːr] [tʃænt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['ræn] [[θriː]]
Or **chant** **aloud** **the** **exulting** **rann** **[** **3** **]**
或者 呗 大声 这 欣喜若狂 兰恩 [3]

或者大声吟唱欢快的 rann[3]

[ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !
Of **jubilee** **!**
的 禧年 !

禧年！

[wen] [haɪ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [roʊz] ,
When **high** **the** **shout** **of** **battle** **rose** **,**
什么时候 高的 这 喊 的 战斗 玫瑰 ,

当战斗的呐喊声高亢响起时，

[ɑːn] [fiːldz] [wer] ['friːdəmz] [tɔːrtʃ] [stɪl] [bəːnd]
On **fields** **where** **Freedom's** **torch** **still** **burned**
在 字段 在哪里 自由的 火炬 仍然 烧伤

在自由之火仍在燃烧的田野上

[θruː] ['ɛrɪnz] [gluːm] ,
Through **Erin's** **gloom** **,**
通过 艾琳的 愁云 ,

透过艾琳的忧郁，

[ɪf] [wʌn] , [ɪf] ['berli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
If **one** **,** **if** **barely** **one** **of** **those**
如果 一 , 如果 仅仅 一 的 那些

如果只有一个，哪怕只是其中一个

[wɜːr; wər] [sleɪn] , [ɔːl] ['ʌlstər] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːnd]
Were **slain** **,** **all** **Ulster** **would** **have** **mourned**
是 被杀 , 全部 阿尔斯特 会 有 哀悼

如果他们被杀，整个阿尔斯特都会哀悼。

[ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [duːm] !
The **hero's** **doom** **!**
这 英雄们 厄运 !

英雄的厄运！

[ɪf] [æt; ət] , [wer] [həusts][ʌv; əv] [breɪv]
If at Athboy , where hosts of brave
如果 在 阿斯博伊 , 在哪里 主持人 的 勇敢的

如果在阿斯博伊，那里聚集着许多勇敢的人。

[ʊ'lɪdiən] ['hɔ:smən] [sæŋk] [bɪ'ni:θ]
Ulidian horsemen sank beneath
乌利迪安 骑兵 沉没 下面

乌利迪安骑兵沉入水底

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [spiə] ,
The shock of spears ,
这 震惊 的 长矛 ,

长矛的冲击，

[jʌŋ] [hju:] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
Young Hugh O'Neill had found a grave ,
年轻的 休 奥尼尔 有 成立 一个 严重 ,

年轻的休·奥尼尔发现了一座坟墓，

[lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæv; həv] [wept] [hɪz; ɪz] [deθ]
Long must the North have wept his death
长的 必须 这 北 有 哭泣 他的 死亡

北方必定已为他的死哀悼了很久。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [rʌŋ] [terz] !
With heart - wrung tears !
和 心 - 拧干 眼泪 !

痛哭流涕!

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - - ['maɪr]
If on the day of Ballach - myre
如果 在 这 天 的 - - 迈尔

如果在巴拉赫迈尔日

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [moɹn] [hæd; həd] [met] , [ðʌs] [jʌŋ] ,
The Lord of Mourne had met , thus young ,
这 主 的 莫恩 有 遇见 , 因此 年轻的 ,

莫恩勋爵当时还很年轻，他遇到了.....

[ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [feɪt] ,
A warrior's fate ,
一个 战士们 命运 ,

战士的命运，

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər]
In vain would such as thou desire
在 徒劳 会 这样的 作为 你 欲望

你所渴望的，终将徒劳无功

[tu:; tə] [mɔ:rn] , [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [sprʌŋ]
To mourn , alone , the champion sprung
到 哀悼 , 独自的 , 这 冠军 弹簧

独自一人，冠军起身哀悼

[frʌm; frəm]['naɪəl][ðə; ði] [greɪt] !
From Niall the Great !
从 尼尔 这 伟大的 !

来自尼尔大帝!

[noʊ]['mɑ:rv(ə)l] [ðɪs] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ded] ,
No marvel this — for all the Dead ,
不 奇迹 这 — 为了 全部 这 死的 ,

这不足为奇——对于所有死者而言，

[hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [paɪl]['oʊvər][paɪl] ,
Heaped on the field , pile over pile ,
堆积如山 在 这 场地 , 桩 超过 桩 ,

堆积在田野上，一层又一层，

[æt; ət] - - [bræk] ,
At Mullach - brack ,
在 - - 支架 ,

在穆拉赫-布拉克，

[wɜːr; wər] [skers] [æn; ən]['erɪk] [[fɔːr]] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Were scarce an eric [4] for his head ,
是 稀少 一个 埃里克 [4] 为了 他的 头 ,

他的头上几乎没有埃里克[4]，

[ɪf] [deθ] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [waɪl]
If Death had stayed his footsteps while
如果 死亡 有 入住 他的 脚步声 尽管

如果死神没有继续他的脚步，

[ɑːn] ['vɪktəriz] [træk] !
On victory's track !
在 胜利的 追踪 !

胜利在望!

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['hɔstidʒz]
If on the Day of Hostages
如果 在 这 天 的 人质

如果在人质日

[ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perənt] [baʊ]
The fruit had from the parent bough
这 水果 有 从 这 父母 买

果实来自母枝

[bɪn] ['ruːdli] [tɔːrn]
Been rudely torn
到过 粗鲁地 撕裂

被粗暴地撕碎

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌnstərz] ['bændz] — [mæk] - [-]
In sight of Munster's bands — Mac - Nee's
在 视线 的 芒斯特的 乐队 — 苹果 - 妮氏

在芒斯特乐队的视线范围内——麦克尼的

[sʌtʃ] [bloʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɑːn] , [aɪ] [troʊ] ,
Such blow the blood of Conn , I trow ,
这样的 吹 这 血 的 连接 , 我 扔 ,

这样的打击如同康恩的鲜血，我投掷。

[kʊd; kəd] [ɪl] [hæv; həv] [bɔːrn] .
Could ill have borne .
可以 患病的 有 出生 .

难以忍受。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - - [bɔɪ]
If on the day of Ballach - boy
如果 在 这 天 的 - - 男生

如果在巴拉赫男孩节那天

[sʌm; səm][ɑːrm][hæd; həd][leɪd] , [baɪ][faʊl] [sər'praɪz] ,
Some arm had laid , by foul surprise ,
一些 手臂 有 铺设 , 经过 犯规 惊喜 ,

某只手臂意外地搭在了地上，

[ðə; ði] ['tʃi:ftən] [loʊ] ,

The	chieftain	low	,
这	头目	低的	,

酋长低声说道

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [vɪk'tɔ:riəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Even	our	victorious	shout	of	joy
甚至	我们的	胜利者	喊	的	喜悦

甚至我们胜利时的欢呼声

[wʊd] [su:n] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə]['ru:f(ə)l][kraɪz]

Would	soon	give	place	to	rueful	cries
会	很快	给	地方	到	懊悔的	哭泣

很快便会变成懊悔的哭泣

[ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] [woʊ] !

And	groans	of	woe	!
和	呻吟	的	悲哀	!

还有哀嚎!

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['sæksn][hoʊst]

If	on	the	day	the	Saxon	host
如果	在	这	天	这	撒克逊	主持人

如果当天是撒克逊主人

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][flai] — [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [greɪt]

Were	forced	to	fly	—	a	day	so	great
是	强制	到	飞	—	一个	天	所以	伟大的

被迫乘飞机——多么美好的一天

[fɔ:r; fər] - [[faɪv]] —

For	Ashanee	[	5	]	—
为了	-	[	5	]	—

对于阿莎妮[5]——

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪmli] [lɔ:st] ,

The	Chief	had	been	untimely	lost	,
这	首席	有	到过	不合时宜	丢失的	,

酋长不幸失踪了。

['aʊər; ɑ:r] ['kɔŋkərɪŋ] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑ:dərət]

Our	conquering	troops	should	moderate
我们的	征服	军队	应该	缓和

我们的征服者军队应该温和

[ðer; ðər]['mə:θful] [gli:] .

Their	mirthful	glee	.
他们的	欢乐的	高兴	.

他们欣喜若狂。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [læk] [ɑ:n] - [deɪ] ,

There	would	not	lack	on	Lifford's	day	,
那里	会	不是	缺少	在	-	天	,

如果利福德在场，就不会缺少任何东西。

[frʌm; frəm] ['gɔ:lweɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [glen] [ʌv; əv] [bɔɪl] ,

From	Galway	,	from	the	glens	of	Boyle	,
从	戈尔韦	,	从	这	格伦斯	的	博伊尔	,

来自戈尔韦，来自博伊尔峡谷，

[frʌm; frəm] ['lɪmɜ-ɪks] ['taʊərz] ,

From	Limerick's	towers	,
从	五行打油诗的	塔楼	,

从利默里克的塔楼上，

[ə; eɪ] ['mɑːrʃəld] [faɪl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] .

A	marshalled	file	,	a	long	array	.
一个	集结	文件	,	一个	长的	大批	.

一个序列化文件，一个长数组。

[ʌv; əv] ['mɔːnəz] [tuː; tə] [bɪ'duː] [ðə; ði] [sɔɪl]

Of	mourners	to	bedew	the	soil
的	哀悼者	到	露水	这	土壤

哀悼者将露水洒满大地

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] ['ʃaʊɚz] !

With	tears	in	showers	!
和	眼泪	在	淋浴	!

泪流满面!

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [stɜːn] [feɪt]

If	on	the	day	a	sterner	fate
如果	在	这	天	一个	更严厉	命运

如果当天遭遇更严峻的命运

[kəm'peld] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] - ,

Compelled	his	flight	from	Athenree	,
被迫	他的	航班	从	-	,

迫使他逃离雅典娜城，

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] ,

His	blood	had	flowed	,
他的	血	有	流动	,

他的血流了出来，

[wʌt] ['nʌmbərz] [ɔːl] [dɪs'kɑːnsələt]

What	numbers	all	disconsolate
什么	数字	全部	沮丧的

哪些数字令人沮丧

[wʊd] [kʌm] [ˌʌn'æskt] , [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

Would	come	unasked	,	and	share	with	thee
会	来	未经询问	,	和	分享	和	你

不请自来，与你分享

[ə'flɪkʃənz] [loʊd] !

Affliction's	load	!
苦难的	加载	!

苦难的重担!

[ɪf] ['dɛriz] ['krɪmz(ə)n] [fiːld] [hæd; həd] [siːn]

If	Derry's	crimson	field	had	seen
如果	德里的	赤红	场地	有	已见

如果德里的血红色战场已经目睹

[hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] ['ɔːfərd] [ʌp] , [ðoʊ] - [twɜːr]

His	life	-	blood	offered	up	,	though	'	twere
他的	生活	-	血	提供	向上	,	尽管	-	是

他献出了自己的生命，尽管

[ɑːn] ['vɪktəriz] [ʃraɪn] ,

On	Victory's	shrine	,
在	胜利的	神社	,

在胜利女神的神龛上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [kiːn] ,

A	thousand	cries	would	swell	the	keen	,
一个	千	哭泣	会	膨胀	这	敏锐的	,

千百声哭喊足以震慑人心，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
A thousand voices of despair
一个 千 声音 的 绝望

千百个绝望的声音

[wʊd] ['ekoʊ] [ðaɪn] !
Would echo thine !
会 回声 你的 !

我也同意你的观点!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[oʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [fɪrs] [dæl'kæʃən] [swɔːrm]
O , had the fierce Dalcassian swarm
哦 , 有 这 凶猛的 达尔卡西亚 蜂群

哦，有凶猛的达尔卡西亚蜂群

[ðæt] ['blʌdi] [naɪt] [ɑːn] ['fəːʌəs] - [bæŋks] ,
That bloody night on Fergus ' banks ,
那 血腥 夜晚 在 弗格斯 - 银行 ,

弗格斯河岸上那个血腥的夜晚，

[bʌt; bət][sleɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,
But slain our Chief ,
但 被杀 我们的 首席 ,

但我们的首领却被杀害了，

[wen] [roʊz][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][waɪld][ə'lɑːrm] —
When rose his camp in wild alarm —
什么时候 玫瑰 他的 营 在 荒野 警报 —

当他营地陷入一片惊恐之中时——

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋks]
How would the triumph of his ranks
如何 会 这 胜利 的 他的 排名

他的队伍将会如何取得胜利

[biː; bi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [griːf] !
Be dashed with grief !
是 虚线 和 悲伤 !

悲痛欲绝吧!

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [mɝːbɑːk] [mɔːrn]
How would the troops of Murbach mourn
如何 会 这 军队 的 默巴赫 哀悼

穆尔巴赫的士兵们会如何哀悼?

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrluː] ['maʊntnz] - [deɪ] ,
If on the Curlew Mountains ' day ,
如果 在 这 杓鹬 山脉 - 天 ,

如果是在柯鲁山脉之日，

[wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [ruːd] ,
Which England rued ,
哪个 英格兰 后悔 ,

英格兰对此感到懊悔，

[sʌm; səm]['sæksn][hænd][hæd; həd][left][ðem; ðəm][lɔːrn] ,
Some Saxon hand had left them lorn ,
一些 撒克逊 手 有 左边 他们 孤独 ,

一些撒克逊人的手让他们孤苦伶仃，

[baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] , [ə'mɪd][ðə; ði] [freɪ] ,
By **shedding** **there** **,** **amid** **the** **fray** **,**
经过 脱落 那里 , 之中 这 磨损 ,

在混战中，通过在那里脱落，

[ðer; ðər] ['prɪnsɪz] [blʌd] !
Their **prince's** **blood** **!**
他们的 王子的 血 !

他们的王子血统!

[red] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] - [aɪz]
Red **would** **have** **been** **our** **warriors** **'** **eyes**
红色的 会 有 到过 我们的 战士 - 眼睛

红色本该是我们战士的眼睛

[hæd; həd] ['rɔdərik] [faʊnd] [ɑːn] - [fiːld]
Had **Roderick** **found** **on** **Sligo's** **field**
有 罗德里克 成立 在 - 场地

罗德里克在斯莱戈的田野里发现了什么?

[ə; eɪ]['gɔːri] [greɪv] ,
A **gory** **grave** **,**
一个 血腥 严重 ,

一座血淋淋的坟墓，

[noʊ] ['nɔːrðərn] [tʃiːf] [wʊd] [suːn] [ə'raɪz]
No **Northern** **Chief** **would** **soon** **arise**
不 北方 首席 会 很快 出现

北方不会很快出现酋长。

[soʊ][seɪdʒ][tuː; tə] [gaɪd] , [soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
So **sage** **to** **guide** **,** **so** **strong** **to** **shield** **,**
所以 圣人 到 指导 , 所以 强的 到 盾 ,

如此睿智指引，如此强大守护，

[soʊ] [swɪft] [tuː; tə] [seɪv] .
So **swift** **to** **save** **.**
所以 迅速 到 节省 .

保存如此迅速。

[lɔːŋ] [wʊd] [liːθ] - - [hæv; həv] [wept] , [ɪf] [hjuː]
Long **would** **Leith** **-** **Cuinn** **have** **wept** **,** **if** **Hugh**
长的 会 利斯 - - 有 哭泣 , 如果 休

如果休·朗（Hugh Long）去世，莱斯-奎因（Leith-Cuinn）一定会哭泣。

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][ɔːft][hæd; həd] [delt]
Had **met** **the** **death** **he** **oft** **had** **dealt**
有 遇见 这 死亡 他 经常 有 已处理

他遭遇了自己经常施加于他人的死亡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊ] ;
Among **the** **foe** **;**
之中 这 敌人 ;

在敌军之中;

[bʌt; bət] , [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['rɔdərik] ['fɔːlən] [tuː] ,
But **,** **had** **our** **Roderick** **fallen** **too** **,**
但 , 有 我们的 罗德里克 倒下 也 ,

但是，如果我们的罗德里克也倒下了呢?

[ɔːl] ['iərin][mʌst; məst] , [ə'læs] !
All **Erin** **must** **,** **alas** **!**
全部 艾琳 必须 , 唉 !

唉，艾琳必须这样做!

[hæv; həv] [felt]
have **felt**
有 毛毡

感觉

[ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] !
The **deadly** **blow** **!**
这 致命 吹 !

致命一击!

[wʌt] [duː] [aɪ] [seɪ] ?
What **do** **I** **say** **?**
什么 做 我 说 ?

我该说什么?

[ɑː] , [woʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Ah **,** **woe** **is** **me** **!**
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨!

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [bɪ'weɪl] [ɪn] [veɪn]
Already **we** **bewail** **in** **vain**
已经 我们 哀叹 在 徒劳

我们如今的哀悼已是徒劳。

[ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] [fɔːl] :
Their **fatal** **fall** **:**
他们的 致命的 落下 :

他们的致命坠落:

[ænd; ənd] ['iərin] , [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
And **Erin** **,** **once** **the** **Great** **and** **Free** **,**
和 艾琳 , 一次 这 伟大的 和 自由的 ,

还有艾琳，曾经伟大而自由的艾琳，

[naʊ] ['veɪnli] [mɔːnz] [hɜːr; hər] ['breɪkləs] [tʃeɪn] ,
Now **vainly** **mourns** **her** **breakless** **chain** **,**
现在 徒劳地 哀悼 她 断裂 链 ,

如今她徒劳地哀悼着那无法挣脱的锁链，

[ænd; ənd] ['aɪərn] [θrɔːl] !
And **iron** **thrall** **!**
和 铁 奴隶 !

还有铁奴隶!

[ðen] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] !
Then **,** **daughter** **of** **O'Donnell** **!**
然后 , 女儿 的 奥唐奈 !

然后，奥唐奈的女儿!

[draɪ]
dry
干燥

干燥

[ðaɪn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrn]
Thine **overflowing** **eyes** **,** **and** **turn**
瘦 溢出 眼睛 , 和 转动

你那盈盈的双眼，转过身来

[ðaɪ] [hɑːrt] [ə'saɪd] !
Thy **heart** **aside** **!**
你的 心 旁边 !

把你的心放在一边!

[fɔːr; fər]['ædəmz] [reɪs] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][daɪ] ,
For Adam's race is born to die ,
为了 亚当的 种族 是 出生 到 死 ,

因为亚当的后裔生来就是要死的，

[ænd; ənd]['stɜːrnli] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [ɜːrn]
And sternly the sepulchral urn
和 严厉地 这 墓穴 瓮

而庄严的墓穴瓮

[mɔks] ['hjuːmən][praɪd] !
Mocks human pride !
模拟 人类 自豪 !

嘲讽人类的骄傲!

[lʊk] [nɑːt] , [nɔːr] [saɪ] , [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [θroʊn] ,
Look not , nor sigh , for earthly throne ,
看 不是 , 也不 叹 , 为了 尘世的 王座 ,

不要寻觅，也不要叹息，尘世的王位，

[nɔːr] [pleɪs] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn][ɑːrm][ʌv; əv] [kleɪ] —
Nor place thy trust in arm of clay —
也不 地方 你的 相信 在 手臂 的 黏土 —

不要将你的信任寄托于凡人的臂膀——

[bʌt; bət][ɑːn][ðaɪ] [niːz]
But on thy knees
但 在 你的 膝盖

但你跪下

['ʌplɪft] [ðaɪ] [soʊl][tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] ,
Uplift thy soul to God alone ,
提升 你的 灵魂 到 上帝 独自的 ,

只将你的灵魂提升到上帝那里去。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [goʊ][ðer; ðər] ['destɪnd] [wei]
For all things go their destined way
为了 全部 事物 去 他们的 注定 方式

万事皆有其命中注定的轨迹

[æz; əz][hiː; hi] [di'kriːz] .
As He decrees .
作为 他 法令 .

遵照祂的旨意。

[ɪm'breɪs] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['kruːsəfɪks] ,
Embrace the faithful Crucifix ,
拥抱 这 忠实 十字架 ,

拥抱忠实的十字架，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [prer]
And seek the path of pain and prayer
和 寻找 这 小路 的 疼痛 和 祷告

并寻求痛苦与祈祷之路

[ðaɪ] ['seɪvjər] [trɑːd] ;
Thy Saviour trod ;
你的 救主 践踏 ;

你的救主走过；

[nɔːr][let] [ðaɪ]['spɪrɪt][ˌɪntər'mɪks]
Nor let thy spirit intermix
也不 让 你的 精神 混合

也不要让你的灵魂混杂

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [hoʊp] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ker]
With **earthly** **hope** **and** **worldly** **care**
和 尘世的 希望 和 世俗 关心

怀着尘世的希望和世俗的关怀

[ɪts] [grəunz] [tuː; tə] [gɑːd] !
Its **groans** **to** **God** **!**
它是 呻吟 到 上帝 !

它向上帝发出呻吟!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['maɪti] [lɔːrd] !
And **Thou** **,** **O** **mighty** **Lord** **!**
和 你 , 哦 强大的 主 !

而你，全能的主啊!

[huːz] [weɪz]
whose **ways**
谁 方式

谁的方式

[ɑːr; ər] [fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [maɪndz]
Are **far** **above** **our** **feeble** **minds**
是 远的 多于 我们的 微弱 思想

远远超出我们渺小的思维。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
To **understand** **,**
到 理解 ,

为了理解，

[sə'steɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðiːz] ['doʊlf(ə)l] [deɪz] ,
Sustain **us** **in** **these** **doleful** **days** **,**
维持 我们 在 这些 悲伤的 天 ,

在这悲伤的日子里，请给予我们力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第16期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ænd; ənd] ['rendər] [laɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz]
And **render** **light** **the** **chain** **that** **binds**
和 使成为 光 这 链 那 结合

让束缚的锁链变得通明。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [lænd] !
Our **fallen** **land** **!**
我们的 倒下 土地 !

我们沦陷的土地!

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['drɪri] [steɪt] ,
Look **down** **upon** **our** **dreary** **state** **,**
看 向下 之上 我们的 凄凉 状态 ,

俯视我们这凄凉的州吧,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [stɪl]
And **through** **the** **ages** **that** **may** **still**
和 通过 这 年龄 那 可能 仍然

纵观历史，或许仍会如此。

[roʊl] ['sædli] [ɑːn] ,
Roll **sadly** **on** **,**
卷 令人遗憾的是 在 ,

悲伤地继续下去,

[wɑːtʃ] [ðaʊ] [ɔː(r)] ['hæpləs] ['ɛrɪnz] [feɪt] ,
Watch **Thou** **o'er** **hapless** **Erin's** **fate** **,**
手表 你 超过 不幸的 艾琳的 命运 ,

看顾不幸的爱尔兰的命运吧,

[ænd; ənd] [ʃiːld] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] ['dɑːrkər] [ɪl]
And **shield** **at** **least** **from** **darker** **ill**
和 盾 在 至少 从 较暗 患病的

至少可以抵御更黑暗的疾病

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɑːn] !
The **blood** **of** **Conn** **!**
这 血 的 连接 !

康恩的血!

[em] . [[wʌn]]
M **.** **[** **1** **]**
M . [1]

M.[1]

[ˌes 'tiː] ['piːtər] .
St **Peter** **.**
英石 彼得 .

圣彼得。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [wʌn] :
This **passage** **is** **not** **exactly** **a** **blunder** **,** **though** **at** **first** **it** **may** **seem** **one** **:**
这 通道 是 不是 确切地 一个 错误 , 尽管 在 第一的 它 可能 似乎 一 :

这段文字虽然乍看之下似乎是个错误，但实际上并非如此：

[ðə; ði]['poʊət] [sə'pəuziz] [ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] [træns'fə:d] [tu:; tə]['aɪərlənd] ,

the	poet	supposes	the	grave	itself	transferred	to	Ireland	,
这	诗人	假设	这	严重	本身	转移	到	爱尔兰	,

诗人推测坟墓本身已被迁至爱尔兰。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klu:dz] [ɪn][ðə; ði] [træns'fɜ:rəns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

and	he	naturally	includes	in	the	transference	the	whole	of	the	immediate
和	他	自然	包括	在	这	转移	这	所有的	的	这	即时

[loʊ'kæləti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] . — [ˌti:'ɑ:r] . [[ˌtu:'tu:]]

locality	around	the	grave	.	—	Tr	.	[	2	]
地点	大约	这	严重	.	—	tr	.	[	2	]

他自然也把坟墓周围的整个区域都纳入了迁葬范围。——译者注[2]

['ki:nə] . [[θri:]]

Caoine	.	[	3	]
卡奥因	.	[	3	]

卡奥因。[3]

[sɔ:ŋ] . [[fɔ:r]]

Song	.	[	4	]
歌曲	.	[	4	]

宋[4]

[ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ɔ:r][faɪn] . [[faɪv]]

A	compensation	or	fine	.	[	5	]
一个	赔偿	或者	美好的	.	[	5	]

赔偿或罚款。[5]

[ˌbæli'ʃænən] .

Ballyshannon	.
巴利香农	.

巴利香农。

[bɑ:b] ['pɛntlənd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['geɪdʒər] [aʊt'wɪtid] .

BOB	PENTLAND	,	OR	THE	GAUGER	OUTWITTED	.
鲍勃	彭特兰	,	或者	这	量规	被智胜	.

鲍勃·彭特兰，或者说，被智胜的测量员。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑ:rltən] .

BY	WILLIAM	CARLETON	.
经过	威廉	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['redi] - ['wɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,

That	the	Irish	are	a	ready	-	witted	people	,
那	这	爱尔兰	是	一个	准备好	-	机智的	人们	,

爱尔兰人机智敏捷，

[ɪz][ə; eɪ][fækt][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['testɪmoʊni][hæz; həz] [bɪn] ['æmpli] [bɔ:rn] [bəuθ][baɪ]

is	a	fact	to	the	truth	of	which	testimony	has	been	amply	borne	both	by
是	一个	事实	到	这	真相	的	哪个	见证	有	到过	充足的	出生	两个都	经过

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

their	friends	and	enemies	.
他们的	朋友们	和	敌人	.

事实的确如此，他们的朋友和敌人都已充分证实了这一点。

['meni] ['kɔ:zɪz] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l][gɪft] ,

Many	causes	might	be	brought	forward	to	account	for	this	questionable	gift	,
许多	原因	可能	是	带来	向前	到	帐户	为了	这	值得怀疑	礼物	,

对于这份来路不明的礼物，人们可能会提出许多解释。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mætər]

if	it	were	our	intention	to	be	philosophical	;	but	as	the	matter
如果	它	是	我们的	意图	到	是	哲学	;	但	作为	这	事情

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] ,

has	been	so	generally	conceded	,
有	到过	所以	一般来说	承认	,

如果我们的目的是进行哲学探讨；但既然这个问题已被普遍接受，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɪtʃ]

it	would	be	but	a	waste	of	logic	to	prove	to	the	world	that	which
它	会	是	但	一个	浪费	的	逻辑	到	证明	到	这	世界	那	哪个

[ðə; ði][wɜːrld] ['kɛrz] [nɑːt][ə'baʊt] ,

the	world	cares	not	about	,
这	世界	关心	不是	关于	,

向世人证明世人不在乎的事情，只会浪费逻辑。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

beyond	the	mere	fact	that	it	is	so	.
超过	这	仅仅	事实	那	它	是	所以	.

除了事实如此之外。

[ɑːn] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['tɑːpɪk][wʌn][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] ,

On	this	or	any	other	topic	one	illustration	is	worth	twenty	arguments	,	and	,
在	这	或者	任何	其他	话题	一	插图	是	值得	二十	论点	,	和	,

在这个问题或其他任何问题上，一个例子胜过二十个论点，而且，

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] .

accordingly	,	instead	of	broaching	a	theory	we	shall	relate	a	story	.
因此	,	反而	的	引荐	一个	理论	我们	将	涉及	一个	故事	.

因此，我们不提出理论，而是讲述一个故事。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr]['rædər]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] - [laɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [ænd; ənd]

Behind	the	hill	or	rather	mountain	of	Altnaveenan	lies	one	of	those	deep	and
在后面	这	爬坡道	或者	相当	山	的	-	谎言	一	的	那些	深的	和

['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] ['væliz] ,

almost	precipitous	vallies	,
几乎	陡峭	山谷	,

在阿尔特纳维南山（或者更确切地说是阿尔特纳维南山）的后面，隐藏着一条深邃而几乎陡峭的山谷。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lɪsɪt] [dɪ'stɪlər] [wʊd] [dwel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

on	which	the	practised	eye	of	an	illicit	distiller	would	dwell	with	delight	,
在	哪个	这	已实践	眼睛	的	一个	非法	蒸馏器	会	住	和	喜	,

一个经验丰富的非法酿酒者会对此欣喜不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [tə'pɑːgrəfi] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	topography	not	likely	to	be	invaded	by	the	unhallowed	feet	of	the
作为	一个	地形	不是	可能	到	是	入侵	经过	这	不神圣的	脚	的	这

['geɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] - [koʊts] .

gauger	and	his	red	-	coats	.
量规	和	他的	红色的	-	外套	.

地形不太可能受到测量员及其红衣士兵不洁的脚步的侵扰。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɪts] [pɪ'kjuːliərli] ['aɪsəleɪtɪd]

In	point	of	fact	,	the	spot	we	speak	of	was	from	its	peculiarly	isolated
在	观点	的	事实	,	这	点	我们	说话	的	曾是	从	它是	奇特地	孤立

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

situation	nearly	invisible	,
情况	几乎	无形的	,

事实上，我们所说的这个地方，由于其特殊的偏僻位置，几乎是隐形的。

[ən'les] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

unless	**to**	**such**	**as**	**came**	**very**	**close**	**to**	**it**	**.**
除非	到	这样的	作为	来了	非常	关闭	到	它	.

除非像那样非常接近它。

['bi:ɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]['æŋgjələr]

Being	**so**	**completely**	**hemmed**	**in**	**and**	**concealed**	**by**	**the**	**round**	**and**	**angular**
存在	所以	完全地	包边	在	和	暗	经过	这	圆形的	和	角度

[prɑ:'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [hɪlz] ,

projections	**of**	**the**	**mountain**	**hills**	**,**
预测	的	这	山	丘陵	,

由于完全被群山的圆形和棱角分明的山峰所包围和遮蔽，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [dri:m] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] ,

you	**could**	**never**	**dream**	**of**	**its**	**existence**	**at**	**all**	**,**
你	可以	绝不	梦	的	它是	存在	在	全部	,

你做梦都想不到它的存在。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ'sɪpɪtəs] [gɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:]

until	**you**	**came**	**upon**	**the**	**very**	**verge**	**of**	**the**	**little**	**precipitous**	**gorge**	**which**	**led**	**into**
直到	你	来了	之上	这	非常	边缘	的	这	小的	陡峭	峡谷	哪个	引领	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

直到你来到通往那里的陡峭小峡谷的边缘。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪts]['oʊnli][wʌn] .

This	**advantage**	**of**	**position**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**its**	**only**	**one**	**.**
这	优势	的	位置	曾是	不是	,	然而	,	它是	仅有的	一	.

然而，这种地理位置上的优势并非它唯一的优势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**is**	**true**	**indeed**	**that**	**the**	**moment**	**you**	**had**	**entered**	**it**	**,**
它	是	真的	的确	那	这	片刻	你	有	进入	它	,

的确，当你进入其中的那一刻，

[ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns]

all	**possibility**	**of**	**its**	**being**	**applied**	**to**	**the**	**purposes**	**of**	**distillation**	**at**	**once**
全部	可能性	的	它是	存在	应用	到	这	目的	的	蒸馏	在	一次

['vænɪʃt] ,

vanished	**,**
消失了	,

它用于蒸馏的任何可能性都立即消失了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] ,

and	**you**	**consequently**	**could**	**not**	**help**	**exclaiming**	**,**
和	你	最后	可以	不是	帮助	惊呼	,

于是你忍不住惊呼道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [nʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

“	**what**	**a**	**pity**	**that**	**so**	**safe**	**and**	**beautiful**	**a**	**nook**	**should**	**have**	**not**	**a**	**single**
“	什么	一个	遗憾	那	所以	安全的	和	美丽的	一个	角落	应该	有	不是	一个	单身的

[spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ] [stɪl] - [haʊs] ,

spot	**on**	**which**	**to**	**erect**	**a**	**still**	**-**	**house**	**,**
点	在	哪个	到	直立	一个	仍然	-	房子	,

“真可惜，这么安全美丽的地方竟然没有一处地方可以建造酿酒作坊。”

[ɔ:r] ['ræðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

or	rather	on	which	to	raise	a	sufficient	stream	of	water	to	the	elevation
或者	相当	在	哪个	到	增加	一个	充足的	溪流	的	水	到	这	海拔

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] .

necessary	for	the	process	of	distilling	.
必要的	为了	这	过程	的	蒸馏	.

或者更确切地说，是用来将足够的水流提升到蒸馏过程所需的高度。

" [ɪf] [ə; eɪ]['geɪdʒər] ['æktʃuəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæzəm] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [aɪ]

"	If	a	gauger	actually	came	to	the	little	chasm	,	and	cast	his	scrutinizing	eye
" 如果	一个	量规	实际上	来了	到	这	小的	深渊	,	和	投掷	他的	仔细审查	眼睛

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

"如果一个测量员真的来到这个小裂缝前，仔细地观察它，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

he	would	immediately	perceive	that	the	erection	of	a	private	still	in	such	a	place
他	会	立即地	感知	那	这	勃起	的	一个	私人的	仍然	在	这样的	一个	地方

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

was	a	piece	of	folly	not	generally	to	be	found	in	the	plans	of	those	who
曾是	一个	片	的	蠢事	不是	一般来说	到	是	成立	在	这	计划	的	那些	WHO

[hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .

have	recourse	to	such	practices	.
有	追索权	到	这样的	实践	.

他会立刻意识到，在这样的地方建造私人酿酒作坊是一种愚蠢的行为，这种行为通常不会出现在那些有这种行为的人的计划中。

[ðɪs] ['æbsəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'vi:njənsis] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pærənt] , [nɑ:t]['ri:əl]

This	absence	,	however	,	of	the	requisite	conveniences	was	only	apparent	,	not	real
这	缺席	,	然而	,	的	这	必需品	便利设施	曾是	仅有的	明显	,	不是	真实的

.

:

.

然而，这种必要便利设施的缺乏只是表面上的，并非实际存在的。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ræn][ə; eɪ] [ledʒ]

To	the	right	,	about	one	hundred	yards	above	the	entrance	to	it	,	ran	a	ledge
到	这	正确的	,	关于	一	百	码	多于	这	入口	到	它	,	跑	一个	壁架

[ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

入口右侧，大约在入口上方一百码处，有一条岩石峭壁。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] , [ɔ:r][soʊ] .

some	fifty	feet	high	,	or	so	.
一些	五十	脚	高的	, 或者		所以	.

大约五十英尺高。

[ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['loʊər] [braʊz] , [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [gru:] [θɪk] ['mætɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [hi:θ] ,

Along	their	lower	brows	,	near	the	ground	,	grew	thick	matted	masses	of	long	heath	,
沿着	他们的	降低	眉毛	,	靠近	这	地面	,	生长	厚的	哑光	群众	的	长的	希思	,

在他们眉骨下方靠近地面的地方，长着厚厚的、像毡子一样的长石楠花。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt][æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

which	covered	the	entrance	to	a	cave	about	as	large	and	as	high	as
哪个	涵盖	这	入口	到	一个	洞穴	关于	作为	大的	和	作为	高的	作为

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][fɑ:rm] - [haʊs] .

an	ordinary	farm	-	house	.
一个	普通的	农场	-	房子	.

它遮盖着一个洞穴的入口，这个洞穴的大小和高度与一座普通的农舍差不多。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪts] [ruːf] ,

Through	**a**	**series**	**of**	**small**	**fissures**	**in**	**the**	**rocks**	**which**	**formed**	**its**	**roof**	**,**
通过	一个	系列	的	小的	裂缝	在	这	岩石	哪个	形成	它是	屋顶	,

通过构成其顶部的岩石上的一系列细小裂缝，

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] [sɔːft]['wɔːtər] ,

descended	**a**	**stream**	**of**	**clear**	**soft**	**water**	**,**
下降	一个	溪流	的	清除	柔软的	水	,

顺着清澈柔和的溪水而下，

[prɪ'saɪsli] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['vɑːljəm] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['æktʃuəli][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪlər] ;

precisely	**in**	**body**	**and**	**volume**	**such**	**as**	**was**	**actually**	**required**	**by**	**the**	**distiller**	**;**
恰恰	在	身体	和	体积	这样的	作为	曾是	实际上	必需的	经过	这	蒸馏器	;

酒体和容量完全符合酿酒师的实际要求；

[bʌt; bət] , [ən'les] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [hiːθ] ,

but	**,**	**unless**	**by**	**lifting**	**up**	**this**	**mass**	**of**	**heath**	**,**
但	,	除非	经过	举重	向上	这	大量的	的	希思	,

但是，除非抬起这团石楠，

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['grɑːtoʊ]

no	**human**	**being**	**could**	**for**	**a**	**moment**	**imagine**	**that**	**there**	**existed**	**any**	**such**	**grotto**
不	人类	存在	可以	为了	一个	片刻	想象	那	那里	存在	任何	这样的	石窟

,

,

,

任何人都无法想象世上竟存在这样一个洞穴。

[ɔːr][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	**so**	**unexpected**	**and**	**easy**	**an**	**entrance**	**to**	**it**	**.**
或者	所以	意外	和	简单的	一个	入口	到	它	.

或者说，进入这个领域是如此出乎意料且容易。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [stɪl] - [haʊs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['neɪtʃər][hɜːr'self] ,

Here	**there**	**was**	**a**	**private**	**still**	**-**	**house**	**made**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**nature**	**herself**	**,**
这里	那里	曾是	一个	私人的	仍然	-	房子	制成	经过	这	手	的	自然	她自己	,

这里曾有一座由大自然亲手建造的私人酿酒作坊。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ɑːrt][ɔːr][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd]['iːkwəl] .

such	**as**	**no**	**art**	**or**	**ingenuity**	**of**	**man**	**could**	**equal**	**.**
这样的	作为	不	艺术	或者	独创性	的	男人	可以	平等的	.

这是任何人类的艺术或智慧都无法比拟的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**about**	**the**	**period**	**we**	**write**	**of**	**,**
现在	它	所以	发生	那	关于	这	时期	我们	写	的	,

恰巧，在我们所写的这段时期，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][soʊ][ˌæntɪ'θetɪk(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

there	**lived**	**in**	**our**	**parish**	**two**	**individuals**	**so**	**antithetical**	**to**	**each**	**other**	**in**	**their**
那里	居住地	在	我们的	教区	二	个人	所以	对立的	到	每个	其他	在	他们的

[pə'sjuːts] [ʌv; əv][laɪf] ,

pursuits	**of**	**life**	**,**
追求	的	生活	,

我们教区里住着两个在人生追求上截然相反的人。

[ðæt] [wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi]

that	we	question	whether	throughout	all	the	instinctive	antipathies	of	nature	we
那	我们	问题	无论	自始至终	全部	这	本能	反感	的	自然	我们

[kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [tuː] ['ænɪmlz] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi]

could	find	any	two	animals	more	destructive	of	each	other	than	the	two	we
可以	寻找	任何	二	动物	更多的	破坏性的	的	每个	其他	比	这	二	我们

[miːn] — [tuː; tə] [wɪt] ,

mean	—	to	wit	,
意思是	—	到	有	,

我们不禁要问，在自然界所有本能的敌对关系中，我们是否还能找到比我们所说的这两种动物更具破坏性的两种动物——即……

[bɑːb] ['pɛntlənd] [ðə; ði] ['geɪdʒər] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [stiːn] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [dɪ'stɪlər] .

Bob	Pentland	the	gauger	,	and	little	George	Steen	the	illicit	distiller	.
鲍勃	彭特兰	这	量规	,	和	小的	乔治	斯蒂恩	这	非法	蒸馏器	.

测量员鲍勃·彭特兰，以及非法酿酒的小乔治·斯蒂恩。

['pɛntlənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [stɑːntʃ] , [wel] - [treɪnd] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

Pentland	was	an	old	,	stanch	,	well	-	trained	fellow	,	of	about	fifty	years	or	more
彭特兰	曾是	一个	老的	,	立柱	,	出色地	-	受过训练	同伴	,	的	关于	五十	年	或者	更多的

,

彭特兰是个上了年纪、性格坚毅、训练有素的人，大约五十岁或以上。

['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['geɪdʒər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

steady	and	sure	,	and	with	all	the	characteristic	points	of	the	high	-	bred	gauger	about	him	.
稳定的	和	当然	,	和	和	全部	这	特征	积分	的	这	高的	-	繁殖	量规	关于	他	.

沉稳可靠，浑身上下都散发着高贵测量员的典型特征。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [mæn] , [θɪn] [bʌt; bət] ['læθi] ,

He	was	a	tallish	man	,	thin	but	lathy	,
他	曾是	一个	高个子	男人	,	薄的	但	拉蒂	,

他个子较高，身材偏瘦，但皮肤白皙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sluː] - [haʊnd] ;

with	a	hooked	nose	that	could	scent	the	tread	of	a	distiller	with	the	keenness	of	a	slew	-	hound	;
和	一个	钩子	鼻子	那	可以	香味	这	踏	的	一个	蒸馏器	和	这	敏锐	的	一个	一万	-	猎犬	;

它长着鹰钩鼻，能像猎犬一样敏锐地嗅出酿酒师的脚步声；

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪ] [wʌz; wəz] [diːp] - [set] , ['sɜːrkəmspekt] , [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	dark	eye	was	deep	-	set	,	circumspect	,	and	roguish	in	its	expression	,
他的	黑暗的	眼睛	曾是	深的	-	放	,	谨慎	,	和	调皮	在	它是	表达	,

他那双深邃的黑眼睛，眼神谨慎而狡黠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['werəbaʊts] [hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] [foʊ] ,

and	his	shaggy	brow	seemed	always	to	be	engaged	in	calculating	whereabouts	his	inveterate	foe	,
和	他的	毛茸茸	眉头	似乎	总是	到	是	已订婚的	在	计算	下落	他的	根深蒂固	敌人	,

他那浓密的眉毛似乎总是在盘算着他那宿敌的下落。

['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [sti:n] , [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəli] [bliŋkt] [hɪm; ɪm] , [wen] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fæŋz] ,

little	George	Steen	,	that	eternally	blinked	him	,	when	almost	in	his	very	fangs	,
小的	乔治	斯蒂恩	,	那	永恒	眨眼	他	,	什么时候	几乎	在	他的	非常	獠牙	,

[maɪt] [ðen] [bi:; bi] [dis'tiliŋ] .

might	then	be	distilling	.
可能	然后	是	蒸馏	.

小乔治·斯蒂恩，总是眨着眼睛看着他，几乎就在他獠牙的深处，可能正在蒸馏。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , ['pɛntlənd] [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbiəl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn]

To	be	brief	,	Pentland	was	proverbial	for	his	sagacity	and	adroitness	in
到	是	简短的	,	彭特兰	曾是	谚语	为了	他的	睿智	和	灵巧	在

[di'tektiŋ] [dis'tiləz] ,

detecting	distillers	,
检测	酿酒厂	,

简而言之，彭特兰因其敏锐的洞察力和高超的技巧而名声大噪，他擅长发现非法酿酒者。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [prə'vɜ:rbiəl] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ,

and	little	George	was	equally	proverbial	for	having	always	baffled	him	,
和	小的	乔治	曾是	同样地	谚语	为了	拥有	总是	困惑	他	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而小乔治也同样是个出了名的人物，因为他总是让他摸不着头脑。

[tu:] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer] [ɪ'skeɪp] [si:md] ['hoʊpləs] .

too	,	sometimes	under	circumstances	where	escape	seemed	hopeless	.
也	,	有时	在下面	情况	在哪里	逃脱	似乎	绝望	.

有时，在逃脱似乎毫无希望的情况下，他们也会这样做。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['di:teɪl] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

The	incidents	which	we	are	about	to	detail	occurred	at	that	period	of	time
这	事件	哪个	我们	是	关于	到	细节	发生	在	那	时期	的	时间

[wen] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'poʊz]

when	the	collective	wisdom	of	our	legislators	thought	it	advisable	to	impose
什么时候	这	集体	智慧	的	我们的	立法者	想法	它	建议	到	强加

[ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] [hed] [ænd; ənd] [wɜ:rm] [maɪt] [bi:; bi]

a	fine	upon	the	whole	townland	in	which	the	still	head	and	worm	might	be
一个	美好的	之上	这	所有的	镇区	在	哪个	这	仍然	头	和	蠕虫	可能	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

我们将要详细描述的事件发生在当时，当时我们的立法者们集体认为，对发现静水头和蠕虫的整个城镇征收罚款是明智之举；

[ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['neɪvəri] [ænd; ənd] [frɔ:d] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [moʊst]

thus	opening	a	door	for	knavery	and	fraud	,	and	,	as	it	proved	in	most
因此	开幕	一个	门	为了	虞	和	欺诈罪	,	和	,	作为	它	已证实	在	最多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

这就为欺诈和诈骗打开了方便之门，而且，正如大多数案例所证明的那样，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'fens] [ðeɪ] ['nevər]

rendering	the	innocent	as	liable	to	suffer	for	an	offence	they	never
渲染	这	清白的	作为	容易	到	遭受	为了	一个	罪行	他们	绝不

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɪlti] [hu:] [plænd] [ænd; ənd] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ˌaɪ 'ti:] .

contemplated	as	the	guilty	who	planned	and	perpetrated	it	.
思考	作为	这	有罪的	WHO	计划	和	实施	它	.

使无辜者像策划和实施犯罪的罪犯一样，因他们从未想过的罪行而遭受惩罚。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] ,

The	consequence	of	such	a	law	was	,
这	结果	的	这样的	一个	法律	曾是	,

这项法律的后果是:

[ðæt] [stɪl] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [i'rektid] ['i:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ]

that	still	-	houses	were	always	certain	to	be	erected	either	at	the	very	verge
那	仍然	-	房屋	是	总是	肯定	到	是	竖立	任何一个	在	这	非常	边缘

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['distrikts] ,

of	the	neighbouring	districts	,
的	这	邻接	地区	,

酿酒作坊总是会建在邻近地区的交界处,

[ɔ:r] [æz; əz] [nɪr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

or	as	near	them	as	the	circumstances	of	convenience	and	situation
或者	作为	靠近	他们	作为	这	情况	的	方便	和	情况

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

或在条件和情况允许的范围内尽可能接近它们。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	moment	of	course	that	the	hue	-	and	-	cry	of	the	gauger	and	his
这	片刻	的	课程	那	这	色调	-	和	-	哭	的	这	量规	和	他的

['mɜ:mɪdɪnz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] ,

myrmidons	was	heard	upon	the	wind	,
蚁人	曾是	听到	之上	这	风	,

当然，就在测量员和他的士兵们的呼喊声响彻风中的那一刻,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [hi:vd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst]

the	whole	apparatus	was	immediately	heaved	over	the	mering	to	the	next
这	所有的	设备	曾是	立即地	喘息	超过	这	融合	到	这	下一个

['taʊnlənd] ,

townland	,
镇区	,

整个装置立即被吊过河滩，运到了邻近的乡镇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪm'poʊzd] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [reɪzd] ,

from	which	the	fine	imposed	by	parliament	was	necessarily	raised	,
从	哪个	这	美好的	强加	经过	议会	曾是	一定	提高	,

由此必然产生了议会所征收的罚款。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd] [ə'fendɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] .

whilst	the	crafty	and	offending	district	actually	escaped	.
而	这	狡猾	和	犯罪	区	实际上	逃脱	.

而狡猾奸诈的地区却逃脱了。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ['stætʃu:t] [æz; əz]

The	state	of	society	generated	by	such	a	blundering	and	barbarous	statute	as
这	状态	的	社会	生成的	经过	这样的	一个	笨拙	和	野蛮	法令	作为

[ðɪs] , [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

this	,	was	dreadful	.
这	,	曾是	可怕	.

像这样一项愚蠢而野蛮的法令所造成的社会状况是可怕的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ri'praizəlz] , [lɔ:] - ['su:ts] , ['bætlz] , ['mə:dəz] , [ænd; ənd]

In	the	course	of	a	short	time	,	reprisals	,	law	-	suits	,	battles	,	murders	,	and
在	这	课程	的	一个	短的	时间	,	报复	,	法律	-	西装	,	战斗	,	谋杀案	,	和

['mæsəkər] ,

massacres	,
大屠杀	,

在很短的时间内，发生了报复、诉讼、战斗、谋杀和屠杀。

['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
multiplied to such an extent throughout the whole country ,
乘以 到 这样的 一个 程度 自始至终 这 所有的 国家 ,

在全国范围内大量繁殖，

[ðæt] [ðə; ði]['seɪpiənt] ['senətəz] [huː] [ɔ'keɪʒənd] [sʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'piːl]
that the sapient senators who occasioned such commotion were compelled to repeal
那 这 有智慧的 参议员 WHO 引发 这样的 骚动 是 被迫 到 废除
[ðer; ðər] [oʊn] [ækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
their own act as soon as they found how it worked .
他们的 自己的 行为 作为 很快 作为 他们 成立 如何 它 工作 .

那些引发如此骚动的睿智参议员们，在发现事情的真相后，被迫立即废除了他们自己的法案。

[nə'sesəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Necessity , together with being the mother of invention , is also the cause of
必要性 , 一起 和 存在 这 母亲 的 发明 , 是 还 这 原因 的
['meni] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
many an accidental discovery .
许多 一个 偶然 发现 .

需求既是发明之母，也是许多偶然发现的根源。

['pɛntlənd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
Pentland had been so frequently defeated by little George ,
彭特兰 有 到过 所以 频繁地 战败 经过 小的 乔治 ,

彭特兰曾多次被小乔治击败，

[ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] ['nevər] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ;
that he vowed never to rest until he had secured him ;
那 他 发誓 绝不 到 休息 直到 他 有 安全 他 ;

他发誓，不抓到他绝不罢休；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['friːkwəntli] [toʊld][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and George on the other hand frequently told him — for they were
和 乔治 在 这 其他 手 频繁地 讲述 他 — 为了 他们 是
['ʌðərwaɪz] [ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz] — [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,
otherwise on the best terms — that he defied him ,
否则 在 这 最好的 条款 — 那 他 违抗 他 ,

而乔治则经常告诉他——尽管他们关系一直很好——他违抗了他的命令。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [mɔːr] ['kweɪntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]
or as he himself more quaintly expressed it , " that he defied the
或者 作为 他 他自己 更多的 古雅地 表达 它 , " 那 他 违抗 这

或者正如他自己更古怪地表达的那样，"他藐视了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['dev(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][bɑːb] ['pɛntlənd] .
devil , the world , and Bob Pentland .
魔鬼 , 这 世界 , 和 鲍勃 彭特兰 .

魔鬼、世界和鲍勃·彭特兰。

" [ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" The latter , however , was a very sore thorn in his side ,
" 这 后者 , 然而 , 曾是 一个 非常 疼 刺 在 他的 边 ,

然而，后者却成了他非常痛恨的一根刺。

[ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [hɔːnt] [tuː; tə]

and	drove	him	from	place	to	place	,	and	from	one	haunt	to
和	驾驶	他	从	地方	到	地方	,	和	从	一	出没	到

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

于是驱赶他四处奔波，从一个藏身之处到另一个藏身之处。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][ˈeni] [lɔːŋgər][tuː; tə][ˌaʊtˈwɪt][hɪm; ɪm] ,

until	he	began	to	despair	of	being	able	any	longer	to	outwit	him	,
直到	他	开始	到	绝望	的	存在	有能力的	任何	更长	到	智胜	他	,

直到他开始绝望，觉得自己再也无法智胜对方为止。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈeni][spɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

or	to	find	within	the	parish	any	spot	at	all	suitable	for	distillation	with
或者	到	寻找	之内	这	教区	任何	点	在	全部	合适的	为了	蒸馏	和

[wɪtʃ] [ˈpɛntlənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .

which	Pentland	was	not	acquainted	.
哪个	彭特兰	曾是	不是	熟人	.

或者在教区内找到彭特兰不熟悉的任何适合蒸馏的地方。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [stʊd] [ˈmætərz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

In	this	state	stood	matters	between	them	,
在	这	状态	站立	事情	之间	他们	,

他们之间就存在着这样的问题。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] [ʌv; əv] - [hɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

when	George	fortunately	discovered	at	the	hip	of	Altnaveenan	hill	the	natural
什么时候	乔治	幸运的是	发现	在	这	时髦的	的	-	爬坡道	这	自然的

['grɑːtoʊ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['skɛtʃt] [soʊ] ['briːfli] .

grotto	we	have	just	sketched	so	briefly	.
石窟	我们	有	只是	草图	所以	简要地	.

幸运的是，乔治在阿尔特纳维南山的山腰发现了我们刚才简要描绘的天然洞穴。

[naʊ] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ʌv; əv]

Now	,	George	was	a	man	,	as	we	have	already	hinted	,	of
现在	,	乔治	曾是	一个	男人	,	作为	我们	有	已经	暗示	,	的

[greɪt] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] ;

great	fertility	of	resources	;
伟大的	生育力	的	资源	;

正如我们之前提到的，乔治是一个拥有丰富资源的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [əˈnʌðər] [dɪˈstɪlər] [huː] [aʊtˈstrɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

but	there	existed	in	the	same	parish	another	distiller	who	outstripped	him	in	that
但	那里	存在	在	这	相同的	教区	其他	蒸馏器	WHO	超越	他	在	那

['fɑːrˈsaɪtɪd] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [ɪn] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ɔːr] [ˌsɜːkəmˈventɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] -

farsighted	cunning	which	is	so	necessary	in	misleading	or	circumventing	such	a	sharp	-
睿	狡猾	哪个	是	所以	必要的	在	误导性的	或者	规避	这样的	一个	锋利的	-

['sentɪd] [oʊld] [haʊnd] [æz; əz] ['pɛntlənd] .

scented	old	hound	as	Pentland	.
香味	老的	猎犬	作为	彭特兰	.

但在同一教区里还有另一位酿酒商，他在远见卓识和狡猾方面胜过他，这种狡猾对于误导或绕过像彭特兰这样嗅觉灵敏的老猎犬来说是必不可少的。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mɪki] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [nekt] [skwɑːt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ]

This	was	little	Mickey	M'Quade	,	a	short	-	necked	squat	little	fellow	with	bow
这	曾是	小的	米奇	-	,	一个	短的	-	颈部	蹲	小的	同伴	和	弓

[legz] ,

legs	,
腿	,

这是小米奇·麦奎德，一个脖子短、矮胖、罗圈腿的小家伙。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ['ræðər] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .

who	**might**	**be**	**said**	**rather**	**to**	**creep**	**in**	**his**	**motion**	**than**	**to**	**walk**	**.**
WHO	可能	是	说	相当	到	潜行者	在	他的	运动	比	到	走	.

与其说他走路，不如说他行动起来更像是爬行。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɪki] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt]

George	**and**	**Mickey**	**were**	**intimate**	**friends**	**,**	**independently**	**of**	**their**	**joint**
乔治	和	米奇	是	亲密的	朋友们	,	独立	的	他们的	联合的

[æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðə; ði]['geɪdʒər] ,

antipathy	**against**	**the**	**gauger**	**,**
反感	反对	这	量规	,

乔治和米奇是挚友，这与他们共同厌恶测量员无关。

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

and	**,**	**truth**	**to**	**tell**	**,**
和	,	真相	到	告诉	,

说实话，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'fiːts] [wɪtʃ] ['pɛntlənd] [ɪk'spɪriənst]

much	**of**	**the**	**mortification**	**and**	**many**	**of**	**the**	**defeats**	**which**	**Pentland**	**experienced**
很多	的	这	屈辱	和	许多	的	这	失败	哪个	彭特兰	经验丰富的

[æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][hændz] ,

at	**George's**	**hands**	**,**
在	乔治的	双手	,

彭特兰在乔治手中遭受的许多羞辱和失败，

[wɜːr; wər] , [sʌb]['roʊzə] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['mɪki] .

were	**,**	**sub**	**rosa**	**,**	**to**	**be**	**attributed**	**to**	**Mickey**	**.**
是	,	子	罗莎	,	到	是	归因于	到	米奇	.

私下里，这要归功于米奇。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]['æktʃueɪt]

George	**was**	**a**	**distiller**	**from**	**none**	**of**	**the**	**motives**	**which**	**generally**	**actuate**
乔治	曾是	一个	蒸馏器	从	没有任何	的	这	动机	哪个	一般来说	启动

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .

others	**of**	**that**	**class**	**.**
其他的	的	那	班级	.

乔治酿酒并非出于其他同类酿酒师通常具备的任何动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk] [fə'lɑːsəfər] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kemɪst] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv]

He	**was**	**in**	**truth**	**an**	**analytic**	**philosopher**	**—**	**a**	**natural**	**chemist**	**never**	**out**	**of**
他	曾是	在	真相	一个	分析	哲学家	—	一个	自然的	化学家	绝不	出去	的

[sʌm; səm] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

some	**new**	**experiment**	**—**	**and**	**we**	**have**	**reason**	**to**	**think**	**might**	**have**	**been**
一些	新的	实验	—	和	我们	有	原因	到	思考	可能	有	到过

[ðə; ði] [kein] [ɔːr] ['færədeɪ] [ɔːr]['dɔːltən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

the	**Kane**	**or**	**Faraday**	**or**	**Dalton**	**of**	**his**	**day**	**,**
这	凯恩	或者	法拉第	或者	道尔顿	的	他的	天	,

事实上，他是一位分析哲学家——一位天生的化学家，从不停止进行新的实验——我们有理由认为他可能是他那个时代的凯恩、法拉第或道尔顿。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

had	**he**	**only**	**received**	**a**	**scientific**	**education**	**.**
有	他	仅有的	已收到	一个	科学	教育	.

如果他接受过科学教育就好了。

[nɑːt][soʊ] ['ɑːnɪst] ['mɪki] , [huː] ['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,

Not	**so**	**honest**	**Mickey**	**,**	**who**	**never**	**troubled**	**his**	**head**	**about**	**an**	**experiment**	**,**
不是	所以	诚实的	米奇	,	WHO	绝不	麻烦	他的	头	关于	一个	实验	,

不太诚实的米奇，从不为实验操心。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði]['geɪʤər] .

but	only	thought	of	making	a	good	running	,	and	defeating	the	gauger	.
但	仅有的	想法	的	制作	一个	好的	跑步	,	和	击败	这	量规	.

但他当时只想好好跑，打败测量员。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪki] ,

The	first	thing	of	course	that	George	did	,	was	to	consult	Mickey	,
这	第一的	事物	的	课程	那	乔治	做过	,	曾是	到	咨询	米奇	,

当然，乔治做的第一件事就是去咨询米奇。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]

and	both	accordingly	took	a	walk	up	to	the	scene	of	their	future	operations
和	两个都	因此	采取	一个	走	向上	到	这	场景	的	他们的	未来	运营

.

:

.

于是两人各自步行前往他们未来行动的地点。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fʊli] [pɝ'si:vɪŋ] [ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ,

On	examining	it	,	and	fully	perceiving	its	advantages	,
在	检查	它	,	和	完全	感知	它是	优势	,

仔细审视之后，充分认识到它的优点，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [pæst]

it	might	well	be	said	that	the	look	of	exultation	and	triumph	which	passed
它	可能	出色地	是	说	那	这	看	的	大喜	和	胜利	哪个	通过了

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kærəktərz] .

between	them	was	not	unworthy	of	their	respective	characters	.
之间	他们	曾是	不是	不配	的	他们的	各自	人物	.

可以说，他们之间流露出的那种欣喜若狂和胜利的神情，与他们各自的品格十分相称。

“ [ðɪs] [wɪl] [du:] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

“	This	will	do	,	”	said	George	.
“	这	将要	做	,	”	说	乔治	.

“这样就可以了，”乔治说。

“ [eɪ] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [pʊt]['aʊər; ɑ:r]['fɪŋgər][ɪn] - [aɪ] [jet] ?

“	Eh	—	don't	you	think	we'll	put	our	finger	in	Pentland's	eye	yet	?
“	嗯	—	不	你	思考	出色地	放	我们的	手指	在	-	眼睛	然而	?

“呃——你不觉得我们很快就会戳到彭特兰的眼睛吗？”

” ['mɪki] [spæt] [sə'geʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

”	Mickey	spat	sagaciously	over	his	beard	,
”	米奇	争吵	睿智地	超过	他的	胡须	,

“米奇意味深长地朝胡子上吐了口唾沫，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [geɪv] [wʌn] [greɪv] [grɪn] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] .

and	after	a	second	glance	gave	one	grave	grin	which	spoke	volumes	.
和	后	一个	第二	瞥一眼	给予	一	严重	咧嘴笑	哪个	辐	卷	.

他回过头来看了一眼，脸上露出一个意味深长的笑容，这笑容意味深长。

“ ['itl] [du:] , ” [sed] [hi:; hi] ;

“	It'll	do	,	”	said	he	;
“	它将	做	,	”	说	他	;

“可以，”他说；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

“	but	there's	one	point	to	be	got	over	that	maybe	you	didn't	think	of	;
“	但	有	一	观点	到	是	得到	超过	那	或许	你	没有	思考	的	;

“但是有一点你或许没有想到，需要克服；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][blɪŋk] , [hæf][ə; eɪ][pɔɪnt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['pɛntlənd] . ”

an	'	you	know	that	half	a	blink	,	half	a	point	,	is	enough	for	Pentland	.	”
一个	-	你	知道	那	一半	一个	眨	,	一半	一个	观点	,	是	足够的	为了	彭特兰	.	”

你知道，对彭特兰来说，半眨眼、半点光亮就足够了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [wen] [ðə; ði]['faɪɚz][lɪt] ?

“	What	do	you	intend	to	do	with	the	smoke	when	the	fire's	lit	?
“	什么	做	你	打算	到	做	和	这	抽烟	什么时候	这	火灾的	点燃	?

“火点燃后，你打算如何处理产生的烟雾？”

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['kiːpɪn] - [ðæt] [daʊn] .

There'll	be	no	keepin	'	that	down	.
将会	是	不	保持	-	那	向下	.

这事儿没办法阻止它发生。

[let] [bʌt; bət] ['pɛntlənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [smoʊk] ['raɪzɪn] - [æz; əz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

Let	but	Pentland	see	as	much	smoke	risin	'	as	would	come	out	of	an	ould
让	但	彭特兰	看	作为	很多	抽烟	升起	-	作为	会	来	出去	的	一个	可以

['wʊmənz] [duˈdiːn] ,

woman's	dudeen	,
女性的	伙计	,

但愿彭特兰能看到像老妇人屁股里冒出的那点烟一样多的烟。

[æn; ən] - ['hiːd][hæv; həv][ˌjuː 'es] .

an	'	he'd	have	us	.
一个	-	他会	有	我们	.

他会接纳我们。

” [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] ,

”	George	started	,
”	乔治	开始	,

乔治开口说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	it	was	clear	by	the	vexation	and	disappointment	which	were
和	它	曾是	清除	经过	这	烦恼	和	失望	哪个	是

['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [ənˈles] [ðɪs] [ʌnˈtɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,

visible	on	his	brow	that	unless	this	untoward	circumstance	could	be	managed	,
可见的	在	他的	眉头	那	除非	这	不愉快的	环境	可以	是	管理	,

从他眉间流露出的恼怒和失望来看，很明显，除非能够解决这种不利的情况，

[ðer; ðər] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

their	whole	plan	was	deranged	,	and	the	cave	of	no	value	.
他们的	所有的	计划	曾是	精神错乱	,	和	这	洞穴	的	不	价值	.

他们的整个计划都是疯狂的，而且那个山洞毫无价值。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [hiː; hi][inˈkwaiəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlər] [kəmˈpænjən] .

“	What's	to	be	done	?	”	he	inquired	of	his	cooler	companion	.
“	是什么	到	是	完毕	?	”	他	询问	的	他的	冷却器	伴侣	.

“怎么办？”他问身边的冰柜同伴。

“ [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][get]['oʊvər] [ðɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪd] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	we	can't	get	over	this	,	we	may	bid	good	bye	to	it	.	”
“	如果	我们	不能	得到	超过	这	,	我们	可能	出价	好的	再见	到	它	.	”

“如果我们无法克服这个问题，我们可能就得和它说再见了。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪki] ; “ [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː] ['pɛntlənd] [stɪl] . ”

| | | |

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ˈfɑːrmɚz][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət]

it	was	customary	for	farmers	to	build	their	out	-	houses	with	secret
它	曾是	习惯	为了	农民	到	建造	他们的	出去	-	房屋	和	秘密

[ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrekwɪzɪt] [paːˈtiʃənz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

chambers	and	other	requisite	partitions	necessary	for	carrying	it	on	.
房间	和	其他	必需品	分区	必要的	为了	携带	它	在	.

农民建造的附属房屋通常会设有密室和其他必要的隔断，以便进行日常活动。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈpraɪvət] [ˈstɔrz] [bɪlt] [bɪˈtwiːn] [fɔːls] [wɔːlz] ,

Several	of	them	had	private	stores	built	between	false	walls	,
一些	的	他们	有	私人的	商店	建造	之间	错误的	墙壁	,

其中几家在假墙之间建造了私人店铺，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ,

the	entrance	to	which	was	only	known	to	a	few	,
这	入口	到	哪个	曾是	仅有的	已知	到	一个	很少	,

只有少数人知道入口在哪里，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [mɔːlt] - [stiːps] [sʌŋk] [ɪn][ˈhɪd(ə)n]

and	many	of	them	had	what	were	called	Malt	-	steeps	sunk	in	hidden
和	许多	的	他们	有	什么	是	称为	麦芽	-	陡峭	沉没	在	隐

[rɪˈsesɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [ˈgeɪbl] ,

recesses	and	hollow	gables	,
凹陷处	和	空洞的	山墙	,

许多房屋的隐蔽角落和空心山墙上都设有被称为麦芽浸泡池的装置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈstiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] , [ænd; ənd][ˈæftərwərdz][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	purpose	of	steeping	the	barley	,	and	afterwards	of	turning	and
为了	这	目的	的	浸泡	这	大麦	,	和	然后	的	转弯	和

[ˈerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

airing	it	,
播出	它	,

为了浸泡大麦，以及之后翻动和晾晒大麦，

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][kɪln] - [draɪd][ænd; ənd] [graʊnd] .

until	it	was	sufficiently	hard	to	be	kiln	-	dried	and	ground	.
直到	它	曾是	足够	难的	到	是	窑	-	干燥	和	地面	.

直到它足够坚硬，可以进行窑干和研磨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kənˈveid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [əˈpɑːn] [wʌt]

From	the	mill	it	was	usually	conveyed	to	the	still	-	house	upon	what
从	这	磨	它	曾是	通常	传递	到	这	仍然	-	房子	之上	什么

[wɜːr; wər] [tɜːm] [slaɪps] ,

were	termed	Slipes	,
是	称为	滑倒	,

通常情况下，磨坊里的牛奶会通过被称为"滑道"的装置运送到蒸馏室。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [wiːlz] ,

a	kind	of	car	that	was	made	without	wheels	,
一个	种类	的	车	那	曾是	制成	没有	车轮	,

一种没有轮子的汽车，

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [məˈræsiz] [ænd; ənd][bɑːgz] [wɪtʃ] [noʊ] [wiːld]

in	order	the	more	easily	to	pass	through	morasses	and	bogs	which	no	wheeled
在	命令	这	更多的	容易地	到	经过	通过	沼泽	和	沼泽	哪个	不	带轮子的

['viːəkl; 'viːhɪkl][kʊd; kəd] [ɪnˈkaʊntər] .

vehicle	could	encounter	.
车辆	可以	遇到	.

为了更容易地穿过轮式车辆无法遇到的沼泽和泥潭。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɪki] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] ,
In the course of a month or so , George and Mickey , aided by their friends ,
在 这 课程 的 一个 月 或者 所以 , 乔治 和 米奇 , 协助 经过 他们的 朋友们 ,

在大约一个月的时间里，乔治和米奇在朋友们的帮助下，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [kiːv] , ['hɔːgzˌhed] , & [siː] . , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [hed]
had all the apparatus of keeve , hogshead , & c . , together with still head
有 全部 这 设备 的 基夫 , 猪头 , & c . , 一起 和 仍然 头
[ænd; ənd][wɜːrm] ,
and worm ,
和 蠕虫 ,

拥有酿酒炉、酿酒桶等所有设备，以及蒸馏头和蒸馏器。

[set] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [wɜːrk] .
set up and in full work .
放 向上 和 在 满的 工作 .

已安装完毕，全面投入使用。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪki] , ” [ɪn'kwaiəd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]
“ And now , Mickey , ” inquired his companion , “ how will you manage about the
“ 和 现在 , 米奇 , ” 询问 他的 伴侣 , “ 如何 将要 你 管理 关于 这
[smoʊk] ?
smoke ?
抽烟 ?

“那么，米奇，”他的同伴问道，“你打算怎么处理这烟雾呢？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrst] [ɪn'fɔːməz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'stɪlər] , ['bɑːrɪn] - [ə; eɪ]
for you know that the two worst informers against a private distiller , barrin ' a
为了 你 知道 那 这 二 最差 告密者 反对 一个 私人的 蒸馏器 , 巴林 - 一个
[stæg] ,
stag ,
麀 ,

因为你知道，告密者中最糟糕的两个是告密者，他们告发了一家私人酿酒厂，除了一头雄鹿之外，

[ɪz][ə; eɪ] [smoʊk] [baɪ] [deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] [naɪt] . ”
is a smoke by day an ' a fire by night . ”
是 一个 抽烟 经过 天 一个 - 一个 火 经过 夜晚 . ”

白天是烟雾，夜晚是火焰。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪki] ; “ [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [smoʊk] [wiːl] [hæv; həv] ,
“ I know that , ” replied Mickey ; “ an ' a rousin ' smoke we'll have ,
“ 我 知道 那 , ” 回复 米奇 ; “ 一个 - 一个 - - 抽烟 出色地 有 ,

“我知道，”米奇回答说，“我们还要抽根烟呢。”

[fɔːr; fər] [freɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] ['wʊdnt] [duː][juː 'es] .
for fraid a little puff wouldn't do us .
为了 害怕 一个 小的 噗 不会 做 我们 .

恐怕一点点烟雾是不够的。

[kʌm] , [naʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Come , now , an ' I'll show you .
来 , 现在 , 一个 - 患病的 展示 你 .

来吧，我带你去看。

” [ðeɪ] [bəuθ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
” They both ascended to the top ,
” 他们 两个都 上升 到 这 顶部 ,

他们都登上了顶峰，

[wer] ['mɪki] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊpən] ['fɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

where	Mickey	had	closed	all	the	open	fissures	of	the	roof	with	the	exception
在哪里	米奇	有	关闭	全部	这	打开	裂缝	的	这	屋顶	和	这	例外

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] .

of	that	which	was	directly	over	the	fire	of	the	still	.
的	那	哪个	曾是	直接地	超过	这	火	的	这	仍然	.

米奇封住了屋顶上所有敞开的缝隙，只留下了蒸馏器火堆正上方的那条缝隙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [best] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [lɔːŋ]

This	was	at	best	not	more	than	six	inches	in	breadth	and	about	twelve	long
这	曾是	在	最好的	不是	更多的	比	六	英寸	在	宽度	和	关于	十二	长的

.

:

.

它最宽处不超过六英寸，长约十二英寸。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [pleɪt] ['aɪərn] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,

Over	it	he	placed	a	piece	of	strong	plate	iron	perforated	with	holes	,
超过	它	他	放置	一个	片	的	强的	盘子	铁	穿孔的	和	孔	,

他在上面放了一块布满小孔的厚铁板。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,

and	on	this	he	had	a	fire	of	turf	,
和	在	这	他	有	一个	火	的	草皮	,

他用泥炭生火，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɪd'et] .

beside	which	sat	a	little	boy	who	acted	as	a	vidette	.
旁	哪个	卫星	一个	小的	男生	WHO	行动	作为	一个	维德特	.

旁边坐着一个小男孩，他充当男看台演员。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

The	thing	was	simple	but	effective	.
这	事物	曾是	简单的	但	有效的	.

这个方法虽然简单，但很有效。

[klæmps] [ʌv; əv] [tɜːrf] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Clamps	of	turf	were	at	every	side	of	them	,	and	the	boy	was
夹具	的	草皮	是	在	每一个	边	的	他们	,	和	这	男生	曾是

[ɪn'strʌktɪd] ,

instructed	,
指示	,

他们周围到处都是草皮夹，男孩被告知：

[ɪf] [ðə; ði] ['geɪdʒər] , [huːm] [hiː; hi] [wel] [nuː] , ['evər] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn] [freʃ] ['fjuːəl] ,

if	the	gauger	,	whom	he	well	knew	,	ever	appeared	,	to	heap	on	fresh	fuel	,
如果	这	量规	,	谁	他	出色地	知道	,	曾经	出现	,	到	堆	在	新鲜的	燃料	,

如果他熟知的那个计量员出现，来加注新燃料的话，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

so	as	to	increase	the	smoke	in	such	a	manner	as	to	induce	him	to
所以	作为	到	增加	这	抽烟	在	这样的	一个	方式	作为	到	诱导	他	到

[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

suppose	that	all	he	saw	of	it	proceeded	merely	from	the	fire	before	him	.
认为	那	全部	他	锯	的	它	继续	仅仅	从	这	火	前	他	.

以便增加烟雾，使他误以为他所看到的一切都仅仅是他面前的火焰所致。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

the	smoke	from	the	cave	below	was	so	completely	identified	with	and
这	抽烟	从	这	洞穴	以下	曾是	所以	完全地	已识别	和	和

[lɔːst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'bʌv] ,

lost	in	that	which	was	emitted	from	the	fire	above	,
丢失的	在	那	哪个	曾是	发射	从	这	火	多于	,

下方洞穴冒出的烟雾与上方火堆冒出的烟雾完全融合在一起，湮没无闻。

[ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] [nɑːt] [meɪd] ['priːviəsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	human	being	could	penetrate	the	mystery	,	if	not	made	previously	acquainted	with	it	.
那	不	人类	存在	可以	穿透	这	神秘	,	如果	不是	制成	之前	熟人	和	它	.

如果事先没有接触过，任何人都无法解开这个谜团。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	writer	of	this	saw	it	during	the	hottest	process	of	distillation	,
这	作家	的	这	锯	它	期间	这	最热门	过程	的	蒸馏	,

本文作者是在蒸馏过程最剧烈的时候看到它的。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

and	failed	to	make	the	discovery	,
和	失败的	到	制作	这	发现	,

但未能做出发现。

[ɔːl'ðoʊ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

although	told	that	the	still	-	house	was	within	a	circle	of	three	hundred	yards	,
虽然	讲述	那	这	仍然	-	房子	曾是	之内	一个	圆圈	的	三	百	码	,

虽然有人告诉他们，酿酒作坊位于方圆三百码之内，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sentər] .

the	point	he	stood	on	being	considered	the	centre	.
这	观点	他	站立	在	存在	经过考虑的	这	中心	.

他所坚持的观点被认为是中心立场。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [hiː; hi] [əb'skɒnd; æb-] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

On	more	than	one	occasion	has	he	absconded	from	home	,
在	更多的	比	一	场合	有	他	潜逃	从	家	,

他曾多次离家出走。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	spent	a	whole	night	in	the	place	,
和	花费	一个	所有的	夜晚	在	这	地方	,

他们在那里待了一整夜。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [hoʊldz] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['jʌŋstəz] ,

seized	with	that	indescribable	fascination	which	such	a	scene	holds	forth	to	youngsters	,
查获	和	那	无法形容	魅力	哪个	这样的	一个	场景	持有	前进	到	年轻人	,

被这种场景对年轻人那种难以言喻的吸引力所深深吸引，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

as	well	as	from	his	irrepressible	anxiety	to	hear	the	old	stories	and	legends	with	the	recital	of	which	they	generally	pass	the	night	.
作为	出色地	作为	从	他的	不可抑制的	焦虑	到	听到	这	老的	故事	和	传说	和	这	独奏会	的	哪个	他们	一般来说	经过	这	夜晚	.

以及他无法抑制的渴望，想要聆听那些古老的故事和传说，他们通常用这些故事和传说来消磨夜晚时光。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [wel] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['geɪdʒər] — [ɪn'di:d] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]
In 在 **this** 这 **way** 方式 **,** , **well** 出色地 **provided** 假如 **against** 反对 **the** 这 **gauger** 量规 **—** — **indeed** 的确 **much** 很多 **better** 更好的 **than** 比 **our** 我们的
['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
readers 读者 **are** 是 **yet** 然而 **aware** 意识到的 **of** 的 **,** ,

这样一来，就能很好地应对衡量标准——实际上比我们的读者目前所意识到的要好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [dɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['mɪki] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
as 作为 **they** 他们 **shall** 将 **understand** 理解 **by** 经过 **and** 和 **bye** 再见 **—** — **did** 做过 **George** 乔治 **,** , **Mickey** 米奇 **,** , **and** 和 **their** 他们的
[frendz] ,
friends 朋友们 **,** ,

他们迟早会明白的——乔治、米奇和他们的朋友们就是这样明白的。

[proʊ'si:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɪzɪt][frʌm; frəm]
proceed 继续 **for** 为了 **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **a** 一个 **winter** 冬天 **without** 没有 **a** 一个 **single** 单身的 **visit** 访问 **from** 从
['pɛntlənd] .
Pentland 彭特兰 **.** .

整个冬天的大部分时间里，彭特兰都没有来访过。

['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] ['rʌnɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɜ:rnd] [aʊt] ['haɪli]
Several 一些 **successful** 成功的 **runnings** 跑步 **had** 有 **come** 来 **off** 离开 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **of** 的 **course** 课程 **turned** 转向 **out** 出去 **highly** 高度
['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,
profitable 有利可图 **,** ,

此前已成功进行了几次运行，当然也因此获得了丰厚的利润。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kə'mens] [ðer; ðər][læst] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər]
and 和 **they** 他们 **were** 是 **just** 只是 **now** 现在 **preparing** 准备 **to** 到 **commence** 开始 **their** 他们的 **last** 最后的 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **for** 为了
[ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
the 这 **season** 季节 **,** ,

他们正准备开始本赛季的最后一场比赛，不仅是本赛季的最后一场。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][wɜ:rk] [tə'geðər] ,
but 但 **the** 这 **last** 最后的 **they** 他们 **should** 应该 **ever** 曾经 **work** 工作 **together** 一起 **,** ,

但他们绝不应该再一起工作了。

[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][goʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
as 作为 **George** 乔治 **was** 曾是 **making** 制作 **preparations** 准备工作 **to** 到 **go** 去 **early** 早期的 **in** 在 **the** 这 **spring** 春天 **to** 到 **America** 美国 **.** .

乔治当时正在准备在早春前往美国。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Even 甚至 **this** 这 **running** 跑步 **was** 曾是 **going** 去 **on** 在 **to** 到 **their** 他们的 **satisfaction** 满意 **,** ,

就连这种跑步活动也让他们感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋglɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'gen]['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] ,
and 和 **the** 这 **singlings** 单身 **had** 有 **been** 到过 **thrown** 抛掷 **again** 再次 **into** 进入 **the** 这 **still** 仍然 **,** ,

于是，那些单身汉们又被扔进了蒸馏器里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][ðə; ði] [strɔːŋ] [mə'dɪsɪnl] [fɜːrst] - [ʃɑːt] [æz; əz][ðə; ði]

from	the	worm	of	which	projected	the	strong	medicinal	first	-	shot	as	the
从	这	蠕虫	的	哪个	预计	这	强的	药用	第一的	-	射击	作为	这

['dʌblɪŋ] [kə'menst] — [ðɪs] [læst][tɜːrm] ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

doubling	commenced	—	this	last	term	meaning	the	spirit	in	its	pure	and	finished
翻倍	开始	—	这	最后的	学期	意义	这	精神	在	它是	纯的	和	完成的

[steɪt] .

state	.
状态	.

从虫体中喷发出强烈的药用第一击，同时倍增开始——最后一个词指的是精神的纯粹和完成状态。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [tuː] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['æŋkʃəs] ,

On	this	occasion	the	two	worthies	were	more	than	ordinarily	anxious	,
在	这	场合	这	二	值得尊敬的人	是	更多的	比	按说	焦虑的	,

这一次，两位贤士比平常更加焦虑不安。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['dʌbld] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

and	certainly	doubled	their	usual	precautions	against	a	surprise	,
和	当然	双倍	他们的	通常	防范措施	反对	一个	惊喜	,

他们肯定加倍采取了通常的防范措施，以防万一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] - ['vɪzɪts] [ri'zembld] [ðə; ði] [paʊnsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr][ðə; ði]

for	they	knew	that	Pentland's	visits	resembled	the	pounces	of	a	hawk	or	the
为了	他们	知道	那	-	访问	类似	这	猛扑	的	一个	鹰	或者	这

[sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'per]

springs	of	a	tiger	more	than	any	thing	else	to	which	they	could	compare
弹簧	的	一个	老虎	更多的	比	任何	事物	别的	到	哪个	他们	可以	比较

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们知道，彭特兰的来访与其说像其他任何事物，不如说更像鹰的扑击或老虎的跳跃。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	they	were	not	disappointed	.
在	这	他们	是	不是	失望的	.

在这方面，他们没有失望。

[wen] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

When	the	doubling	was	about	half	finished	,	he	made	his	appearance	,
什么时候	这	翻倍	曾是	关于	一半	完成的	,	他	制成	他的	外貌	,

当翻倍工作进行到一半左右时，他出现了。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['soʊldʒərz] — [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]

attended	by	a	strong	party	of	reluctant	soldiers	—	for	indeed	it	is	due	to
参加	经过	一个	强的	派对	的	不情愿的	士兵	—	为了	的确	它	是	到期的	到

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri]

the	military	to	state	that	they	never	took	delight	in	harassing	the	country
这	军队	到	状态	那	他们	绝不	采取	喜	在	骚扰	这	国家

['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][keg] - ['hʌntər] ,

people	at	the	command	of	a	keg	-	hunter	,
人们	在	这	命令	的	一个	桶	-	猎人	,

出席者中有一大批不情愿的士兵——因为军方确实应该声明，他们从不乐意听命于一个酒桶猎人去骚扰乡下人民。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]['geɪdʒər] .

as	they	generally	nicknamed	the	gauger	.
作为	他们	一般来说	绰号	这	量规	.

他们通常给测量员起的绰号是"测量员"。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪd'et] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]

It	had	been	arranged	that	the	vidette	at	the	iron	plate	should	whistle	a
它	有	到过	安排	那	这	维德特	在	这	铁	盘子	应该	哨	一个

[pər'tɪkjələr] [tuːn] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['geɪdʒər][ɔːr][ə; eɪ] [red] - [koʊt] ,

particular	tune	the	moment	that	the	gauger	or	a	red	-	coat	,
特别的	调	这	片刻	那	这	量规	或者	一个	红色的	-	外套	,

事先已安排好，铁板上的哨兵在测量员或红衣士兵到达时，要立即吹奏一首特定的曲子。

[ɔːr][ɪn][fækt]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

or	in	fact	any	person	whom	he	did	not	know	,	should	appear	.
或者	在	事实	任何	人	谁	他	做过	不是	知道	,	应该	出现	.

或者事实上，任何他不认识的人都应该出现。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [kiː]

about	eight	o'clock	in	the	morning	they	heard	the	little	fellow	in	his	highest	key
关于	八	点钟	在	这	早晨	他们	听到	这	小的	同伴	在	他的	最高	钥匙

['wɪslɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [er] [kɔːld] “ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

whistling	up	that	well	-	known	and	very	significant	old	Irish	air	called	“	Go	to	the
吹口哨	向上	那	出色地	-	已知	和	非常	重要的	老的	爱尔兰	空气	称为	“	去	到	这

['dev(ə)l][æn; ən] - [ʃeɪk] [jɔːr'self] ” — [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['geɪdʒər][ɪn]

devil	an	'	shake	yourself	”	—	which	in	this	case	was	applied	to	the	gauger	in
魔鬼	一个	-	摇	你自己	”	—	哪个	在	这	案件	曾是	应用	到	这	量规	在

['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [sens] .

any	thing	but	an	allegorical	sense	.
任何	事物	但	一个	寓言式的	感觉	.

早上八点左右，他们听到那个小家伙用他最高的音调吹着那首著名的、意义非凡的古老爱尔兰民谣，叫做“去见魔鬼，摇摇头”——在这种情况下，这首歌被用来形容测量员，绝非寓言意义上的。

“ [biː; bi][ðə; ði][pɪnz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['juːʒuəl] [oʊθ] , “ [biː; bi][ðə; ði][pɪnz] , ['mɪki]

“	Be	the	pins	,	”	which	was	George's	usual	oath	,	“	be	the	pins	,	Mickey
“	是	这	别针	,	”	哪个	曾是	乔治的	通常	誓言	,	“	是	这	别针	,	米奇

,

,

,

“做别针吧，”这是乔治惯常的誓言，“做别针吧，米奇。”

[its] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] — - [hɪr] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði][saɪn] .

it's	over	with	us	—	Pentland's	here	,	for	there's	the	sign	.
它是	超过	和	我们	—	-	这里	,	为了	有	这	符号	.

一切都结束了——彭特兰来了，因为那里有标志。

” ['mɪki] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] ['greɪvli] ; [ðen] ['skwɝːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

”	Mickey	paused	for	a	moment	and	listened	very	gravely	;	then	squirting	out	a
”	米奇	暂停	为了	一个	片刻	和	听着	非常	严重地	;	然后	喷射	出去	一个

[tə'bækoʊ] ['spɪtl] ,

tobacco	spittle	,
烟草	唾沫	,

米奇停顿了一下，神情严肃地听着；然后吐出一口烟草唾沫，

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eɪzi] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fairz][ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ,

“	Take	it	aisy	,	”	said	he	;	“	I	have	half	a	dozen	fires	about	the	hills	,
“	拿	它	艾西	,	”	说	他	;	“	我	有	一半	一个	打	火灾	关于	这	丘陵	,

“别着急，”他说；“我在山上生了六堆火，

['eni] [wʌn][æz; əz][laɪk] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ɪz][tu:; tə][jʊr; jər][left] .

any	one	as	like	this	as	your	right	hand	is	to	your	left	.
任何	一	作为	喜欢	这	作为	你的	正确的	手	是	到	你的	左边	.

任何人的右手都像这样在左边。

[aɪ] ['dɪdnt] [sper] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [wi:d] [get]['oʊvər] [ðɪs] [deɪ] ,

I	didn't	spare	trouble	,	for	I	knew	that	if	we'd	get	over	this	day	,
我	没有	空闲的	麻烦	,	为了	我	知道	那	如果	我们会	得到	超过	这	天	,

我费尽心思，因为我知道，如果我们能挺过今天，

[wi:d] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] . ”

we'd	be	out	of	his	power	.	”
我们会	是	出去	的	他的	力量	.	”

我们将摆脱他的控制。”

“ [wel] , [maɪ] [gʊd] [læd] , ” [sed] ['pɛntlənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [vɪd'et] , “ [wɒts] [ðɪs] ['faɪər][fɔ:r; fər]

“	Well	,	my	good	lad	,	”	said	Pentland	,	addressing	the	vidette	,	“	what's	this	fire	for
“	出色地	,	我的	好的	小伙子	,	”	说	彭特兰	,	解决	这	维德特	,	“	是什么	这	火	为了

? ”

?	”
?	”

“好孩子，”彭特兰对着女看台说，“这火是做什么用的？”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	for	,	is	it	?	”
“	什么	是	它	为了	,	是	它	?	”

“它是做什么用的呢？”

“ [jes] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][let][ˌem 'i:] [noʊ] ['ɪnstəntli] , [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ,

“	Yes	;	if	you	don't	let	me	know	instantly	,	I'll	blow	your	brains	out	,
“	是的	;	如果	你	不	让	我	知道	即刻	,	患病的	吹	你的	大脑	出去	,

“是的；如果你不立刻告诉我，我就崩了你。”

[ænd; ənd][get][ju:; jʊ] [hæŋd] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] ['æftərwərdz] .

and	get	you	hanged	and	transported	afterwards	.
和	得到	你	绞刑	和	运输	然后	.

然后把你绞死，之后再把你运走。

” [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] , ['kɑ:kɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] ['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

”	This	he	said	with	a	thundering	voice	,	cocking	a	large	horse	pistol	at	the
”	这	他	说	和	一个	雷鸣	嗓音	,	上膛	一个	大的	马	手枪	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

“他用雷鸣般的声音说道，同时扣动了一支大型马枪的枪栓。”

“ [waɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [its] ['wɑ:tʃɪn] - [ə; eɪ] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

“	Why	,	sir	,	”	said	the	boy	,	“	it's	watchin	'	a	still	I	am	;
“	为什么	,	先生	,	”	说	这	男生	,	“	它是	观看	-	一个	仍然	我	是	;

“先生，”男孩说，“我正在看电影呢；

[bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði][hoʊl][oʊ] - [maɪ][koʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

but	be	the	hole	o	'	my	coat	if	you	tell	upon	me	,
但	是	这	洞	o	-	我的	外套	如果	你	告诉	之上	我	,

但如果你告发我，我就让你身败名裂。

[its] - - [ə'pɑ:n] [ði:z] [koʊl] [aɪl] [bi:; bi] [su:n] . ”

it's	broilin	'	upon	these	coals	I'll	be	soon	.	”
它是	-	-	之上	这些	煤炭	患病的	是	很快	.	”

“我很快就要被这些炭火烤熟了。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [stɪl] [ðen] ?
“ Where is the still then ?
“ 在哪里 是 这 仍然 然后 ?

“那么，静谧之处在哪里呢？”

[æn; ən] - [ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] , [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
An - the still - house , where is it ? ”
一个 - 这 仍然 - 房子 , 在哪里 是 它 ? ”

酿酒作坊在哪儿?

“ [oʊ] , [bɪˈgɔːrə] , [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stɪl] [ɔːr] [stɪl] - [haʊs] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
“ Oh , begorra , as to where the still or still - house is , they wouldn't tell me that .
“ 哦 , 贝戈拉 , 作为 到 在哪里 这 仍然 或者 仍然 - 房子 是 , 他们 不会 告诉 我 那 .

“哦，天哪，至于酿酒作坊或酿酒房在哪里，他们不肯告诉我。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 127]
” [页 -]

“[第 127 页]

“ [waɪ] , [ˈsirə] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ? ”
“ Why , sirra , didn't you say this moment you were watching a still ? ”
“ 为什么 , 西拉 , 没有 你 说 这 片刻 你 是 观看 一个 仍然 ? ”

“先生，您为什么不早说您正在看静止画面呢？”

“ [aɪ] [ment] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɪdiəsi] ,
“ I meant , sir , ” replied the lad with a face that spoke of pure idiocy ,
“ 我 意思是 , 先生 , ” 回复 这 小伙子 和 一个 脸 那 辐 的 纯的 白痴 ,

“我的意思是，先生，”那小子回答道，脸上露出一副十足的傻气表情。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['geɪdʒər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - ,
“ that it was the gauger I was watchin ' ,
“ 那 它 曾是 这 量规 我 曾是 观看 - ,

“那就是我当时正在观察的计量器。”

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] ['faɪər][ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - . ”
an - I was to whistle upon my fingers to let the boy at that fire on the hill there above know that he was comin ' . ”
一个 - 我 曾是 到 哨 之上 我的 手指 到 让 这 男生 在 那 火 在 这 爬坡道 那里 多于 知道 那 他 曾是 即将到来 - . ”

我要用手指吹口哨，让山顶上篝火旁的男孩知道他来了。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ? ”
“ Who told you to do so ? ”
“ WHO 讲述 你 到 做 所以 ? ”

“谁让你这么做的？”

“ ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['mɪki] - . ”
“ Little George , sir , an ' Mickey M'Quade . ”
“ 小的 乔治 , 先生 , 一个 - 米奇 - . ”

“小乔治先生，还有米奇·麦奎德。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [raɪt] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] ['skiːmərz] [ʌn'hæŋd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] .
“ Ay , ay , right enough there , my lad — two of the most notorious schemers unhanged they are both .
“ 哎 , 哎 , 正确的 足够的 那里 , 我的 小伙子 — 二 的 这 最多 臭名昭著 阴谋家 未绞死 他们 是 两个都 .

“哎，哎，说得对，我的孩子——这两个臭名昭著的阴谋家竟然都逍遥法外。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] ,
But **now** **,** **like** **a** **good** **boy** **,** **tell** **me** **the** **truth** **,**
但 现在 , 喜欢 一个 好的 男生 , 告诉 我 这 真相 ,

但现在，像个乖孩子一样，告诉我实话。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
an **'** **I'll** **give** **you** **the** **price** **of** **a** **pair** **of** **shoes** **.**
一个 - 患病的 给 你 这 价格 的 一个 一对 的 鞋 .

我会告诉你一双鞋的价格。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [stɪl] [ɔːr] [stɪl] - [haʊs] [ɪz] ?
Do **you** **know** **where** **the** **still** **or** **still** **-** **house** **is** **?**
做 你 知道 在哪里 这 仍然 或者 仍然 - 房子 是 ?

你知道蒸馏器或蒸馏房在哪里吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [æn; ən] - [wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ,
Because **if** **you** **do** **,** **an** **'** **won't** **tell** **me** **,**
因为 如果 你 做 , 一个 - 惯于 告诉 我 ,

因为如果你真的这么做了，却不告诉我，

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ]
here **are** **the** **soldiers** **at** **hand** **to** **make** **a** **prisoner** **of** **you** **;** **an** **'** **if** **they**
这里 是 这 士兵 在 手 到 制作 一个 囚犯 的 你 ; 一个 - 如果 他们
[duː] ,
do **,**
做 ,

士兵就在附近，随时准备抓捕你；如果他们得逞，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [prɪˈvent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] , [drɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərd] . ”
all **the** **world** **can't** **prevent** **you** **from** **being** **hanged** **,** **drawn** **,** **and** **quartered** **.** **”**
全部 这 世界 不能 防止 你 从 存在 绞刑 , 绘制 , 和 四分 . ”

全世界都阻止不了你被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

“ [oʊ] , [bæd] [ses] [meɪ] [siːz] [ðə; ði] [ˈmɔːrs(ə)l] [oʊ] - [ˌem ˈiː] [noʊz] [ðæt] ;
“ **Oh** **,** **bad** **cess** **may** **seize** **the** **morsel** **o** **'** **me** **knows** **that** **;**
“ 哦 , 坏的 污水 可能 抢占 这 小块 o - 我 知道 那 ;

“哦，恶毒的毒气可能会攫取我的一部分，我知道这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜːr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə]
but **if** **you'll** **give** **me** **the** **money** **,** **sir** **,** **I'll** **tell** **you** **who** **can** **bring** **you** **to**
但 如果 你会 给 我 这 钱 , 先生 , 患病的 告诉 你 WHO 能 带来 你 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

但是先生，如果您给我钱，我就告诉您谁能带您去那里。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tuːld] [ˌem ˈiː] - [ˈmɔːrnɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [æn; ən] - [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ]
for **he** **tould** **me** **yestherday** **mornin** **'** **that** **he** **knew** **,** **an** **'** **offered** **to** **bring**
为了 他 可以 我 - 早晨 - 那 他 知道 , 一个 - 提供 到 带来
[ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] ,
me **there** **last** **night** **,**
我 那里 最后的 夜晚 ,

因为他昨天早上告诉我他知道，而且昨晚还提出带我去那里。

[ɪf] [aɪˈd] [stiːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [kiːps] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈwɔːtər] [ɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
if **I'd** **steal** **him** **a** **bottle** **that** **my** **mother** **keeps** **the** **holy** **water** **in** **at** **home** **,**
如果 ID 偷 他 一个 瓶子 那 我的 母亲 保持 这 圣 水 在 在 家 ,

如果我偷他一个我母亲在家装圣水的瓶子，

[tɑːl] [ˈhiːd] [pʊt] [ˈwɪski] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
tal **he'd** **put** **whisky** **in** **it** **.** **”**
tal 他会 放 威士忌酒 在 它 . ”

塔尔说他会在里面放威士忌。

“ [wel] , [maɪ] [læd] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ? ”
“ **Well , my lad , who is this boy ? ”**
“ 出色地 , 我的 小伙子 , WHO 是 这 男生 ? ”

“孩子，这孩子是谁？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['hæri] [niːl] , [ɔːr][mæn'kaɪnd] , [sɜːr] ? ”
“ **Do you know Harry Neil , or Mankind , sir ? ”**
“ 做 你 知道 哈里 尼尔 , 或者 人类 , 先生 ? ”

“先生，您认识哈里·尼尔或者人类乐队吗？”

“ [aɪ][duː] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”
“ **I do , my good boy . ”**
“ 我 做 , 我的 好的 男生 . ”

“我愿意，我的好孩子。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sɜːr] ; [æn; ən] - [lʊk] , [sɜːr] ;
“ **Well , it's a son of his , sir ; an ' look , sir ;**
“ 出色地 , 它是 一个 儿子 的 他的 , 先生 ; 一个 - 看 , 先生 ;

“嗯，这是他的儿子，先生；你看，先生；

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['fɑːrðɪst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɜːr] ? ”
do you see the smoke farthest up to the right , sir ? ”
做 你 看 这 抽烟 最远 向上 到 这 正确的 , 先生 ? ”

先生，您看到最右边那团烟了吗?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
“ **To the right ?**
“ 到 这 正确的 ?

“向右?

[jes] . ”
Yes . ”
是的 . ”

是的。”

“ [wel] , - [tɪz][ðer; ðər] , [sɜːr] , [ðæt] ['dɑːbi] [niːl] [ɪz] ['wɑːtʃɪn] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] . ”
“ **Well , ' tis there , sir , that Darby Neil is watchin ' ; and he says he knows . ”**
“ 出色地 , - 的 那里 , 先生 , 那 达比 尼尔 是 观看 - ; 和 他 说道 他 知道 . ”

“先生，达比·尼尔正在那里监视着；他说他知道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **How long have you been watching here ? ”**
“ 如何 长的 有 你 到过 观看 这里 ? ”

你在这里观察多久了?

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest] , [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ə'bʌv] ,
“ **This is only the third day , sir , for me ; but the rest , them boys above ,**
“ 这 是 仅有的 这 第三 天 , 先生 , 为了 我 ; 但 这 休息 , 他们 男孩们 多于 ,

“先生，这对我来说只是第三天；但其他人，那些上面的男孩们，

[hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . ”
has been here a good while . ”
有 到过 这里 一个 好的 尽管 . ”

“已经在这里待了很久了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['noʊbɑːdi] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ? ”
“ **Have you seen nobody stirring about the hills since you came ? ”**
“ 有 你 已见 无人 搅拌 关于 这 丘陵 自从 你 来了 ? ”

“你来之后，有没有看到山上有人活动？”

“ ['oʊnli][wʌns] , [sɜːr] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] [siːn] [tuː] [men] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['empti] [sæk] [ɔːr] [tuː] ,
“ **Only once , sir , yesterday , I seen two men having an empty sack or two ,**
“ 仅有的 一次 , 先生 , 昨天 , 我 已见 二 男人 拥有 一个 空的 解雇 或者 二 ,

“先生，昨天我只看到两个人拿着一两个空麻袋，

['rʌnɪn] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [ə'bʌv] .

runnin	'	across	the	hill	there	above	.
跑步	-	穿过	这	爬坡道	那里	多于	.

在上面那座山上奔跑。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['mɪlətəri] [keɪm] [ʌp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [rʌn] ['fɔ:rwərd][ɪn]

"	At	this	moment	the	military	came	up	,	for	he	had	himself	run	forward	in
"	在	这	片刻	这	军队	来了	向上	,	为了	他	有	他自己	跑步	向前	在

[æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

advance	of	them	,
进步	的	他们	,

"这时军队赶到了，因为他自己已经跑到了他们前面。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]

and	he	repeated	the	substance	of	his	conversation	with	our	friend	the
和	他	重复	这	物质	的	他的	对话	和	我们的	朋友	这

[vɪd'et] .

vidette	.
维德特	.

他把和我们那位女看客朋友的谈话内容又复述了一遍。

[ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz]

Upon	examining	the	stolidity	of	his	countenance	,	in	which	there	certainly	was
之上	检查	这	沉稳	的	他的	面容	,	在	哪个	那里	当然	曾是

[ə; eɪ]['wəʊfəl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ,

a	woful	deficiency	of	meaning	,
一个	糟糕的	不足	的	意义	,

仔细观察他那副冷漠的表情，你会发现其中明显缺乏某种深刻的意义。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]

they	agreed	among	themselves	that	his	appearance	justified	the	truth	of	the	story
他们	同意	之中	他们自己	那	他的	外貌	合理的	这	真相	的	这	故事

[wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['geɪdʒər] ,

which	he	told	the	gauger	,
哪个	他	讲述	这	量规	,

他们彼此一致认为，他的外貌证实了他向测量员讲述的故事的真实性。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,

and	upon	being	still	further	interrogated	,
和	之上	存在	仍然	更远	审问	,

在接受进一步审问后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stu:pɪd] [laʊt] [laɪk] [hɪm'self] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]

they	were	confirmed	that	none	but	a	stupid	lout	like	himself	would	entrust	to
他们	是	确认的	那	没有任何	但	一个	愚蠢的	粗鲁	喜欢	他自己	会	委托	到

[hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ['eni] ['si:krət] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

his	keeping	any	secret	worth	knowing	.
他的	保持	任何	秘密	值得	会心	.

他们确信，除了像他那样愚蠢的粗人之外，没有人会把任何值得知道的秘密托付给他。

[ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æz; əz] ['meni] [dɪ'tætʃt] ['pɑ:rtiz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

They	now	separated	themselves	into	as	many	detached	parties	as	there	were
他们	现在	分开	他们自己	进入	作为	许多	分离的	各方	作为	那里	是

[fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

fires	burning	on	the	hills	about	them	,
火灾	燃烧	在	这	丘陵	关于	他们	,

他们现在分散成许多互不相连的队伍，数量和周围山上燃烧的篝火数量一样多。

[ðə; ði]['geɪdʒər][hɪm'self] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɑːbi] [niːl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

the	gauger	himself	resolving	to	make	for	that	which	Darby	Neil	had	in	his
这	量规	他自己	解决	到	制作	为了	那	哪个	达比	尼尔	有	在	他的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

测量员本人决心要找回达比·尼尔保管的东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['stɔːri][wʌz; wəz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

for	he	could	not	help	thinking	that	the	vidette's	story	was	too	natural	to
为了	他	可以	不是	帮助	思维	那	这	-	故事	曾是	也	自然的	到

[biː; bi] [fɔːls] .

be	false	.
是	错误的	.

因为他不禁觉得，那个女招待的故事太过自然，不可能是假的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]

They	were	just	in	the	act	of	separating	themselves	to	pursue	their	different
他们	是	只是	在	这	行为	的	分离	他们自己	到	追求	他们的	不同的

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

他们当时正准备分道扬镳，各自踏上不同的道路。

[wen] [ðə; ði] [læd] [sed] ,

when	the	lad	said	,
什么时候	这	小伙子	说	,

当那小伙子说，

“ [lʊk] , [sɜːr] !

“	Look	,	sir	!
“	看	,	先生	!

“先生，请看！”

[lʊk] , [sɜːr] !

look	,	sir	!
看	,	先生	!

先生，请看！

[bæd][skræn][biː; bi][frʌm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪl] ['eni] [wei] .

bad	scran	be	from	me	but	there's	a	still	any	way	.
坏的	扫描	是	从	我	但	有	一个	仍然	任何	方式	.

食物可能不太好吃，但还是有办法的。

[ʃʊr] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [stɪl] ;

Sure	I	often	seen	a	still	;
当然	我	经常	已见	一个	仍然	;

当然，我经常看到静物；

[ðæts] [dʒɪst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['filip] ['hoʊgən][ðə; ði]['tɪŋkər] ['mɛndɪd] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [stiːnz] [bɑːrn] . ”

that's	jist	like	the	one	that	Philip	Hogan	the	tinker	mended	in	George	Steen's	barn	.	”
那就是	要点	喜欢	这	一	那	菲利普	霍根	这	修补匠	已修复	在	乔治	斯蒂恩	谷仓	.	”

那跟菲利普·霍根修修补补的那台一模一样，就是乔治·斯蒂恩谷仓里修好的那台。

“ ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [bɔɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɛntlənd] , “ [stuːp] !

“	Hollo	,	boys	,	”	exclaimed	Pentland	,	“	stoop	!
“	你好	,	男孩们	,	”	惊呼	彭特兰	,	“	哈腰	!

“喂，伙计们，”彭特兰喊道，“蹲下！”

[stuːp] !

stoop	!
哈腰	!

哈腰！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] : [noʊ] , [hæŋ] [ðem; ðəm] , [noʊ] !

they	are	coming	this	way	,	and	don't	see	us	:	no	,	hang	them	,	no	!
他们	是	未来	这	方式	,	和	不	看	我们	:	不	,	悬挂	他们	,	不	!

他们朝这边过来，却没看见我们：不，绞死他们，不！

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːf] [tɔːrdz] - .

they	have	discovered	us	now	,	and	are	off	towards	Mossfield	.
他们	有	发现	我们	现在	,	和	是	离开	向	-	.

他们现在发现我们了，正朝莫斯菲尔德方向走去。

[baɪ][dʒoʊv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [trɪk] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] ; [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ,

By	Jove	this	will	be	a	bitter	trick	if	they	succeed	;	confound	them	,
经过	朱庇特	这	将要	是	一个	苦的	诡计	如果	他们	成功	;	混杂	他们	,

天哪，如果他们得逞，这将是一场惨痛的阴谋；让他们失望吧！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bent][fɔːr; fər] ['bælə] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][oʊn] ['prɑːpərti] ;

they	are	bent	for	Ballagh	,	which	is	my	own	property	;
他们	是	弯曲	为了	巴拉赫	,	哪个	是	我的	自己的	财产	;

它们弯曲是为了巴拉赫，那是我的财产；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] ;

and	may	I	be	hanged	if	we	do	not	intercept	them	;
和	可能	我	是	绞刑	如果	我们	做	不是	截距	他们	;

如果我们不能拦截他们，我愿被绞死；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][maɪ'self] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .

but	it	is	I	myself	who	will	have	to	pay	the	fine	.
但	它	是	我	我	WHO	将要	有	到	支付	这	美好的	.

但罚款将由我本人承担。

" [ðə; ði][pər'suːt] ['ɪnstəntli] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['vɪgər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	pursuit	instantly	commenced	with	a	speed	and	vigour	equal	to	the
"	这	追逐	即刻	开始	和	一个	速度	和	活力	平等的	到	这

[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ækt][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['geɪdʒər] .

ingenuity	of	this	singular	act	of	retaliation	on	the	gauger	.
独创性	的	这	单数	行为	的	报复	在	这	量规	.

"追捕行动立即展开，其速度和力度与此次针对测量员的独特报复行为的巧妙程度不相上下。

['pɛntlənd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Pentland	himself	being	long	-	winded	from	much	practice	in	this	way	,
彭特兰	他自己	存在	长的	-	喘息	从	很多	实践	在	这	方式	,

由于长期练习这种方式，彭特兰本人说话冗长。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'spektɪv] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

and	being	further	stimulated	by	the	prospective	loss	which	he	dreaded	,
和	存在	更远	刺激	经过	这	预期	损失	哪个	他	令人恐惧的	,

而他所恐惧的潜在损失进一步刺激了他，

[meɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [kʊd; kəd][duː] .

made	as	beautiful	a	run	of	it	as	any	man	of	his	years	could	do	.
制成	作为	美丽的	一个	跑步	的	它	作为	任何	男人	的	他的	年	可以	做	.

他跑得非常漂亮，达到了他这个年纪所能达到的最高水平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] , [haʊ'evər] .

It	was	all	in	vain	,	however	.
它	曾是	全部	在	徒劳	,	然而	.

然而，这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] ['mɪrli] [gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɪl] [hed] [ænd; ənd][wɜːrm] [hiːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	merely	got	far	enough	to	see	the	still	head	and	worm	heaved	across	the
他	仅仅	得到	远的	足够的	到	看	这	仍然	头	和	蠕虫	喘息	穿过	这

[mɑːrtʃ] [dɪtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

march	ditch	into	his	own	property	,
行进	沟	进入	他的	自己的	财产	,

他只走得足够远，就看到那颗静止的头颅和蠕虫被拖过沟渠，进入了他自己的土地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['æftər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	to	reflect	after	seeing	it	that	he	was	certain	to	have	the
和	到	反映	后	看到	它	那	他	曾是	肯定	到	有	这

['dʌb(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][ʌv; əv][fɔːr; fər][laɪf] ,

double	consolation	of	being	made	a	standing	joke	of	for	life	,
双倍的	安慰	的	存在	制成	一个	常设	开玩笑	的	为了	生活	,

看完之后他想，自己肯定会得到双重安慰：一辈子都会被人当成笑柄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒest][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

and	of	paying	heavily	for	the	jest	out	of	his	own	pocket	.
和	的	付费	重度	为了	这	笑话	出去	的	他的	自己的	口袋	.

而且他还自掏腰包为这个玩笑付出了沉重的代价。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [stɪl] ,

In	the	mean	time	,	he	was	bound	of	course	to	seize	the	still	,
在	这	意思是	时间	,	他	曾是	边界	的	课程	到	抢占	这	仍然	,

与此同时，他当然要夺取蒸馏器。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['fɑːrmd] [ðə; ði] ['taʊnlənd] [ɪn]

and	report	the	caption	;	and	as	he	himself	farmed	the	townland	in
和	报告	这	标题	;	和	作为	他	他自己	农场	这	镇区	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

并报告标题；而且由于他本人也耕种了所涉乡镇的土地，

[ðə; ði] [faɪn] [wʌz; wəz] ['liːvid] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	fine	was	levied	to	the	last	shilling	,
这	美好的	曾是	征收	到	这	最后的	先令	,

罚款金额分毫不差，一分不差。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['æktɪv] [ænd; ənd]

upon	the	very	natural	principle	that	if	he	had	been	sufficiently	active	and
之上	这	非常	自然的	原则	那	如果	他	有	到过	足够	积极的	和

['vɪdʒɪlənt] ,

vigilant	,
警惕的	,

基于一个非常自然的原则，那就是如果他足够积极主动和警惕，

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [stɪl] [soʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

no	man	would	have	attempted	to	set	up	a	still	so	convenient	to	his	own
不	男人	会	有	尝试过	到	放	向上	一个	仍然	所以	方便的	到	他的	自己的

['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

residence	and	property	.
住宅	和	财产	.

没有人会尝试在离自己住所和财产如此近的地方设立酿酒作坊。

[ðɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æn; ən][oʊld][ɔːr]['sekənd] [set][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

This	manœuvre	of	keeping	in	reserve	an	old	or	second	set	of	apparatus	,
这	演习	的	保持	在	预订	一个	老的	或者	第二	放	的	设备	,

这种保留一套旧设备或备用设备的做法，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði]['geɪdʒər] , [wʌz; wəz]

for	the	purpose	of	acting	the	lapwing	and	misleading	the	gauger	,	was
为了	这	目的	的	表演	这	凤头麦鸡	和	误导性的	这	量规	,	曾是

['æftərwərdz] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

afterwards	often	practised	with	success	;
然后	经常	已实践	和	成功	;

为了扮演凤头麦鸡并误导测量员，这种做法后来经常被成功地采用；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪki] - ,

but	the	first	discoverer	of	it	was	undoubtedly	Mickey	M'Quade	,
但	这	第一的	发现者	的	它	曾是	无疑	米奇	-	,

但第一个发现它的人无疑是米奇·麦奎德。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] [stiːn] .

although	the	honour	of	the	discovery	is	attributed	to	his	friend	George	Steen	.
虽然	这	荣誉	的	这	发现	是	归因于	到	他的	朋友	乔治	斯蒂恩	.

尽管这项发现的荣誉归功于他的朋友乔治·斯蒂恩。

[ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['æktʃuəli] [end] [hɪr] ,

The	matter	,	however	,	did	not	actually	end	here	,
这	事情	,	然而	,	做过	不是	实际上	结尾	这里	,

然而，事情并没有就此结束。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [wæg] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

for	in	a	few	days	afterwards	some	malicious	wag	—	in	other	words	,
为了	在	一个	很少	天	然后	一些	恶意	摇摆	—	在	其他	字	,

因为几天后，一些恶意的嘲讽——换句话说，

[dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] — [hæd; həd] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sent] [tuː; tə] ['pɛntlənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][loʊ'kæləti]

George	himself	—	had	correct	information	sent	to	Pentland	touching	the	locality
乔治	他自己	—	有	正确的	信息	发送	到	彭特兰	接触	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] ['entrəns] .

of	the	cavern	and	the	secret	of	its	entrance	.
的	这	洞穴	和	这	秘密	的	它是	入口	.

乔治本人——向彭特兰送去了有关洞穴位置和入口秘密的正确信息。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['lætər] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['mɪləteri] ['pɑːrti][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'lɔːŋ]

On	this	occasion	the	latter	brought	a	larger	military	party	than	usual	along
在	这	场合	这	后者	带来	一个	更大的	军队	派对	比	通常	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这一次，后者带来的军队人数比平时要多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf]

but	it	was	only	to	make	him	feel	that	he	stood	in	a	position	if
但	它	曾是	仅有的	到	制作	他	感觉	那	他	站立	在	一个	位置	如果

['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

possible	more	ridiculous	than	the	first	.
可能的	更多的	荒谬的	比	这	第一的	.

但这只是为了让他觉得自己的处境比之前更加荒谬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els]

He	found	indeed	the	marks	of	recent	distillation	in	the	place	,	but	nothing	else
他	成立	的确	这	标记	的	最近的	蒸馏	在	这	地方	,	但	没有什么	别的

.

:

.

他确实在这个地方发现了近期蒸馏的痕迹，但除此之外什么也没发现。

['evri]	['ves(ə)l][ænd; ənd]	['ɪmplɪment]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['prɑːses]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'muːvd]	,
Every	**vessel**	**and**	**implement**	**connected**	**with**	**the**	**process**	**had**	**been**	**removed**	**,**
每一个	血管	和	实施	连接	和	这	过程	有	到过	已移除	,

与该过程相关的所有容器和工具均已被移除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv][wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]	['wɪski]	,
with	**the**	**exception**	**of**	**one**	**bottle**	**of**	**whisky**	**,**
和	这	例外	的	一	瓶子	的	威士忌酒	,

除了那瓶威士忌之外，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	[baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]	[twaɪn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['frendli]	[noʊt]	:	—
to	**which**	**was**	**attached**	**by**	**a**	**bit**	**of**	**twine**	**the**	**following**	**friendly**	**note**	**:**	**—**
到	哪个	曾是	随附的	经过	一个	少量	的	缠绕	这	下列的	友好的	笔记	:	—

上面用一小段细绳系着一张友好的纸条：——

“	['mɪstər]	['pɛntlənd]	,	[sɜːr]	—	[teɪk]	[ðɪs]	['bɑːt(ə)l]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[helθ]	.
“	**Mr**	**Pentland**	**,**	**Sir**	**—**	**Take**	**this**	**bottle**	**home**	**and**	**drink**	**your**	**own**	**health**	**.**
”	先生	彭特兰	,	先生	—	拿	这	瓶子	家	和	喝	你的	自己的	健康	.

“彭特兰先生，先生——把这瓶酒带回家，祝您健康。”

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[duː]	[les]	.
You	**can't**	**do**	**less**	**.**
你	不能	做	较少的	.

你不能少做。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪld]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[noʊz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,
It	**was**	**distilled**	**under**	**your**	**nose**	**the**	**first**	**day**	**you**	**came**	**to**	**look**	**for**	**us**	**,**
它	曾是	蒸馏	在下面	你的	鼻子	这	第一的	天	你	来了	到	看	为了	我们	,

你第一天来找我们的时候，它就已经在你眼前蒸馏出来了。

[ænd; ənd]	['bɑːtld]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	[waɪl]	[juː; jʊ][wɜːr; wər]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[ðæt]	[meɪd]
and	**bottled**	**for**	**you**	**while**	**you**	**were**	**speaking**	**to**	**the**	**little**	**boy**	**that**	**made**
和	瓶装	为了	你	尽管	你	是	请讲	到	这	小的	男生	那	制成

[ə; eɪ]	[her]	[ʌv; əv][juː; jʊ]	.
a	**hare**	**of**	**you**	**.**
一个	野兔	的	你	.

在你和那个把你逗得哈哈大笑的小男孩说话的时候，为你装瓶了。

['biːɪŋ]	[dɪ'stɪld]	[ðen]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[noʊz]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[drʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pleɪs]	,
Being	**distilled**	**then**	**under**	**your**	**nose**	**,**	**let**	**it**	**be**	**drunk**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**
存在	蒸馏	然后	在下面	你的	鼻子	,	让	它	是	醉	在	这	相同的	地方	,

蒸馏完成后，就在你眼前饮用。

[ænd; ənd]	[dəunt]	[fər'get]	[waɪl]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]
and	**don't**	**forget**	**while**	**doing**	**so**	**to**	**drink**	**the**	**health**	**of**
和	不	忘记	尽管	正在做	所以	到	喝	这	健康	的

别忘了在这样做的时候喝下这杯有益健康的饮品。

[dʒiː]	.	[es]	.
G	**.**	**S**	**.**
G	.	S	.

GS

”	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	[went]	[ə'brɔːd]	[laɪk]	['waɪldfaɪər]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	['evriwer]	.
”	**The**	**incident**	**went**	**abroad**	**like**	**wildfire**	**,**	**and**	**was**	**known**	**everywhere**	**.**
”	这	事件	去	国外	喜欢	野火	,	和	曾是	已知	到处	.

“这件事像野火一样迅速传遍了世界各地，人尽皆知。”

[ɪn'diːd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['stændɪŋ]	['tɑːpɪk][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	;
Indeed	**for**	**a**	**long**	**time**	**it**	**was**	**the**	**standing**	**topic**	**of**	**the**	**parish**	**;**
的确	为了	一个	长的	时间	它	曾是	这	常设	话题	的	这	教区	;

事实上，这曾是教区里长期存在的热门话题；

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃɑːrpli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][felt][baɪ] ['pɛntlənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] [hɪz; ɪz]

and	so	sharply	was	it	felt	by	Pentland	that	he	could	never	keep	his
和	所以	尖锐地	曾是	它	毛毡	经过	彭特兰	那	他	可以	绝不	保持	他的

['tempər] [ɪf] [æskt] ,

temper	if	asked	,
脾气	如果	问	,

彭特兰对此感受如此强烈，以至于如果有人要求他控制脾气，他根本无法做到。

“ ['mɪstər] ['pɛntlənd] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [stiːn] ?

“	Mr	Pentland	,	when	did	you	see	little	George	Steen	?
“	先生	彭特兰	,	什么时候	做过	你	看	小的	乔治	斯蒂恩	?

“彭特兰先生，您是什么时候见到小乔治·斯蒂恩的？”

” — [ə; eɪ]['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][rɪ'plaɪ] .

”	—	a	question	to	which	he	was	never	known	to	give	a	civil	reply	.
”	—	一个	问题	到	哪个	他	曾是	绝不	已知	到	给	一个	民用	回复	.

——对于这个问题，他从来没有给出过礼貌的回答。

[ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

THE	GLOBE	OF	THE	EARTH	.
这	地球	的	这	地球	.

地球仪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ['veri] [mʌtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][æt; ət] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

We	were	surprised	very	much	some	time	ago	at	considering	how	much	of
我们	是	惊讶	非常	很多	一些	时间	前	在	考虑	如何	很多	的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] ,

the	surface	of	the	globe	is	covered	by	the	waters	of	the	lakes	and	oceans	,
这	表面	的	这	地球	是	涵盖	经过	这	水	的	这	湖泊	和	海洋	,

我们之前非常惊讶地发现，地球表面竟然有如此大一部分被湖泊和海洋覆盖。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðen] [ʌv; əv] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

and	took	the	opportunity	then	of	adverting	to	the	importance	of	water	in
和	采取	这	机会	然后	的	广告	到	这	重要性	的	水	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	general	economy	of	nature	.
这	一般的	经济	的	自然	.

并借此机会强调了水在自然界整体经济中的重要性。

[wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	,	however	,	we	pass	to	the	consideration	of	the	magnitude	of	the
什么时候	,	然而	,	我们	经过	到	这	考虑	的	这	震级	的	这

[ɜːrθ] [ɪt'self] ,

earth	itself	,
地球	本身	,

然而，当我们转而考虑地球本身的体积时，

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

the	relative	proportion	of	water	appears	to	be	much	less	considerable	.
这	相对的	部分	的	水	出现	到	是	很多	较少的	大量	.

水的相对比例似乎要小得多。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] [wer]

Although	there	are	many	places	in	the	great	Atlantic	and	Pacific	Oceans	where
虽然	那里	是	许多	地方	在	这	伟大的	大西洋	和	太平洋	海洋	在哪里

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [greɪt] ,

the	depth	of	water	is	very	great	,
这	深度	的	水	是	非常	伟大的	,

虽然大西洋和太平洋有很多地方水深很大，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [di'djuːst] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mʌtʃ] ['erər]

yet	it	has	been	deduced	from	principles	that	are	not	liable	to	much	error
然而	它	有	到过	推断	从	原则	那	是	不是	容易	到	很多	错误

,

,

,

然而，它是从一些不易出错的原则中推导出来的。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr] ['ævərɪdʒ] [depθ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː] [maɪlz] .

that	the	general	or	average	depth	does	not	exceed	three	miles	.
那	这	一般的	或者	平均的	深度	做	不是	超过	三	英里	.

一般或平均深度不超过三英里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sɜːrt] ['eni] [θɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	may	appear	very	strange	that	we	can	assert	any	thing	positive	about	the
它	可能	出现	非常	奇怪的	那	我们	能	断言	任何	事物	积极的	关于	这

[depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [ðoʊz] ['siːz] ,

depth	of	water	in	those	seas	,
深度	的	水	在	那些	海域	,

我们竟然能对这些海域的水深做出任何肯定的判断，这或许看起来很奇怪。

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [juːst] [fɔːr; fər] ['saʊndɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'fæðəməbl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	are	to	the	lines	used	for	sounding	quite	unfathomable	;	but	it	is
那	是	到	这	线条	用过的	为了	听起来	相当	深不可测	;	但	它	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['veri] ['sɪmpli] .

effected	very	simply	.
受影响	非常	简单地	.

这些诗句听起来深不可测，但实际上却非常简单。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [weɪv] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

Every	person	has	seen	a	wave	advancing	along	the	level	surface	of	a	canal	,
每一个	人	有	已见	一个	海浪	前进	沿着	这	等级	表面	的	一个	运河	,

每个人都见过波浪沿着运河平坦的水面推进的景象。

[ænd; ənd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

and	by	observing	with	a	watch	,
和	经过	观察	和	一个	手表	,

通过手表观察，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðæn; ðən][æt; ət]

it	could	easily	be	found	to	move	more	quickly	at	some	times	than	at
它	可以	容易地	是	成立	到	移动	更多的	迅速地	在	一些	时代	比	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

人们很容易发现，它有时移动得比其他时候更快。

[ðə; ði] [diːpər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli] [dʌz] [ðə; ði] [weɪv] [muːv] [ə'lɔːŋ] ;

The	deeper	any	part	of	the	canal	is	,	the	more	rapidly	does	the	wave	move	along	;
这	更深	任何	部分	的	这	运河	是	,	这	更多的	快速	做	这	海浪	移动	沿着	;

运河任何一段越深，波浪传播的速度就越快；

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ] ['riːzənɪŋ] ,

and	partly	by	experiment	,	and	partly	by	reasoning	,
和	部分	经过	实验	,	和	部分	经过	推理	,

一部分是通过实验，一部分是通过推理。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv]

the	connection	between	the	depth	of	the	water	and	velocity	of	the	wave
这	联系	之间	这	深度	的	这	水	和	速度	的	这	海浪

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

has	been	discovered	.
有	到过	发现	.

人们已经发现了水深与波浪速度之间的联系。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [taɪd] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ['evri] [twelv] ['aʊərz] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

the	tide	which	comes	to	Dublin	every	twelve	hours	is	produced	by	the	influence	of
这	潮	哪个	来	到	都柏林	每一个	十二	小时	是	生产	经过	这	影响	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ;

the	sun	and	moon	on	the	vast	body	of	water	in	the	Southern	Pacific	Ocean	;
这	太阳	和	月亮	在	这	广阔的	身体	的	水	在	这	南方	太平洋	海洋	;

每隔十二小时都会给都柏林带来潮汐，这是由于太阳和月亮对南太平洋广阔水域的影响造成的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ðer; ðər] [fɔːrmd] [tɜːrnz] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	great	wave	there	formed	turns	round	Cape	Horn	,	and	passes	up	the
和	这	伟大的	海浪	那里	形成	转弯	圆形的	岬	喇叭	,	和	通过	向上	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Atlantic	Ocean	,
大西洋	海洋	,

那里形成的大浪绕过合恩角，进入大西洋。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

to	arrive	at	the	coasts	of	Europe	and	North	America	.
到	到达	在	这	海岸	的	欧洲	和	北	美国	.

抵达欧洲和北美海岸。

[ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [weɪv] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

The	time	occupied	by	this	great	wave	in	passing	from	one	end	to	the	other	of
这	时间	占领	经过	这	伟大的	海浪	在	通过	从	一	结尾	到	这	其他	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [noʊn] ,

the	Atlantic	can	thus	be	known	,
这	大西洋	能	因此	是	已知	,

由此可以知道这股巨浪从大西洋一端到另一端所需的时间。

[ænd; ənd] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'næl] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðʌs] ['kælkjuleɪtɪd] .

and	,	precisely	as	in	a	canal	,	the	depth	of	water	thus	calculated	.
和	,	恰恰	作为	在	一个	运河	,	这	深度	的	水	因此	计算	.

就像在运河中一样，由此计算出水深。

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ɪts] ['waɪdɪst] [pɑːrt] [ɪz] [ə'baʊt] - , - ,

The	circumference	of	the	earth	at	its	widest	part	is	about	25	,	000	,
这	圆周	的	这	地球	在	它是	最宽	部分	是	关于	-	,	-	,

地球最宽处的周长约为25000米。

[ænd; ənd] [ɪts] [daɪ'æmɪtər] - [maɪlz] .

and	its	diameter	8000	miles	.
和	它是	直径	-	英里	.

它的直径为 8000 英里。

[hens] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːrmz][bʌt; bət][θriː] - 4000ths

Hence	the	sheet	of	water	which	constitutes	the	ocean	forms	but	3	-	4000ths
因此	这	床单	的	水	哪个	构成	这	海洋	表格	但	3	-	4000ths

[ʌv; əv][ɪts] ['θɪknəs] ,

of	its	thickness	,
的	它是	厚度	,

因此，构成海洋的水层只占海洋厚度的3000到4000分之一。

[ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃ] [gloʊb] ,

or	nearly	the	same	proportion	as	if	we	took	an	eighteen	inch	globe	,
或者	几乎	这	相同的	部分	作为	如果	我们	采取	一个	十八	英寸	地球	,

或者说，其比例几乎与我们取一个18英寸的地球仪时的比例相同。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spɪld] ['wɔːtər][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]

and	having	spilled	water	on	its	surface	,	allowed	all	the	excess	of	water	to
和	拥有	洒了	水	在	它是	表面	,	允许	全部	这	过量的	的	水	到

[dreɪn] [ɔːf] .

drain	off	.
流走	离开	.

将水洒在表面后，让多余的水全部流走。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wetnəs] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]

The	remaining	wetness	would	represent	pretty	nearly	the	condition	of	the	waters
这	其余的	潮湿	会	代表	漂亮的	几乎	这	状况	的	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	ocean	on	the	surface	of	the	earth	.
的	这	海洋	在	这	表面	的	这	地球	.

剩余的湿度几乎可以代表地球表面海洋水体的状况。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm] , [ðoʊ] [əb'skjʊrli] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

By	this	means	we	can	form	,	though	obscurely	,	to	our	minds	,
经过	这	方法	我们	能	形式	,	尽管	晦涩地	,	到	我们的	思想	,

通过这种方式，我们可以在脑海中形成，尽管这种形成是模糊的。

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

an	idea	of	the	great	magnitude	of	the	earth	itself	.
一个	主意	的	这	伟大的	震级	的	这	地球	本身	.

体会到地球本身的浩瀚无垠。

[ðɪs] ['mægnɪtuːd] ['rendərz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ðoʊz] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]

This	magnitude	renders	also	very	inconsiderable	those	inequalities
这	震级	渲染	还	非常	微不足道的	那些	不平等

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]

on	the	surface	of	the	earth	which	constitute	our	highest	ridges	of
在	这	表面	的	这	地球	哪个	构成	我们的	最高	山脊	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

如此巨大的规模也使得地球表面那些构成我们最高山脊的不平整之处显得微不足道。

[ə; eɪ] [truː] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['maʊntnz] ,

A	true	model	of	Mont	Blanc	,	the	highest	of	European	mountains	,
一个	真的	模型	的	蒙特	布兰克	,	这	最高	的	欧洲的	山脉	,

这是欧洲最高峰勃朗峰的真实模型。

[ɪf] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃ] [gloʊb] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

if	constructed	on	the	eighteen	inch	globe	before	referred	to	,
如果	建造	在	这	十八	英寸	地球	前	指	到	,

如果按照之前提到的十八英寸地球仪建造，

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'felt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

would	be	unfelt	by	a	finger	drawn	along	its	surface	,
会	是	无感觉的	经过	一个	手指	绘制	沿着	它是	表面	,

用手指划过其表面不会感觉到任何痕迹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz]

and	it	would	be	only	some	of	the	highest	peaks	of	the	Andes
和	它	会	是	仅有的	一些	的	这	最高	高峰	的	这	安第斯山脉

[ænd; ənd] - [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] .

and	Himalayah	that	could	be	distinctly	felt	.
和	-	那	可以	是	明显地	毛毡	.

只有安第斯山脉和喜马拉雅山脉的一些最高峰才能明显感受到震动。

[wer] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz] [moʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['efərts] [ʌv; əv]

Where	man	also	employs	his	most	gigantic	energies	and	greatest	efforts	of
在哪里	男人	还	雇佣	他的	最多	巨大	能量	和	最	努力	的

[skɪl] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

skill	to	penetrate	below	the	surface	,
技能	到	穿透	以下	这	表面	,

人类也曾竭尽全力、运用高超的技巧去深入探究表面之下的事物。

['fɔːmiŋ] [maɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [koʊl] , [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

forming	mines	by	which	the	supplies	of	coal	,	of	iron	,	of	copper	,	and	other
成型	矿井	经过	哪个	这	补给品	的	煤炭	,	的	铁	,	的	铜	,	和	其他

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

通过形成矿山来获取煤炭、铁、铜和其他矿物的供应，

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ,

have	been	obtained	from	the	earliest	times	,
有	到过	获得	从	这	最早	时代	,

自古以来就已获得，

[ðə; ði] ['kævitiz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪs] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

the	cavities	that	he	makes	can	only	be	compared	with	the	trace	given	by
这	空腔	那	他	制作	能	仅有的	是	比较的	和	这	痕迹	给定	经过

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn]

the	point	of	a	pin
这	观点	的	一个	别针

他所制造的空腔只能与针尖留下的痕迹相媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðæt] [hæd; həd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gloʊb] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

that	had	lightly	touched	the	globe	,	and	which	would	require	a	favourable
那	有	轻轻	感动	这	地球	,	和	哪个	会	要求	一个	有利

['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] .

incidence	of	light	to	see	.
发生率	的	光	到	看	.

它轻轻地触碰到了地球，需要有利的光线才能看到。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [bɔːl] .

The	earth	is	therefore	almost	perfectly	a	smooth	and	solid	ball	.
这	地球	是	所以	几乎	完美	一个	光滑的	和	坚硬的	球	.

因此，地球几乎是一个完美的、光滑的实心球体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɑːlɪd] .

It	is	,	however	,	almost	certain	that	it	was	not	always	solid	.
它	是	,	然而	,	几乎	肯定	那	它	曾是	不是	总是	坚硬的	.

然而，几乎可以肯定的是，它并非一直都是固体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

It	is	,	on	the	contrary	,
它	是	,	在	这	相反	,

恰恰相反，

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [rɪ'moʊtnəs] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

almost	certain	that	at	a	period	far	exceeding	in	remoteness	any	time	of	which
几乎	肯定	那	在	一个	时期	远的	超过	在	偏远	任何	时间	的	哪个

[mɪr] ['hjuːmən] [ˌɪndə'keʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

mere	human	indications	can	be	found	,
仅仅	人类	症状	能	是	成立	,

几乎可以肯定的是，在远比任何人类能够发现的迹象的时期都要遥远得多的时期，

[ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['mætər] ,

the	globe	of	the	earth	was	one	mass	of	liquid	matter	,
这	地球	的	这	地球	曾是	一	大量的	的	液体	事情	,

地球最初是一团液态物质。

['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪn'tens] [fairz] ,

heated	to	a	degree	exceeding	our	most	intense	fires	,
加热	到	一个	程度	超过	我们的	最多	激烈的	火灾	,

温度之高，甚至超过了我们经历过的最猛烈的火灾。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [wɜːr; wər][meltid][ɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	wherein	were	melted	all	together	the	various	elements	which	have
和	其中	是	融化	全部	一起	这	各种各样的	元素	哪个	有

[sɪns] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrmz] .

since	arranged	themselves	into	their	present	forms	.
自从	安排	他们自己	进入	他们的	展示	表格	.

其中各种元素熔合在一起，并逐渐组合成现在的形式。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['lɪkwɪd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

From	having	been	thus	liquid	,	the	earth	,	which	,	revolving	on	its	axis	,
从	拥有	到过	因此	液体	,	这	地球	,	哪个	,	旋转	在	它是	轴	,

地球原本是液态的，它绕着自己的轴旋转，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

produces	by	the	side	it	turns	to	the	sun	the	alternating	day	and
产	经过	这	边	它	转弯	到	这	太阳	这	交替	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

它转向太阳的那一侧，就产生了昼夜交替。

[hæz; həz] [bʌldʒd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][moʊst]['ræpɪd] , [æt; ət][ðə; ði]

has	bulged	out	where	the	rotation	of	the	surface	is	most	rapid	,	at	the
有	鼓胀	出去	在哪里	这	旋转	的	这	表面	是	最多	迅速的	,	在	这

[ɪ'kweɪtər] ,

equator	,
赤道	,

在赤道附近，也就是地表旋转速度最快的地方，隆起了一大块。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ɪts]['æksɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] ,

and	has	become	flattened	at	the	extremities	of	its	axis	,	at	the	poles	,
和	有	变得	扁平的	在	这	四肢	的	它是	轴	,	在	这	杆子	,

并且在其轴线的两端，即两极，变得扁平。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [huːp] [wɪtʃ] [wiː; wi][spɪn] [raʊnd] [bɪ'kʌmz] [kəm'prest] .

just	as	a	thin	hoop	which	we	spin	round	becomes	compressed	.
只是	作为	一个	薄的	箍	哪个	我们	旋转	圆形的	变成	压缩	.

就像我们旋转的细圆环会被压缩一样。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flætnɪŋ] [ɪz] [haʊ'evər] ['veri] [smɔːl] .

The	amount	of	this	flattening	is	however	very	small	.
这	数量	的	这	扁平化	是	然而	非常	小的	.

然而，这种扁平化的程度非常小。

[ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] ['ækjərətli] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	equatorial	diameter	of	the	earth	being	accurately	7925	,	and	the
这	赤道	直径	的	这	地球	存在	准确	-	,	和	这

['poʊlər][daɪ'æmɪtər] ['biːɪŋ] - ,

polar	diameter	being	7898	,
极性	直径	存在	-	,

地球赤道直径精确值为7925，极地直径为7898。

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz] - [maɪlz] .

the	compression	is	27	miles	.
这	压缩	是	-	英里	.

压缩比为 27 英里。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv]

To	account	for	the	existence	of	this	compression	,	the	earth	must	have
到	帐户	为了	这	存在	的	这	压缩	,	这	地球	必须	有

[bɪn] [ə'rɪdʒənəli]['lɪkwɪd] ,

been	originally	liquid	,
到过	起初	液体	,

为了解释这种压缩现象的存在，地球最初必定是液态的。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts]['æksɪs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['dʒenəreɪtɪd] [ðɪs] ['regjələr]

for	otherwise	the	rotation	on	its	axis	could	not	have	generated	this	regular
为了	否则	这	旋转	在	它是	轴	可以	不是	有	生成的	这	常规的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

否则，绕其轴的旋转就无法产生这种规则的形状。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,

If	it	had	been	solid	when	it	began	to	revolve	,
如果	它	有	到过	坚硬的	什么时候	它	开始	到	围绕	,

如果它开始旋转时是固体的，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hæv; həv] [ri'teind] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən][ɪn]

it	should	either	have	retained	its	original	form	,	or	it	should	have	broken	in
它	应该	任何一个	有	保留	它是	原来的	形式	,	或者	它	应该	有	破碎的	在

['piːsɪz] ;

pieces	;
件	;

它要么应该保持原状，要么应该碎成碎片；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪkwɪd] ,

but	certainly	unless	it	had	been	liquid	,
但	当然	除非	它	有	到过	液体	,

但除非它是液体，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['flætnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts][və'lɑːsəti]
it could not have arrived at the exact degree of flattening which its velocity
它 可以 不是 有 到达的 在 这 精确的 程度 的 扁平化 哪个 它是 速度
[ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [mæs] .
of rotation should have produced in a liquid mass .
的 旋转 应该 有 生产 在 一个 液体 大量的 .

它不可能达到其旋转速度在液体中产生的精确扁平程度。

[ðə; ði] [ɪn'tensli] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [ɜːrθ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['empti] ['speɪsɪz]
The intensely heated and liquid earth , revolving in the cold and empty spaces
这 强烈地 加热 和 液体 地球 , 旋转 在 这 寒冷的 和 空的 空间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] ,
of the planetary system ,
的 这 行星 系统 ,

炽热的液态地球，在行星系统寒冷空旷的空间中旋转。

['grædʒuəli][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ɪts] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hiːt] .
gradually must have lost its excess of heat .
逐步地 必须 有 丢失的它是 过量的 的 热 .

它一定是逐渐散失了多余的热量。

['kuːlɪŋ] [moʊst]['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][sə'lɪdɪfaɪd] , [ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði]
Cooling most rapidly at the surface , it there solidified , and generated the
冷却 最多 快速 在 这 表面 , 它 那里 凝固 , 和 生成的 这
[fɜːrst] ['rɑːks] .
first rocks .
第一的 岩石 .

地表冷却速度最快，冰在那里凝固，形成了最早的岩石。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hiːt] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd]
The loss of heat still going on , the solidification proceeded to a greater and
这 损失 的 热 仍然 去 在 , 这 凝固 继续 到 一个 更大的 和
['greɪtər] [depθ] ,
greater depth ,
更大的 深度 ,

由于热量仍在散失，凝固过程不断深入。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
and should ultimately have reduced the earth to the same temperature
和 应该 最终 有 减少 这 地球 到 这 相同的 温度
[æz; əz][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
as the empty space among the stars .
作为 这 空的 空间 之中 这 明星 .

最终应该会使地球的温度降低到与星际空间相同的温度。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]
The temperature of space has been calculated to be almost the same
这 温度 的 空间 有 到过 计算 到 是 几乎 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][æt; ət] ['melvɪl] ['aɪlənd] ,
as that in the winter at Melville Island ,
作为 那 在 这 冬天 在 梅尔维尔 岛 ,

经计算，太空温度几乎与梅尔维尔岛冬季的温度相同。

[ɪn] ['nɔːrðərnmoʊst] [ə'merɪkə] , [ðæt] [ɪz] , - ['deg] .
in northernmost America , that is , 56 deg .
在 最北端 美国 , 那 是 , - 度 .

在美国最北端，也就是 56 度。

[bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,
below zero ,
以下 零 ,

零下，

[ɔːr][æz; əz][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

or	as	far	below	the	freezing	point	of	water	as	the	temperature	of
或者	作为	远的	以下	这	冷冻	观点	的	水	作为	这	温度	的

[ðə; ði] [hɑːtɪst] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði][hænd][kæn; kən] [ber] [ɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hottest	water	that	the	hand	can	bear	is	above	it	.
这	最热门	水	那	这	手	能	熊	是	多于	它	.

或者说，低于水的冰点，等于手所能承受的最热水的温度高于冰点。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kuːl] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈgriː] .

The	earth	is	,	however	,	not	allowed	to	cool	to	that	degree	.
这	地球	是	,	然而	,	不是	允许	到	凉爽的	到	那	程度	.

然而，地球却不能冷却到那种程度。

[ˌaɪ 'tiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ]

It	receives	from	the	sun	by	radiation	a	quantity	of	heat	which
它	接收	从	这	太阳	经过	辐射	一个	数量	的	热	哪个

[ˌkauntəˈrækts][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [kuːl] ,

counteracts	its	tendency	to	cool	,
抵消	它是	趋势	到	凉爽的	,

它通过太阳辐射接收热量，从而抵消自身冷却的趋势。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz]

and	hence	the	mean	temperature	of	the	surface	of	the	earth	has
和	因此	这	意思是	温度	的	这	表面	的	这	地球	有

[rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] .

remained	the	same	from	the	earliest	historical	epochs	.
剩余	这	相同的	从	这	最早	历史	纪元	.

因此，地球表面的平均温度自古以来就保持不变。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

In	fact	,	at	the	surface	we	can	find	no	trace	of	that	original	and
在	事实	,	在	这	表面	我们	能	寻找	不	痕迹	的	那	原来的	和

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [greɪt] [hiːt] ,

internal	great	heat	,
内部的	伟大的	热	,

事实上，在地表上我们根本找不到任何最初内部高温的痕迹。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

the	temperature	of	the	surface	of	the	earth	being	regulated
这	温度	的	这	表面	的	这	地球	存在	受监管

[ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ;

altogether	by	the	effect	of	the	sun's	rays	;
共	经过	这	影响	的	这	太阳的	射线	;

地球表面温度完全受太阳光线的影响而调节；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [depθ] , [əˈbaʊt] - [fiːt] ,

but	if	we	dig	down	to	a	moderate	depth	,	about	45	feet	,
但	如果	我们	挖	向下	到	一个	缓和	深度	,	关于	-	脚	,

但如果我们向下挖到中等深度，大约 45 英尺，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈsensəb(ə)l] .

the	influence	of	the	sun	becomes	insensible	.
这	影响	的	这	太阳	变成	麻木不仁	.

太阳的影响变得微乎其微。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [speɪs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Within	that	space	also	we	can	detect	a	very	curious	and	important
之内	那	空间	还	我们	能	探测	一个	非常	好奇的	和	重要的

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

arrangement	of	the	heat	.
安排	的	这	热	.

在这个空间里，我们还可以发现一种非常奇特和重要的热量分布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt][ðə; ði][hoʊl]['sɜːrfɪs][bɪ'kʌmz][wɔːmd][ɪn]['sʌmər][ænd; ənd][koʊld][ɪn]['wɪntər],

It	is	not	that	the	whole	surface	becomes	warmed	in	summer	and	cold	in	winter	,
它	是	不是	那	这	所有的	表面	变成	温暖	在	夏天	和	寒冷的	在	冬天	,

并不是说整个表面在夏天会变暖，冬天会变冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][hiːt][wɪtʃ][ɪz][rɪ'siːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɪn][wʌn]['sʌmər]['trævlz][baɪ]

but	the	heat	which	is	received	from	the	sun	in	one	summer	travels	by
但	这	热	哪个	是	已收到	从	这	太阳	在	一	夏天	旅行	经过

[kən'dʌkʃn][bɪ'niːθ][ðə; ði]['sɜːrfɪs],

conduction	beneath	the	surface	,
传导	下面	这	表面	,

但是，一个夏天从太阳接收到的热量会通过传导传递到地表以下。

[ænd; ənd][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['sʌmər],

and	is	succeeded	by	the	heat	of	the	next	summer	,
和	是	成功了	经过	这	热	的	这	下一个	夏天	,

随后便是第二年夏季的酷暑。

[æn; ən][ˌɪntər'viːnɪŋ][ænd; ənd]['kuːlər]['leɪər][ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪntər][taɪm],

an	intervening	and	cooler	layer	corresponding	to	the	winter	time	,
一个	介入	和	冷却器	层	相应的	到	这	冬天	时间	,

冬季期间，中间会有一个较冷的夹层。

[soʊ][ðæt][æt; ət][ə; eɪ][depθ][ʌv; əv]-[fiːt][wiː; wi][meɪ][dɪ'tekt][ðə; ði][hiːt][wɪtʃ][hæd; həd]['fɔːlən]

so	that	at	a	depth	of	20	feet	we	may	detect	the	heat	which	had	fallen
所以	那	在	一个	深度	的	-	脚	我们	可能	探测	这	热	哪个	有	倒下

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrfɪs][fɔːr][ɔːr][faɪv]['jɪrz][bɪ'fɔːr],

upon	the	surface	four	or	five	years	before	,
之上	这	表面	四	或者	五	年	前	,

这样，在水下20英尺的地方，我们就能探测到四五年前降落在水面上的热量。

[ðɪs][speɪs][ʌv; əv]-[fiːt]['biːɪŋ][fɔːrmd][ʌv; əv]['nuːmərəs]['leər][laɪk][ðə; ði]['kəutiŋz][ʌv; əv][æn; ən]

this	space	of	45	feet	being	formed	of	numerous	layers	like	the	coatings	of	an
这	空间	的	-	脚	存在	形成	的	很多的	层	喜欢	这	涂层	的	一个

['ʌnjən],

onion	,
洋葱	,

这45英尺长的空间是由许多层构成，就像洋葱的外皮一样。

[wʌn][fɔːr; fər][iːtʃ][jɪr],[ʌn'tɪl][bɪ'kʌmɪŋ][les][ænd; ənd][les][dɪ'stɪŋkt],[ə'kɔːrdɪŋ][æz; əz][ðə; ði]

one	for	each	year	,	until	becoming	less	and	less	distinct	,	according	as	the
一	为了	每个	年	,	直到	成为	较少的	和	较少的	清楚的	,	根据	作为	这

[depθ][ɪn'kriːsɪz],

depth	increases	,
深度	增加	,

每年一个，随着深度的增加，界限越来越模糊。

[ðeɪ][dʒɔɪn][tə'geðər][ɪn]['fɔːmiŋ][ðə; ði]['leɪər][ʌv; əv][ɪn'veriəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][wɪtʃ][ɔːl]

they	join	together	in	forming	the	layer	of	invariable	temperature	in	which	all
他们	加入	一起	在	成型	这	层	的	不变的	温度	在	哪个	全部

[ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnz][hiːt][ɪz][lɔːst].

the	effect	of	the	sun's	heat	is	lost	.
这	影响	的	这	太阳的	热	是	丢失的	.

它们结合在一起形成温度恒定的层，太阳的热量在该层中完全消失。

[ɪf][wiː; wi][dɪg][daʊn][stɪl]['fɑːrðər],[ðə; ði][ɜːrθ],[ðoʊ]['hævɪŋ][lɔːst][ðə; ði]['hiːtɪŋ]['paʊər][ʌv; əv]

If	we	dig	down	still	farther	,	the	earth	,	though	having	lost	the	heating	power	of
如果	我们	挖	向下	仍然	更远	,	这	地球	,	尽管	拥有	丢失的	这	加热	力量	的

[ðə; ði][sʌn],

the	sun	,
这	太阳	,

如果我们继续向下挖掘，地球虽然失去了太阳的加热能力，

[bɪ'kʌmz] ['sensəbli] ['wɔ:rmər] .
becomes sensibly warmer .
变成 明智地 更温暖 .

明显变暖。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'send] , [ðə; ði] ['haɪər] [ɪz][ðə; ði]
The greater the depth to which we descend , the higher is the
这 更大的 这 深度 到 哪个 我们 下降 , 这 更高 是 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] .
temperature found to be .
温度 成立 到 是 .

我们下潜的深度越大，发现的温度就越高。

[ðʌs] , [wer] [di:p] ['sɪŋkɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪnz] [ɔ:r] [welz] ,
Thus , where deep sinkings have been made for mines or wells ,
因此 , 在哪里 深的 沉没 有 到过 制成 为了 矿井 或者 水井 ,

因此，在为了开采矿井或钻井而进行深挖的地方，

[ðə; ði] [er] [ɔ:r]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn]
the air or water at the bottom is found to be much higher in
这 空气 或者 水 在 这 底部 是 成立 到 是 很多 更高 在
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['leɪər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [mi:n]
temperature than at the invariable layer which gives the mean
温度 比 在 这 不变的 层 哪个 给予 这 意思是
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
temperature of the place .
温度 的 这 地方 .

底部空气或水的温度比不变层（即该地的平均温度）的温度高得多。

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜ:rst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [maɪnz] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ,
This observation was first made in the case of the deep mines in Cornwall ,
这 观察 曾是 第一的 制成 在 这 案件 的 这 深的 矿井 在 康沃尔郡 ,

这一观察结果最初是在康沃尔郡的深层矿井中发现的。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən]
and , although for some time ascribed to the presence of the workmen
和 , 虽然 为了 一些 时间 归因于 到 这 在场 的 这 工人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [læmps] ,
and the burning lamps ,
和 这 燃烧 灯 ,

而且，尽管一度被认为是由于工人在场和灯火通明造成的，

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['verɪfaɪd] [baɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
has since been verified by observations in all parts of Europe , and such
有 自从 到过 已验证 经过 观察 在 全部 部分 的 欧洲 , 和 这样的
[ə'gri:mənt] [faʊnd] ,
agreement found ,
协议 成立 ,

此后，欧洲各地的观察都证实了这一点，并且发现了这样的一致性。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət]
that the law connecting the temperature with the depth has been at
那 这 法律 连接 这 温度 和 这 深度 有 到过 在
[li:st] [ə'prɑ:ksɪmətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
least approximately determined .
至少 大约 决定 .

温度与深度之间的关系规律至少已经大致确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] , [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['leɪər] ,
It is found , counting from the invariable layer ,
它 是 成立 , 计数 从 这 不变的 层 ,

从不变层开始计数，可以发现

[ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪn'kri:sɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['fɛrən,haɪts] [skeɪl] [fɔ:r; fər]
that **the** **temperature** **increases** **about** **one** **degree** **of** **Fahrenheit's** **scale** **for**
那 这 温度 增加 关于 一 程度 的 华氏度 规模 为了
['evri] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
every **fifty** **feet** **in** **depth** **.**
每一个 五十 脚 在 深度 .

每深入50英尺，温度大约升高华氏一度。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [wel] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌŋk] [æt; ət] - [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fi:t] ,
Thus **,** **a** **well** **having** **been** **sunk** **at** **Rudersdorff** **to** **a** **depth** **of** **630** **feet** **,**
因此 , 一个 出色地 拥有 到过 沉没 在 - 到 一个 深度 的 - 脚 ,

因此，在鲁德斯多夫打了一口深达630英尺的井，

[ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] - [dɪ'gri:z] ,
the **water** **at** **the** **bottom** **was** **found** **to** **be** **67** **degrees** **,**
这 水 在 这 底部 曾是 成立 到 是 - 学位 ,

底部水温经检测为67度。

[waɪl] [ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] - [dɪ'gri:z] .
while **the** **mean** **temperature** **was** **50** **degrees** **.**
尽管 这 意思是 温度 曾是 - 学位 .

平均气温为 50 度。

[ɪn][ə; eɪ][koʊl][maɪn][æt; ət] ['nju:,kæsl] , [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fi:t] ,
In **a** **coal** **mine** **at** **Newcastle** **,** **which** **reaches** **to** **a** **depth** **of** **1584** **feet** **,**
在 一个 煤炭 矿 在 纽卡斯尔 , 哪个 到达 到 一个 深度 的 - 脚 ,

在纽卡斯尔的一座煤矿中，深度达 1584 英尺，

[ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['bi:ɪŋ] - [dɪ'gri:z] ,
the **mean** **temperature** **of** **the** **surface** **being** **48** **degrees** **,**
这 意思是 温度 的 这 表面 存在 - 学位 ,

地表平均温度为48度，

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][stænd][æt; ət] - [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the **thermometer** **was** **found** **to** **stand** **at** **73** **degrees** **in** **the** **lowest** **part** **of**
这 温度计 曾是 成立 到 站立 在 - 学位 在 这 最低 部分 的
[ðə; ði][maɪn] ,
the **mine** **,**
这 矿 ,

在矿井最底层，温度计显示温度为73度。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] - [dɪ'gri:z] .
and **hence** **the** **elevation** **of** **temperature** **was** **25** **degrees** **.**
和 因此 这 海拔 的 温度 曾是 - 学位 .

因此，气温升高了25度。

[ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] ['elsˌwer] ['veri] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['limits] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
Observations **elsewhere** **vary** **between** **these** **limits** **;** **but** **the** **general** **result** **is** **,**
观察 别处 各不相同 之间 这些 限制 ; 但 这 一般的 结果 是 ,

其他地方的观测结果介于这些限度之间；但总体结果是：

[ðæt] [ðə; ði][raɪz][ɪz][wʌn] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['evri] ['fɪfti] [fi:t] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .
that **the** **rise** **is** **one** **degree** **for** **about** **every** **fifty** **feet** **,** **as** **above** **stated** **.**
那 这 上升 是 一 程度 为了 关于 每一个 五十 脚 , 作为 多于 声明 .

如上所述，每50英尺高度大约上升一度。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
When **we** **consider** **the** **great** **magnitude** **of** **the** **earth** **,**
什么时候 我们 考虑 这 伟大的 震级 的 这 地球 ,

当我们考虑到地球的巨大体积时，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'kɜ:rz]

and	observe	the	rapidity	with	which	the	increase	of	temperature	occurs
和	观察	这	快速	和	哪个	这	增加	的	温度	发生

,

,

,

并观察温度上升的速度，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [straɪk] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn] [ri'æləti] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] [mɪr] ['pelɪkəl] [ɔ:r] [skɪn] ,

it	will	strike	every	person	that	we	in	reality	inhabit	a	mere	pellicle	or	skin	,
它	将要	罢工	每一个	人	那	我们	在	现实	居住	一个	仅仅	表膜	或者	皮肤	,

每个人都会意识到，我们实际上只是居住在一层皮囊或皮肤里而已。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['ku:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

which	has	formed	by	cooling	upon	the	surface	,
哪个	有	形成	经过	冷却	之上	这	表面	,

它是由表面冷却形成的，

[waɪlst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv]

whilst	all	the	internal	mass	of	our	globe	may	still	be	in	the	same	state	of
而	全部	这	内部的	大量的	的	我们的	地球	可能	仍然	是	在	这	相同的	状态	的

['ɪgniəs] ['fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

igneous	fusion	and	tumultuous	action	of	elements	,
火成岩	融合	和	动荡的	行动	的	元素	,

虽然我们地球内部的所有物质可能仍然处于火成熔化和元素剧烈活动的状态，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['mɪnərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] .

from	which	its	present	mineral	constitution	on	the	surface	has	resulted	.
从	哪个	它是	展示	矿物	宪法	在	这	表面	有	结果	.

由此形成了其地表目前的矿物组成。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ku:ld] [soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts]

For	although	it	has	cooled	so	far	that	at	the	surface	all	traces	of	its
为了	虽然	它	有	冷却	所以	远的	那	在	这	表面	全部	痕迹	的	它是

['sentrəl] [fairz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

central	fires	have	disappeared	,
中央	火灾	有	消失	,

虽然它已经冷却到地表上所有中心火源的痕迹都消失了，

[jet] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] [sʌtʃ]

yet	at	a	mile	and	a	half	below	the	surface	the	temperature	is	such
然而	在	一个	英里	和	一个	一半	以下	这	表面	这	温度	是	这样的

[æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] ['wɔ:tər] :

as	should	boil	water	:
作为	应该	熬	水	:

然而，在地表以下一英里半的地方，温度却高到足以将水煮沸：

[æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] , [li:d] [wʊd] [melt] .

at	a	depth	of	five	miles	,	lead	would	melt	.
在	一个	深度	的	五	英里	,	带领	会	熔化	.

在五英里深的水下，铅会熔化。

['θɜ:rti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [kæst] ['aɪərn] ,

Thirty	miles	below	the	surface	,	cast	iron	,
三十	英里	以下	这	表面	,	投掷	铁	,

地表以下三十英里处，铸铁

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

and	all	those	rocks	which	are	generally	the	product	of	volcanoes	in	action	,
和	全部	那些	岩石	哪个	是	一般来说	这	产品	的	火山	在	行动	,

以及所有那些通常是火山活动产物的岩石，

[æz; əz][træp][ænd; ənd][bə'sɔ:lt] , [wʊd] [fju:z] ;

as	trap	and	basalt	,	would	fuse	;
作为	陷阱	和	玄武岩	,	会	保险丝	;

玄武岩和地幔会熔合；

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['fri:kwəntli]

and	hence	we	may	consider	those	terrific	phenomena	which	have	so	frequently
和	因此	我们	可能	考虑	那些	了不起	现象	哪个	有	所以	频繁地

['desəlitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

desolated	some	of	the	most	beautiful	districts	of	the	earth	,
荒凉的	一些	的	这	最多	美丽的	地区	的	这	地球	,

因此，我们可以考虑那些经常摧毁地球上一些最美丽地区的可怕自然现象。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mɪnɪt] [æ'pətʃəz] [ɔ:r] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] ,

as	being	minute	apertures	or	cracks	in	the	thin	coating	of	our	planet	,
作为	存在	分钟	孔径	或者	裂缝	在	这	薄的	涂层	的	我们的	行星	,

就像我们星球薄薄表层上的微小孔隙或裂缝一样，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	giving	vent	from	time	to	time	to	some	small	portions	of	the
和	给予	发泄	从	时间	到	时间	到	一些	小的	部分	的	这

[ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz] [wɪtʃ] [wɜ:rk] [bɪ'ni:θ] .

internal	fires	which	work	beneath	.
内部的	火灾	哪个	工作	下面	.

并时不时地向下方燃烧的少量内部火焰通风。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [hi:t] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

Additional	evidence	of	the	existence	of	this	central	heat	may	be	derived	from
额外的	证据	的	这	存在	的	这	中央	热	可能	是	衍生的	从

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [sprɪŋz] .

the	peculiarity	of	springs	.
这	特点	的	弹簧	.

泉水的特殊性或许可以作为中心热源存在的进一步证据。

[ðoʊz] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['kæri] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Those	springs	which	carry	off	and	are	supplied	with	water	from	the	surface	,
那些	弹簧	哪个	携带	离开	和	是	供应	和	水	从	这	表面	,

那些从地表引水并由地表水补给的泉水，

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:z(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['wɪntər][koʊld] , [bʌt; bət][ɪn]

change	their	temperature	with	the	season	,	being	in	winter	cold	,	but	in
改变	他们的	温度	和	这	季节	,	存在	在	冬天	寒冷的	,	但	在

['sʌmər] [wɔ:rm] .

summer	warm	.
夏天	温暖的	.

它们的温度会随着季节变化，冬天寒冷，夏天温暖。

['ʌðər] , [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:pər] ['leɪər] [ʌv; əv][sɔɪl] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Others	,	deriving	their	waters	from	a	deeper	layer	of	soil	,	as	from	the
其他的	,	推导	他们的	水	从	一个	更深	层	的	土壤	,	作为	从	这

['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [hi:t] ,

stratum	of	constant	heat	,
地层	的	持续的	热	,

另一些水源则来自更深的土壤层，例如恒温层。

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

are	always	the	same	,	and	,	possessing	the	mean	temperature	of	the
是	总是	这	相同的	,	和	,	拥有	这	意思是	温度	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

始终相同，并且具有该地的平均温度，

[fiːl] [wɔːrm][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd][koʊld][ɪn] ['sʌmər] .
feel warm in winter and cold in summer .
感觉 温暖的 在 冬天 和 寒冷的 在 夏天 .

冬天感觉温暖，夏天感觉寒冷。

[sʌtʃ] [sprɪŋz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['veri]['juːsf(ə)l][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [miːn]
Such springs exist in every country , and are very useful in ascertaining the mean
这样的 弹簧 存在 在 每一个 国家 , 和 是 非常 有用 在 确定 这 意思是
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

每个国家都有这样的泉水，它们对于确定平均气温非常有用。

[fɔːr; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ævəridʒz]
for in place of watching a thermometer for a year , and taking averages
为了 在 地方 的 观看 一个 温度计 为了 一个 年 , 和 采取 平均值
,
,
,

与其一年到头观察温度计并取平均值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] [sə'plaɪd] [sprɪŋ] ,
it is only necessary to select with proper caution such a deeply supplied spring ,
它 是 仅有的 必要的 到 选择 和 恰当的 警告 这样的 一个 深 供应 春天 ,

只需谨慎选择这种深槽弹簧即可。

[ænd; ənd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] , [ðə; ði] [miːn]
and by observing the temperature of its waters , the mean
和 经过 观察 这 温度 的 它是 水 , 这 意思是
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] .
temperature of the place is found .
温度 的 这 地方 是 成立 .

通过观察水温，可以得出该地的平均温度。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][reɪn]
A certain quantity of the water which is absorbed by the ground after rain
一个 肯定 数量 的 这 水 哪个 是 吸收 经过 这 地面 后 雨
[mʌst; məst] ['penətreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ,
must penetrate to a great depth ,
必须 穿透 到 一个 伟大的 深度 ,

雨后，一定量的水被土壤吸收，必须渗透到很深的深度。

[mʌst; məst] [dɪ'send] , [ɪn][fækt] ,
must descend , in fact ,
必须 下降 , 在 事实 ,

事实上，必须下降。

[ʌn'tɪl][æt; ət] 1½ [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['aʊtlet] [æz; əz]
until at 1½ miles it is boiled and driven up again to find some outlet as
直到 在 1½ 英里 它 是 煮沸 和 驱动 向上 再次 到 寻找 一些 出路 作为
[ə; eɪ] [sprɪŋ] .
a spring .
一个 春天 .

直到 1.5 英里处，水被煮沸，然后再次被带上来寻找出口，形成泉水。

[ɪn]['raɪzɪŋ][ʌp] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kuːld] ;
In rising up , however , it is for the most part cooled ;
在 上升 向上 , 然而 , 它 是 为了 这 最多 部分 冷却 ;

然而，上升过程中，它大部分时间都会冷却下来；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['seɪli:n][ænd; ənd][mə'tælɪk] ['bɑ:dɪz] ,

but	having	charged	itself	with	various	saline	and	metallic	bodies	,
但	拥有	带电	本身	和	各种各样的	盐水	和	金属	身体	,

但由于自身充满了各种盐体和金属体，

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['preʃər]

under	the	most	favourable	circumstances	of	high	temperature	and	pressure
在下面	这	最多	有利	情况	的	高的	温度	和	压力

,

,

,

在高温高压的最有利条件下，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:z] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:t]['mɪnərəl] [sprɪŋ] [ɔ:r][spɑ:] .

it	issues	as	a	hot	mineral	spring	or	spa	.
它	问题	作为	一个	热的	矿物	春天	或者	温泉	.

它以温泉或温泉的形式出现。

[ɑ:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][ə'bændənz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

On	getting	into	the	air	,	it	generally	abandons	a	great	part	of	what	it
在	获得	进入	这	空气	,	它	一般来说	放弃	一个	伟大的	部分	的	什么	它

[hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] ,

had	dissolved	,
有	溶解	,

升空后，它通常会抛弃大部分溶解在空气中的物质。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] .

and	forms	in	many	cases	enormous	depositions	of	solid	rock	.
和	表格	在	许多	案例	巨大的	沉积物	的	坚硬的	岩石	.

在许多情况下，会形成巨大的固体岩石沉积层。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðʌs] ['hi:tɪd] [baɪ]

A	company	in	Paris	have	formed	the	idea	of	using	the	water	thus	heated	by
一个	公司	在	巴黎	有	形成	这	主意	的	使用	这	水	因此	加热	经过

[ðə; ði] ['paʊɝz] [bɪ'loʊ] ,

the	powers	below	,
这	权力	以下	,

巴黎一家公司提出了利用下方电力系统加热水的想法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk][bɑ:ðz] .

for	the	purposes	of	public	baths	.
为了	这	目的	的	民众	浴室	.

供公共浴池使用。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [ɑ:r'ti:ʒən] [welz]

The	neighbourhood	of	Paris	is	peculiarly	fitted	for	what	are	termed	Artesian	wells
这	邻里	的	巴黎	是	奇特地	适配	为了	什么	是	称为	自流井	水井

,

,

,

巴黎的这个街区特别适合建造所谓的自流井。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɔ:f(ə)n]['raɪzɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

in	which	the	water	often	rises	considerably	above	the	surface	of	the	ground	.
在	哪个	这	水	经常	上升	相当	多于	这	表面	的	这	地面	.

水位经常会高出地面很多。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Under	the	auspices	of	this	company	,
在下面	这	庇护	的	这	公司	,

在该公司的支持下，

[ə; eɪ] [wel] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

a	well	has	been	sunk	already	to	the	depth	of	1600	feet	,
一个	出色地	有	到过	沉没	已经	到	这	深度	的	-	脚	,

一口井已经打到1600英尺深。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [əb'teɪnd] [æt; ət] - [dɪ'griːz] ;

and	water	obtained	at	77	degrees	;
和	水	获得	在	-	学位	;

以及在 77 度下获得的水；

[bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn]['nætʃ(ə)rəl][hɑːt]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,

but	to	obtain	natural	hot	water	at	a	temperature	of	100	degrees	,
但	到	获得	自然的	热的	水	在	一个	温度	的	-	学位	,

但要获得温度为100度的天然热水，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

which	would	be	required	for	bathing	purposes	,
哪个	会	是	必需的	为了	洗澡	目的	,

这是沐浴所需的物品。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [depθ] [ʌv; əv]['prɑːbəbli][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

an	additional	depth	of	probably	as	much	more	will	be	required	.
一个	额外的	深度	的	大概	作为	很多	更多的	将要	是	必需的	.

可能还需要更深的深度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv][ɪts] [pɪ'kjuːnieri] [sək'ses] .

It	is	said	the	projectors	are	not	now	sanguine	of	its	pecuniary	success	.
它	是	说	这	投影仪	是	不是	现在	乐观	的	它是	金钱	成功	.

据说，这些电影制作人现在对这部电影的经济成功并不乐观。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] . — [ɪn][noʊ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][laɪf][duː][men] [raɪz][tuː; tə]

The	Secret	of	Success	in	Life	.	—	In	no	department	of	life	do	men	rise	to
这	秘密	的	成功	在	生活	.	—	在	不	部门	的	生活	做	男人	上升	到

['emɪnəns] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

eminence	who	have	not	undergone	a	long	and	diligent	preparation	;
卓越	WHO	有	不是	经历	一个	长的	和	勤奋	准备	;

人生成功的秘诀——在人生的任何领域，没有经过长期而勤奋的准备，没有人能够取得杰出成就；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

for	whatever	be	the	difference	in	the	mental	power	of	individuals	,
为了	任何	是	这	不同之处	在	这	精神的	力量	的	个人	,

无论个人心智能力存在何种差异，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

it	is	the	cultivation	of	the	mind	alone	that	leads	to	distinction	.
它	是	这	栽培	的	这	头脑	独自的	那	线索	到	区别	.

只有心灵的修炼才能带来卓越。

[dʒɑːn] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntz] ,

John	Hunter	was	as	remarkable	for	his	industry	as	for	his	talents	,
约翰	猎人	曾是	作为	卓越	为了	他的	行业	作为	为了	他的	天赋	,

约翰·亨特不仅才华横溢，而且勤奋努力，令人瞩目。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][mjuˈziːəm][ə'loʊn][fɔːrmz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pruːf] ;

of	which	his	museum	alone	forms	a	most	extraordinary	proof	;
的	哪个	他的	博物馆	独自的	表格	一个	最多	非凡的	证明	;

仅他自己的博物馆就足以证明这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [men]

and	if	we	look	around	and	contemplate	the	history	of	those	men
和	如果	我们	看	大约	和	沉思	这	历史	的	那些	男人

[hu:z] ['tæləns][ænd; ənd] [ə'kwaɪərmənts] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'sti:m] ,

whose	talents	and	acquirements	we	must	esteem	,
谁	天赋	和	收购	我们	必须	尊重	,

如果我们环顾四周，回顾那些我们必须敬重其才华和成就的人的历史，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [greɪt]

we	find	that	their	superiority	of	knowledge	has	been	the	result	of	great
我们	寻找	那	他们的	优势	的	知识	有	到过	这	结果	的	伟大的

['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

labour	and	diligence	.
劳动	和	勤勉	.

我们发现，他们卓越的知识水平是辛勤劳动和勤奋努力的结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] - ['faʊndɪd] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['merɪt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn][ɪz] [nɪ'glektɪd] .

It	is	an	ill	-	founded	notion	to	say	that	merit	in	the	long	-	run	is	neglected	.
它	是	一个	患病的	-	创立	概念	到	说	那	优点	在	这	长的	-	跑步	是	被忽视的	.

认为长远来看，功绩会被忽视，这种说法是没有根据的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]

It	is	sometimes	joined	to	circumstances	that	may	have	a	little	influence	in
它	是	有时	加入	到	情况	那	可能	有	一个	小的	影响	在

[ˌkauntə'ræktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

counteracting	it	,
抵消	它	,

有时它会与一些可能对其抵消作用甚微的情况同时出现。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænər] [ænd; ənd] ['tempər] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ɪts]

as	an	unfortunate	manner	and	temper	;	but	generally	it	meets	with	its
作为	一个	不幸	方式	和	脾气	;	但	一般来说	它	满足	和	它是

[du:] [rɪ'wɔ:rd] .

due	reward	.
到期的	报酬	.

这是一种不幸的举止和脾气；但通常情况下，它会得到应有的回报。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fu:lz] — ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['merɪt][hæz; həz][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv]

The	world	are	not	fools	—	every	person	of	merit	has	the	best	chance	of
这	世界	是	不是	傻瓜	—	每一个	人	的	优点	有	这	最好的	机会	的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

世人并非愚昧——每个有才华的人都有最大的成功机会；

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]

and	who	would	be	ambitious	of	public	approbation	,	if	it	had	not	the
和	WHO	会	是	雄心勃勃	的	民众	赞许	,	如果	它	有	不是	这

['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ?

power	of	discriminating	?
力量	的	歧视性的	?

如果公众的认可不具备区分能力，谁还会渴望获得公众的认可呢?

— ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

—	Physic	and	Physicians	.
—	物理学	和	医生	.

—医生和医师。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	['evri]	['sætərdeɪ]	[baɪ]	[^ʌn]	[ænd; ənd]	['kæmərən]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]
Printed	**and**	**Published**	**every**	**Saturday**	**by**	**Gunn**	**and**	**Cameron**	**,**	**at**	**the**	**Office**
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['ædvətaɪzər]	,
of	**the**	**General**	**Advertiser**	**,**
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ]	.	[sɪks]	,	[tʃɜːrtʃ]	[leɪn]	,	['kɑːlɪdʒ]	[griːn]	,	['dʌblɪn]	;	[ænd; ənd]	[soʊld]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselər]	.
No	**.**	**6**	**,**	**Church**	**Lane**	**,**	**College**	**Green**	**,**	**Dublin**	**;**	**and**	**sold**	**by**	**all**	**Booksellers**	**.**
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	;	和	卖	经过	全部	书店	.

地址：都柏林学院绿地教堂巷 6 号；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神